

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

основной профессиональной образовательной программы
высшего образования – программы магистратуры

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика
(уровень магистратуры)

Направленность (Профиль)
Теория и практика переводческой деятельности

квалификация выпускника: магистр

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
 - ключи правильных ответов,
 - критерии оценки,
- используемых при проведении оценочных процедур:
- текущего контроля,
 - промежуточной аттестации,
 - государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

№ п/п	Наименование аккредитационного показателя	Критериальное значение аккредитационного показателя	Количество баллов
5	Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по соответствующей образовательной программе высшего образования, в общем количестве обучающихся, выполнявших диагностическую работу, - АП ₅	65% и более	75
		от 55% до 64%	40
		менее 55%	0

¹ Приказ Минобрнауки России от 18.04.2023 № 409 «Об утверждении аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, методики расчета и применения аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования»

– соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

– использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коллоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперечисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранному экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Наименование дисциплины (семинара): К.М.01.01 Теория управления

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины (семинара)	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	Сущность и особенности системного и критического анализа; Особенности разработки стратегии действий для выявления и решения проблемной ситуации;	Участие в обсуждении темы.. Выступления по отдельным вопросам темы.	Вопросы для собеседования на зачете	Разрабатывать стратегию действий, принимать конкретные решения для ее реализации	Кейс-задача* по выбору управленческого решения (из предложенных) применительно к заявленной теме	Вопросы для собеседования на зачете	способами анализа проблемных ситуаций	Кейс-задача* по поиску альтернативных решений применительно к заявленной теме	Вопросы для собеседования на зачете
УК-3 Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения	Основы руководства и организации командой	Участие в обсуждении темы.. Выступления по отдельным вопросам темы. Тесты. Письменные	Вопросы для собеседования на зачете	Объяснять задачи членам команды для достижения поставленной цели; Применять способы руководства	Кейс-задача по постановке цели применительно к заявленной теме	Вопросы для собеседования на зачете	Навыками организации и управления командой; Навыками разработки командной стратегии для достижения поставленной цели.	Выступление на семинаре с докладом. Творческое задание.	Вопросы для собеседования на зачете

поставленной цели		контроль ные работы. Рефераты, эссе.		командой для достижени я поставлен ной цели.					
-------------------	--	--	--	---	--	--	--	--	--

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Вставить ключевое слово	Задание 7 Принципы научного менеджмента	1	1
	Множественный выбор	Задание 8 А-1,3,5,8 В-2,4,6,7	1	1
Повышенный	На соответствие	Задание 4		
		1-в	1	1
		2-б	1	1
		3-а	1	1
	На дополнение (только ввод числа)	4-в	1	1
		Задание 2		
	Множественный выбор	1	1	1
		Задание 3		
		3	1	1
		Задание 5		
Базовый	Бинарный ответ (да/нет)	1,3	1	1
		Задание 9		
		1.да	1	1
		2.да	1	1
		3.да	1	1
		4.нет	1	1

		5.да		
		Задание 10	1	1
		Г		
		Задание 11		
	Вставить ключевое слово	Организация	1	1
	С выбором одного правильного ответа	Задание 12		
	из предложенных	1.3	1	1
		2.1	1	1
		3.1	1	1
		4.3	1	1
		5.2	1	1
		6.1	1	1
		7.2	1	1
		8.1	1	1
		9.1		
		10.1	1	1
		11.1	1	1
		12.1	1	1
		13.4	1	1
		14.2	1	1
		15.3	1	1
		16.4	1	1
		17.2	1	1
		18.1	1	1
		19.4	1	1
		20.2	1	1
		21.4	1	1
		22.3	1	1
		23.2	1	1
		24.1	1	1
		25.2	1	1
		26.1	1	1
		27.3	1	1
		28.4	1	1
			1	1

		29.4	1	1
		30.3	1	1
		Задание 1		
		1.2	1	1
		2.4	1	1
		3.4	1	1
		4.1	1	1
		5.2	1	1
		6.2	1	1
		7.1	1	1
		8.4	1	1
		9.1	1	1
		10.2	1	1
		11.3	1	1
		12.1	1	1
		13.4	1	1
		14.2	1	1
		15.1	1	1
		16.2	1	1
		17.4	1	1
		18.1	1	1
		19.4	1	1
		20.4	1	1
		21.2	1	1
		22.2	1	1
		23.1	1	1
		24.1	1	1
		25.4	1	1
		26.1	1	1
		27.2	1	1
		28.1	1	1
		29.2	1	1
		30.3	1	1

Задания:

Базовый. Задание 1. Ответьте на вопросы теста:

1. Основопологающий структурный признак социальной организации –это ...

1. равенство
2. иерархия
3. мобильность
4. доминирование

Ответ____

2. Власть, построенная на силе личностных качеств руководителя (лидера), это:

1. экспертная власть;
2. власть принуждения;
3. рациональная власть;
4. харизматическая власть.

Ответ____

3. Какой признак не является характеристикой иерархии:

1. интеграция;
2. централизация;
3. власть;
4. личная зависимость.

Ответ____

4. Групповая сплоченность, групповое давление, стиль руководства, лидерство – это:

1. динамические характеристики группы;
2. статические характеристики группы;
3. статистические характеристики группы;
4. аксеологические характеристики группы.

Ответ____

5. Социально-психологический процесс в группе, построенный на влиянии личного авторитета человека на поведение группы - ...

1. руководство;
2. лидерство;
3. власть;
4. харизма

Ответ_____

6. Высшим мотивом теории Маслоу является:

1. стремление к уважению и самоуважению;
2. самореализация;
3. стремление к безопасности;
4. все ответы верны;

Ответ_____

7. Какой фактор снижает влияние интеллекта на эффективность руководства:

1. опыт руководителя;
2. сплоченность коллектива;
3. разобщенность коллектива;
4. конфликтность коллектива.

Ответ_____

8. С каким утверждение Вы не согласны? В формальной социальной организации:

1. есть руководитель
2. есть иерархия
3. есть внешние и внутренние цели
4. есть ориентация на личность

Ответ _____

9. Менеджер компании – это _____ статус.

1. достигаемый
2. аскриптивный
3. смешанный
4. предписанный

Ответ _____

10. Назовите главное различие между авторитарным, демократическим и нейтральным стилями руководства по типологии Курта Левина.

1. методы управления
2. способ контроля
3. характер принятия решения
4. стиль поведения лидера

Ответ _____

11. Процесс, действие или вмешательство, создающее стимул для члена команды к тому, чтобы предпринять необходимые действия для достижения общей цели – это:

1. признание
2. делегирование
3. мотивация
4. вмешательство

Ответ _____

12. Перечислите этапы жизненного цикла команды.

1. формирование, шторм, нормирование, работа, расформирование
2. формирование, шторм, нормирование, работа
3. становление, работа, контроль, расформирование
4. становление, работа, контроль, упадок, расформирование

Ответ _____

13. Выберите стиль управления:

1. синкретический
2. аристократический
3. оперативный
4. директивный

Ответ _____

14. Суть двухфакторной теории мотивации по Ф.Херцбергу составляет:

1. внутримотивационный механизм;
2. определенная последовательность в удовлетворении потребностей человека;
3. степень удовлетворенности трудом – условие для проявления мотивационного эффекта;
4. степень удовлетворенности принятым решением.

Ответ _____

15. При традиционном подходе, работник по отношению к начальнику

1. выступает в качестве объекта;
2. является субъектом;
3. является и субъектом и объектом;
4. не является ни субъектом, ни объектом.

Ответ _____

16. В структуре управления обычно выделяют для типа управленческих связей - ...

1. технические и институциональные;
2. горизонтальные и вертикальные;
3. формальные и неформальные;
4. индивидуальные и групповые.

Ответ _____

17. Под управлением понимается:

1. целенаправленный, планируемый, координируемый и сознательно организованный процесс, способствующий достижению максимального эффекта при минимальных затратах ресурсов, усилий и времени;
2. функция биологических, социальных, технических, организационных систем, которая обеспечивает сохранение их структуры, поддерживает определенный режим деятельности;
3. управление людей людьми;
4. все ответы правильны.

Ответ _____

18. Способы воздействия субъекта управления на объект для достижения поставленных целей – это:

1. методы управления;
2. принципы управления;
3. функции управления;
4. цели управления.

Ответ _____

19. Принцип, не характерный для теории Ф. Тейлора:

1. принцип единоначалия;
2. принцип разделения труда;
3. принцип материальной заинтересованности;
4. принцип значимости межличностных связей.

Ответ _____

20. Школой Э. Мэйо было определено, что на уровень производительности труда влияет:

1. изменение числа перерывов, их длительность;
2. условия работы;
3. ритм работы;
4. межличностные отношения и связи.

Ответ _____

21. Исследователь, который выделил пять основных элементов, из которых складываются функции администрации: прогнозирование, планирование, организация, координация, контроль:

1. Ф. Тейлор;
2. А. Файоль;
3. Э.Мэйо;
4. Г.Эмерсон.

Ответ_____

22. Принцип значимости внеэкономических факторов производительности труда был разработан :

1. школой научного управления;
2. школой «человеческих отношений»;
3. школой «рациональной бюрократии
4. структурно-функциональной школой.

Ответ_____

23. Структуру управленческой деятельности составляет взаимодействие следующих элементов:

1. субъект, объект, цель, самоорганизация, организационный порядок;
2. субъект, условия, результат; объект, нормы;
3. субъект, нормы, цель, самоорганизация, результат;
4. условия, ресурсы, результат, объект, цель.

Ответ_____

24. Метод, положивший начало формированию школы «человеческих отношений» в конце 20-х начале 30-х г.г. в США

1. наблюдение;
2. эксперимент;
3. моделирование;
4. опрос.

Ответ_____

25. Власть, построенная на силе личностных качеств руководителя (лидера), это:

1. экспертная власть;
2. власть принуждения;
3. рациональная власть;
4. харизматическая власть.

Ответ_____

26. Однородные организации по таким признакам, как пол, возраст, уровень образованности, называются:

1. гетерогенные;
2. моногамные;
3. гомогенные;
4. полигамные.

Ответ_____

27. Организация имеет свою должностную структуру, которая создается:

1. бессознательно;
2. с целью обеспечения ее функционирования;
3. стихийно;
4. без определенной цели.

Ответ_____

28. Субъект управления – это...

1. совокупность социальных институтов, социальных ролей и статусов;

2. лицо, группа лиц или специально созданный орган, являющийся носителем управленческого воздействия на социальный объект (управляемую подсистему), осуществляющий деятельность, направленную на сохранение качественной специфики, обеспечение его нормального функционирования и успешного движения к заданной цели;

3. социальная система (страна, регион, отрасль, предприятие, коллектив и т.п.), на которую направлены все виды управленческого воздействия с целью ее совершенствования, повышения качества функций и задач, успешного достижения у запланированной цели (целям);

4. группа людей, тяготеющая к другой группе.

Ответ _____

29. Самостоятельность социальных организаций, заключающаяся в реальной возможности самостоятельно, под свою ответственность, решать важные вопросы своей жизнедеятельности и принимать управленческие решения для достижения конечных результатов - ...

1. управление;

2. самоуправление;

3. самоконтроль;

4. рефлексия.

Ответ _____

30. Суть двухфакторной теории мотивации по Ф.Херцбергу составляет:

1. внутримотивационный механизм

2. определенная последовательность в удовлетворении потребностей человека

3. степень удовлетворенности трудом – условие для проявления мотивационного эффекта

4. степень удовлетворенности принятым решением

Ответ _____

Повышенный. Задание 2.

_____ подход выступает как научное мировоззрение о наиболее общих законах развития природы, общества и сознания, при этом процесс управления познается лишь в развитии, динамике.

1. диалектико-материалистический;

2. ситуационный;

3. структурно-функциональный;

4. бихевиористский.

Запишите в поле для ответа цифру

Повышенный. Задание 3.

_____ - это и наука, и знания о способах воздействия на людей, это личностные качества, умение работать с людьми, которые зависят от образования, опыта и лидерских черт.

1. управленческая культура;

2. управленческий менталитет;

3. управление;

4. управленческие отношения.

Запишите в поле для ответа цифру

Повышенный. Задание 4.

Установите соответствие основателя и школы управления:

1. «школа человеческих отшений»;

а) А. Файоль;

2. «школа научного менеджмента»;

б) Ф. Тейлор;

3. «административная школа управления»;

в) Э. Мэйо;

4. «школа поведенческих наук» ;

г) А. Маслоу

Ответ:

1. ____
2. ____
3. ____
4. ____

Повышенный. Задание 5.

Выберите верные суждения о формальном лидере.

1. имеет поддержку в виде делегированных ему официальных полномочий
 2. вызывает у людей доверие, излучает доброту, вселяет уверенность, снимает психологическую напряженность
 3. выдвигается за счет своих способностей оказывать влияние на других и благодаря своим деловым и личным качествам
 4. обладает харизмой
- Запишите цифры, под которыми они указаны.

Базовый. Задание 6.

Впишите ключевое слово в определение:

1. Стратегическое планирование – процесс разработки стратегий и основных _____ их осуществления.
2. Формулирование стратегии – это процесс разработки и определения стратегии, то есть процесс стратегического _____.
3. Стратегические цели - это общие долгосрочные цели, определяющие _____ состояние организации в целом.

Высокий. Задание 7.

Основоположник школы научного менеджмента изложил основные положения практики управления в работе _____

Высокий. Задание 8.

Используя приведенные ниже характеристики, определите черты менеджмента, свойственные ему как науке(А) и как искусству(В).

1. Концепция управления
2. Человек как субъект управления
3. Научные знания
4. Ситуационный подход к управлению
5. Принципы управления
6. Творческий характер управления
7. Взаимоотношения между людьми
8. Моделирование и количественные измерения.

Запишите в поле для ответа цифры

А _____

В _____

Базовый. Задание 9.

1. Ничто не может быть столь же несправедливым, как одинаковое поощрение неодинаковых работников.
2. При собеседовании можно спросить кандидата, будет ли он способен выполнять служебные обязанности, но недопустимо спрашивать его о том, чего он сделать не сможет.

3. При собеседовании можно поддаться очарованию внешним видом кандидата (личное обаяние, модная прическа, аромат изысканных духов) и на основе этого сделать вывод о том, как он будет относиться к работе

4. Интервьюеры склонны либо переоценивать, либо недооценивать претендентов на вакансию.

5. Показатели оценки деятельности делятся на 5 групп:

- а) показатели личных качеств работников;
- б) показатели эффективности труда; в) показатели результативности труда;
- г) показатели профессионального поведения;
- д) показатели сильных и слабых сторон работников.

Выберите ответ: Да/Нет

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Высокий. Задание 10.

Видный российский ученый – философ, экономист, математик, естествоиспытатель сформулировал тектологический закон наименьших: «...прочность цепи определяется наиболее слабым из ее звеньев: скорость эскадры – наименее быстроходным из ее судов...Согласно этому закону, расширение хозяйственного целого зависит от наиболее отстающей его части».

Кто был этот ученый:

- а) П.М. Керженцев;
- б) Ф.Р. Дунаевский ;
- в) А.К. Гастев ;
- г) А.А. Богданов

Ответ: _____

Базовый. Задание 11.

В приведенном ниже ряду найдите понятие, которое является обобщающим для всех остальных понятий.

Цель, иерархия, управление

Запишите это слово (словосочетание).

Ответ: _____

Базовый. Задание 12. Ответьте на вопросы теста:

1.Методы управления отличаются один от другого своей:

- 1.давностью разработки
- 2. структурой
- 3.мотивационной характеристикой
- 4. целью управления

Ответ _____

2. Административные методы подразделяются на:

- 1.организационные, распорядительные, дисциплинарные;
- 2.обязательные, необязательные;
- 3.функциональные, правовые, условные.

4.формальные, неформальные

Ответ_____

3. Совокупность приемов и способов целенаправленного воздействия на производственный коллектив или отдельного работника с целью побудить их совершать определенные действия в интересах предприятия – это:

1.методы мотивации

2.методы управления

3.функции управления

4. задачи управления

Ответ_____

4.Экономическая мотивация персонала не основывается на:

1.штрафах

2.выплачиваемых налогах

3.выговорах

4.поощрениях

Ответ_____

5. Главная цель применения социально-психологических методов – это:

1.достижение высоких финансовых результатов компании

2.формирование в коллективе положительного социально-психологического климата

3.установка строгой дисциплины в коллективе

4.достижение цели

Ответ_____

6. Основное средство воздействия на коллектив – это:

1.убеждение

2. денежные стимулы

3. льготы

4.контроль

Ответ_____

7. Данные методы управления носят директивный, обязательный характер и основаны на дисциплине, ответственности, власти, принуждении:

1.экономические методы управления

2.административно–правовые методы управления

3.социально–психологические методы управления

4.морально-этические

Ответ_____

8. Какая из перечисленных черт характеризует управление как искусство

1.человек как субъект управления

2.концепция управления

3.моделирование и количественное измерение

4.приказы и распоряжения

Ответ_____

9. Методы управления, основанные на дисциплине, четкой субординации и строгой регламентации деятельности, характерные для формальных организаций

1. административные
2. законодательные
3. социально-психологические
4. экономические

Ответ _____

10. Внутриорганизационные процессы, формируемые и направляемые менеджментом, включают в себя три основных процесса: координация, принятие решений и ...

1. коммуникации
2. мотивация
3. планирование
4. контроль

Ответ _____

11. Основным ограничением при выборе административных методов является необходимость их соответствия:

1. правовым нормам
2. уставу предприятия
3. морально-этическим нормам
4. культуре предприятия

Ответ _____

12. Согласно теории менеджмента основными элементами коммуникационного процесса являются...

1. отправитель, сообщение, канал, получатель
2. внешняя среда, отправитель, сообщение, получатель
3. отправитель, невербальная информация, канал, получатель
4. организация, отправитель, сообщение, получатель

Ответ _____

13. С точки зрения теории менеджмента среди барьеров межличностных коммуникаций отсутствует(-ют)

1. использование методов демагогии
2. семантические барьеры
3. невербальные преграды
4. информационные перегрузки

Ответ _____

14. Целями обмена информацией не является:

1. повышение эффективности деятельности организации
2. выбор наиболее экономичной альтернативы
3. обеспечение последовательного движения организации к намеченным целям
4. выбор альтернативы из большинства возможных вариантов

Ответ _____

15. При формировании последовательности действий в процедуре принятия управленческого решения под этапом «идентификация проблемы» понимается...

1. выбор единственной альтернативы
2. анализ отклонений от нормативных значений
3. описание проблемной ситуации
4. формирование перечня альтернатив

Ответ _____

16. При необходимости принять рациональное управленческое решение Вы...

1. будете руководствоваться «здравым смыслом» и прошлым опытом действий в аналогичных ситуациях
2. взвесите положительные и отрицательные последствия по каждому варианту действий и примете решение по принципу «из двух зол меньшее»
3. не проводя предварительного анализа ситуации, примете решение под воздействием импульса, что выбранный вариант действий - самый лучший
4. определите симптомы, ограничения и критерии оптимальности, по которым сравните различные альтернативы и выберете наилучшую

Ответ _____

17. Метод мозгового штурма в принятии управленческого решения ориентирован на

1. выработку специалистами творческих идей при помощи ассоциации
2. коллективную выработку творческих идей
3. применение единоличной власти эксперта
4. разработку детального алгоритма процесса решения проблемы

Ответ _____

18. Доведения заданий до исполнителей в процессе реализации управленческого решения означает постановку перед каждым исполнителем конкретных задач и их определение...

1. их прав, обязанностей и функций в исполнении решения
2. их отношения к реализуемому решению
3. их возможностей по его реализации
4. уровня оплаты и их труда

Ответ _____

19. Отправным этапом проверки исполнения управленческого решения должно быть...

1. планирование реализации решения на будущий период
2. наблюдение и измерение проверяемых процессов и явлений
3. сравнение результатов проверки исполнения решения с заданными стандартами
4. определение параметров функционирования организации, подлежащих проверке

Ответ _____

20. Процесс передачи полномочий нижестоящим руководителям на выполнение специальных заданий называется _____ полномочий.

1. снятием
2. делегированием

3.распределением

4.сужением

Ответ_____

21.Права менеджера использовать определённые ресурсы организации, а также направлять усилия отдельных сотрудников на выполнение тех или иных задач являются сутью термина

1.власть

2.ответственность

3.делегирувани

4.полномочия

Ответ_____

22.Назовите общие методы управления

1.воспроизводственные и маркетинговые

2.законодательные и нормативные

3.административные, экономические и социально-психологические

4.сетевые и балансовые

Ответ_____

23.На чем основываются административные методы управления?

1.на штрафных санкциях

2.на законодательных и нормативных актах

3.на экономических интересах объектов управления

4.на воздействии на социально-бытовые условия работающих

Ответ_____

24.Чем характеризуется демократический стиль управления?

1. подчиненные осуществляют контроль над методами управления

2.руководитель сохраняет за собой право на все решения

3.сотрудники во всём и полностью зависимы от своего руководителя

4.подчиненные не имеют возможности высказать свое мнение

Ответ_____

25. Какая из личных черт руководителя имеет максимальную значимость при назначении на ответственный руководящий пост в большом коллективе?

1.авторитарные наклонности

2.профессиональные достижения

3.уровень образования

4.самореализация

Ответ_____

26.На чем основываются социально-психологические методы управления?

1. на воздействии на сознание и социальные условия

2. на морально-психологическом климате

3. на законодательных и нормативных актах

4. на материальном интересе работников

Ответ_____

27.Какое утверждение правомерно для лидера?

- 1.он организует работу;
- 2.он просто существует;
- 4.он ведет за собой;
- 5. он управляет.

Ответ_____

28.Понятие коммуникация характеризуется:

- 1.передачей информации с целью получения ответа
- 2.обмен информацией о идеях или переживаниях
- 3.передача информации от источника во вне
- 4.воссоздание информационных идей посредством ключевого символа или темы

Ответ_____

29. Принятие решений методом всеобщего согласия как разновидность социального взаимодействия называется

- 1.конкуренцией
- 2. компромиссом
- 3. кооперацией
- 4. консенсусом

Ответ_____

30. Субординация проявляется в ...

- 1.объектно-объектных отношениях
- 2.субъектно-субъектных отношениях
- 3.субъектно-объектных отношениях
- 4.любых видах отношений

Ответ_____

Наименование дисциплины: К.М.01.02 ПРАКТИКУМ ПО УПРАВЛЕНИЮ ПРОЕКТАМИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знает принципы разработки и реализации проектов, методы проектирования, способы оценивания результативности проектов.	Выполнение тестового задания	Вопросы для собеседования на зачете	Умеет формулировать цель, задачи и ожидаемые результаты проекта.	Выполнение тестового задания	Вопросы для собеседования на зачете	Владеет технологиям и разработки проекта.	Выполнение тестового задания	Вопросы для собеседования на зачете

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
			Количество совпадений Балл		
ВЫСОКИЙ	Установление последовательности	16. 2,3,1,4	Совпадений	Балл	
			4	4	
			3	3	
			2	2	
			1	1	
			0	0	
		17. А; Е;Г;Д;В;Б;Ж	Совпадений	Балл	
			7	7	
			6	6	
			5	5	
			4	4	
			3	3	
			2	2	
			1	1	
	0	0			
	На дополнение	15. В	Правильный ответ – 1		
		18. Б			
		19.В			
		20.А			
		8. А;Б;В;Г	Совпадений	Балл	
			4	4	
			3	3	
			2	2	
			1	1	

ПОВЫШЕННЫЙ	Множественный выбор		0	0	
		9. А; Б; В	Совпаден ий	Балл	
			3	3	
			2	2	
			1	1	
			0	0	
		10. А;Б;В;	Совпаден ий	Балл	
			3	3	
			2	2	
			1	1	
			0	0	
		11. А;Б;В	Совпаден ий	Балл	
			3	3	
			2	2	
			1	1	
			0	0	
		12. А;Г;Д;Е	Совпаден ий	Балл	
			4	4	
			3	3	
			2	2	
	1		1		
		0	0		
	Дополнение	13. Б	Правильный ответ – 1		
		14. Б	Правильный ответ – 1		
		1. В	Правильный ответ – 1		
		2 В	Правильный ответ – 1		
		3 Б	Правильный ответ – 1		
		4. В	Правильный ответ – 1		
		5. А	Правильный ответ – 1		

БАЗОВЫЙ	С выбором одного правильного ответа из предложенных	6. А	Правильный ответ – 1
		7. В	Правильный ответ – 1

Базовый уровень

Дайте определение жизненному циклу проекта

- А) организация (проектирование учреждений, отраслей, сфер жизнедеятельности);
- Б) мероприятие (в первую очередь массовое);
- В) промежуток времени, отведенный на проект;
- Г) период внедрения проекта

2. Что представляет собой функция управления?

- А) временное предприятие, действия внутри которого направлены на достижение уникальной цели в условиях ресурсных и других ограничений и во время определенного жизненного цикла.
- Б) целенаправленная деятельность по воздействию субъекта на процессы, состояние, направления развития социального проекта.
- В) конкретные направления деятельности в рамках управления, которые целиком могут выполняться руководителем проекта или делегироваться другим участникам социального проекта
- Г) совокупность работ, продуктов и услуг, производство которых должно быть обеспечено с целью достижения поставленной цели

3. Проект – это ...

- А) инженерная, техническая, организационно-правовая документация по реализации запланированного мероприятия
- Б) ограниченное по времени, целенаправленное изменение отдельной системы с установленными требованиями к качеству результатов, с ограничениями расходования средств и со специфической организацией
- В) группа элементов (включающих как людей, так и технические элементы), организованных таким образом, что они в состоянии действовать как единое целое в целях достижения поставленных перед ними целей
- Г) совокупность работ, продуктов и услуг, производство которых должно быть обеспечено с целью достижения поставленной цели

4. Что такое риск?

- а) разновидность ситуации, объективно содержащая высокую вероятность невозможности осуществления цели
- б) наличие факторов, при которых результаты действий не являются детерминированными, а степень возможного влияния этих факторов на результаты неизвестна)

в) следствие действия либо бездействия, в результате которого существует реальная возможность получения неопределенных результатов различного характера

5. Факторы, которые влияют на уровень финансовых рисков подразделяются на:

- а) объектные и субъектные;
- б) позитивные и негативные;
- в) простые и сложные.

6. Какие потери можно отнести к потерям времени

- а) невыполнение сроков сдачи объекта
- б) потери ценных бумаг
- в) выплата штрафа
- г) уменьшение выручки вследствие снижения цен на реализуемую продукцию
- д) уплата дополнительных налогов

7. Как называется процесс использования механизмов уменьшения рисков?

- а) диверсификация;
- б) лимитирование;
- в) хеджирование.

Повышенный уровень

8. Задачи, которые включает формирование концепции проекта

- А) Анализ проблемы и потребности в проекте
- Б) Сбор исходных данных
- В) Определение целей и задач проекта
- Г) Разработка концепции по отдельным функциям управления проекта
- Д) Организация и контроль выполнения работ
- Е) Утверждение окончательного бюджета проекта
- Ж) Подписание контрактов и контроль за их выполнением

9. Непосредственное инициирование проекта включает в себя ...

- А) Принятие решения о начале проекта
- Б) Определение и назначение управляющего проектом
- В) Принятие решения об обеспечении ресурсами выполнения первой фазы проекта
- Г) Анализ проблемы и потребности в проекте
- Д) Сбор исходных данных
- Е) Организация и контроль выполнения работ

Ж) Утверждение окончательного сводного плана управления проектом

10. Факторы, которыми характеризуются проектные риски и на основе которых формируется план управления рисками

- А) Рисковое событие
- Б) Вероятность наступления рискованного события
- В) Размер потерь в результате наступления рискованного события
- Г) Степень агрессивности внешней среды
- Д) Уровень инфляции
- Е) Конкурентная среда
- Ж) Региональное законодательство

11 Концепция проекта

- А) должна быть согласована ключевыми участниками проекта: заказчиком, инвестором, спонсором и др.
- Б) обязательно содержит описание целей проекта, его основных параметров
- В) утверждается в завершении фазы инициации проекта
- Г) обязательно содержит сводный календарный план проектных работ
- Д) обязательно должна быть оформлена в виде паспорта проекта
- Е) обязательно должна содержать концепции по управлению коммуникациями, поставками и контрактами

12. Какие потери можно считать финансовыми?

- а) потери ценных бумаг+
- б) потери сырья
- в) невыполнение сроков сдачи объекта
- г) выплата штрафа+
- д) уплата дополнительных налогов+
- е) уменьшение выручки вследствие снижения цен на реализуемую продукцию+

13. Анализ риска- это _____

- а) систематизация множества рисков на основании каких-либо признаков и критериев, позволяющих объединить подмножества рисков в более общие понятия
- б) систематическое научное исследование степени риска, которому подвержены конкретные объекты, виды деятельности и проекты
- в) начальный этап системы мероприятий по управлению рисками, состоящий в систематическом выявлении рисков, характерных для определенного вида деятельности, и определении их характеристик

14. Принцип действия механизма диверсификации – это _____

- а) избежание рисков;
- б) разделение рисков;+
- в) снижение рисков.

ВЫСОКИЙ

15. _____ – это уникальный процесс, состоящий из совокупности скоординированных и управляемых работ с начальными и конечными датами, предпринятый для достижения результатов, соответствующий конкретным требованиям, включая ограничения по срокам, стоимости и ресурсам.

- А) План
- Б) Дорожная карта
- В) Проект
- Г) Программа

16. Расставьте понятия в соответствии с существующей иерархией

- 1. Стратегия
- 2. Миссия
- 3. Цель
- 4. Проект

17. Упорядочите шаги, выполняемые при разработке расписания проекта

А	Шаги, выполняемые при разработке расписания проекта	№ п/п
А	Декомпозиция пакетов работ до уровня операций	
Б	Изменения сроков проекта	
В	Оптимизация расписания проекта	
Г	Составление списка требуемых проекту ресурсов	
Д	Оценка длительности работ проекта	

Е	Определение взаимосвязей между пакетами работ/операциями проекта	
Ж	Утверждение расписания проекта	

18. Идентификация риска – это _____

- а) систематизация множества рисков на основании каких-либо признаков и критериев, позволяющих объединить подмножества рисков в более общие понятия
- б) начальный этап системы мероприятий по управлению рисками, состоящий в систематическом выявлении рисков, характерных для определенного вида деятельности, и определении их характеристик
- в) систематическое научное исследование степени риска, которому подвержены конкретные объекты, виды деятельности и проекты

19. Риски, которые могут нести в себе как потери, так и дополнительную прибыль называются _____

- а) чистыми
- б) критическими
- в) спекулятивными

20. Обмен финансовыми активами или обязательствами для улучшения их структуры и снижения возможных потерь называется _____

- а) своп;
- б) хеджирование;
- в) репо.

Наименование дисциплины: К.М.01.04 КРОСС-КУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-5 способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	содержание современных теорий кросс-культурной коммуникации; особенности национальных стилей коммуникаций в условиях глобализации; специфику управления кросс-культурными коммуникациями и пути преодоления барьеров в кросс-культурной среде; методы принятия стратегических решений в условиях кросс-культурной среды.	Разбор задач и учебных заданий (в группах, парами)	Вопросы для собеседования на зачете	осуществлять кросс-культурные коммуникации; применять теории кросс-культурного менеджмента для анализа ситуаций, возникающих в многонациональных коллективах, в педагогических организациях; разбираться в особенностях национальных стилей управления и факторах, их определяющих, а также применять полученные знания в практической деятельности.	Правильное логичное решение задач по кросс-культуре	Выполнение заданий	терминологией и основными понятиями курса «Кросс-культурные коммуникации»; навыками командообразования, формирования и поддержания благоприятного психологического климата в различных коллективах; методами преодоления кросс-культурных барьеров; проявлять толерантность по отношению к представителям других культур; строить эффективные кросс-культурные коммуникации.	Правильный выбор стратегии и решения проблемных ситуаций, отраженных в задачах	Вопросы для собеседования на зачете

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На формирование критического мышления (установление последовательности, логическое построение мыслей) На соотнесение	№ 4. 1. Полихронная 2. Монохронная 3. Монохронная 4. Монохронная 5. Монохронная 6. Монохронная 7. Полихронная № 10. - институциональный (4) - бытовой (3) - бытийный (2) - разговорный (1) № 16. Гулливер - дядя Степа Мэри Поппинс - Арина Родионовна Том и Джерри - Заяц и Волк Холокост - Гулаг Фукусима. - Чернобыль Белоснежка - Спящая красавица Мальчик с пальчик - Дюймовочка Джеймс Бонд - Штирлиц Казанова - Ловелас Колобок - Шрек Мария Селеста (Целеста) - Летучий голландец Тарас Бульба - Иван Грозный №17. русские (патриотизм, открытость, доверчивость, широта натуры, соборность, самоотверженность, чувствительность), американцы (культ частной жизни, расчетливость, соперничество, самоуверенность),	8-10 7-6 5-4 3-2 0-1	90-100 80-90 60-80 40-60 0-40

		англичане (законопослушность, вежливость, дисциплина, тонкое чувство юмора и слова) шотландцы (независимость, терпение, рационализм), ирландцы (алкоголизм, любовь к пиву, прижимистость, осторожность, пессимизм, равенство) немцы (пунктуальность, тяга доходить до крайностей) французы (непринужденность в общении. неприхотливость, жизнерадостность, дружелюбие) китайцы (трудолюбие, чувство команды) японцы (профессионализм, самостоятельность как качество личности, сдержанность, невмешательство в частную жизнь, бережливость) № 26. 1 Отражение символики и атрибутов СССР в повседневности (например, в названиях улиц – Ленина, К.Маркса, З.Валиди, памятников – С.Юлаеву, В.И.Ленину и др., и т.д.) 2 Значение истории России для современной жизни нашего города (обращение к истории, например, в названиях товаров – марки машин «Победа», «Волга»,и т.д.) 3 Отличие рекламы иностранных товаров от рекламы товаров российских фирм (плакаты, печатная реклама, рекламные ролики). 4 Поведение людей в различных бытовых ситуациях. Например, в ресторане или кафе. Есть ли в меню информация на иностранных языках? Каких блюд больше: рыбных, мясных,		
--	--	--	--	--

		вегетарианских? Какие блюда преобладают? Какой выбор напитков можно найти в меню?		
Повышенный	Решение задач (множественный выбор)	Даны в таблице «Система оценивания диагностической работы» (задачи №№ 3, 5, 6, 7, 9, 14, 15, 19, 20, 22, 23, 25, 27, 28)	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)	
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Даны в таблице «Система оценивания диагностической работы» (задачи №№ 1, 2, 8, 11, 12, 13, 18, 21).	8-10 7-6 5-4 3-2 0-1	90-100 80-90 60-80 40-60 0-40

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ

Задачи по дисциплине «Кросс-культурные коммуникации»

Вопросы для изучения:

- 1. Языковая компетенция. Различия культур. Непонимание в межкультурной коммуникации. № 1, 2*
- 2. Механизмы коммуникации. Расхождение информации. № 3*
- 3. Невербальная коммуникация. Монохромная и полихронная культура. № 4*
- 4. Вербальная и невербальная коммуникация. № 5, 6, 9*
- 5. Уровни коммуникации. Массовая, публичная коммуникация. № 8,*

6. *Модели коммуникационных процессов. Линейная, интерактивная, транзакционная модели. Ограничение информативности высказываний. № 7*
7. *Дискурс. Бытовой, бытийный, разговорный, институциональный дискурс. № 10*
8. *Национально-культурные особенности построения дискурса. № 11*
9. *Типы языковой личности. Семантический, тезаурусный и мотивационный уровни языковой личности. № 12, 13*
10. *Семиотическая концепция культуры. № 14*
11. *Язык как знаковая система. Культурный код. № 15*
12. *Прецедентные феномены в межкультурной коммуникации. № 16, 17*
13. *Механизмы межкультурной коммуникации. Конвергентное и дивергентное мышление. Абстрагирование и фильтрация информации. Упрощение и ассоциирование. Заполнение пробелов и интерпретация. № 18, 19, 20*
14. *Виды культурных кодов: соматический, пространственный, временной, предметный, зооморфный, духовный. Процессы смешения и переключения кодов. № 21*
15. *Этническое своеобразие. № 22, 23, 24*
16. *Этноцентризм. Культурный релятивизм. № 25*
17. *Специфика проявления национального характера. № 26, 27, 28*

Задание 1. Поведение иностранцев часто представляется нам иррациональным и противоположным тому, что мы считаем очевидным. Прочитайте следующий текст и попытайтесь определить причины поведения итальянцев, японцев и финнов в описанной ситуации.

Как-то мне довелось быть руководителем английской языковой летней школы в Северном Уэллсе для взрослых слушателей из трех стран – Италии, Японии и Финляндии. Интенсивные занятия чередовались с вечерними развлечениями, а также экскурсиями по историческим и живописным местам. Мы запланировали восхождение на гору Сноудон в среду, но накануне пошел сильный дождь. Около 10 часов вечера во время танцев ко мне подошла дюжина финских студентов с предложением отменить экскурсию – в самом деле, не очень-то весело взбираться вверх по грязным склонам Сноудона при проливном дожде. Разумеется, я согласился и объявил об отмене. И тут же был окружен протестующими итальянцами: зачем отменять мероприятие, которого (освобождения от уроков) они так ждали? И потом, экскурсия уже оплачена, так как входит в общую стоимость курса, а от мелкого дождика еще никто не умирал. И что это с финнами – разве они не слынут выносливым народом? В некотором замешательстве, я решил узнать мнение японцев. Те были очень и очень тактичны: с одной стороны, если итальянцы хотят в поход, то они с удовольствием присоединятся; с другой стороны, если мы отменим путешествие, они будут рады остаться и позаниматься лишней денек. Итальянцы принялись высмеивать финнов, те хмурились, что-то бормотали в ответ и, повидимому, чтобы не «уронить своего лица», согласились идти. Было объявлено о том, что экскурсия состоится. Дождь шел всю ночь и все утро, пока я завтракал. По расписанию автобус должен был отправиться в 8.30.

В 8.25, прикрываясь зонтом от ливня, я побежал к автобусу. В нем сидели 18 хмурых финнов, 12 улыбающихся японцев и ни одного итальянца. День был ужасный, и мы только потеряли время. Дождь лил, не переставая; на вершине горы мы пообедали и побрели назад. Покрытые грязью, к 5 часам мы вернулись, чтобы увидеть итальянцев, которые пили чай с шоколадным печеньем. В этот день они благоразумно остались дома. Когда финны спросили почему, итальянцы ответили: «Шел дождь».

Задание 2. Прочтите тексты и определите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации могут оказать описанные в текстах различия культур. Владение какими компетенциями требуется для избегания непонимания в каждом конкретном случае?

Русский жест поманить к себе рукой, совершаемый (для правой - правой) рукой, поднятый на уровень груди или плеча, пальцы сложены вместе, слегка согнуты и направлены вверх, ладонь при этом движется в скребковом движении в сторону самого жестикулирующего. Жест выражает «просьбу подойти»; так один человек может подзывать к себе другого.

Арабы же понимают сходную жестовую форму – пальцы и ладонь «рабочей» руки, однако, направлены вниз – как «настоятельную просьбу или требование уйти», то есть в прямо противоположном смысле.

Задание 3. Прочитайте текст и объясните причины расхождения информации на «входе» и «выходе», используя свои знания о механизмах коммуникации.

09.01.1991 министр иностранных дел Ирака Тарик Азиз и госсекретарь США Джеймс Бейкер встретились в Женеве, чтобы в последний раз попытаться найти компромисс и избежать войны. Рядом с Азизом сидел брат иракского президента Саддам Хусейн. Бейкер в ходе переговоров использовал только вербальный канал коммуникации, не учитывая особенностей использования паралингвистических средств коммуникации в арабской культуре. Он четко и ясно заявил, что США атакуют Ирак, если тот не выведет свои войска из Кувейта. Однако члены иракской делегации больше внимания уделили не тому, что он сказал, а тому, как это было сказано, и пришли к выводу о том, что американцы своей угрозы не реализуют. В Багдад было передано следующее: «The Americans will not attack. They are weak. They are calm. They are not angry. They are only talking» (букв. «Американцы атаковать не будут. Они слабы. Они спокойны. Они не сердиты. Они только говорят»). Через 6 дней американцы начали операцию «Буря в пустыне», унесшую жизни 175 человек.

Задание 4. Определите, к какой культуре (монокронной или полихронной) относится бизнесмен, если он...

- 1 ... ценит те деловые встречи, на которых одновременно рассматриваются несколько вопросов?
- 2 ... считает, что заглядывать в будущее противоречит его религиозным убеждениям?
- 3 ... отрицательно относится к изменениям в повестке дня заседаний?
- 4 ... уверен, что выполнение задачи является более важным, чем отношения с людьми, которые оказывают ему содействие?
- 5 ... стремится закончить порученное дело к установленному сроку?
- 6 ... полагает, что опоздание – это проявление грубости и неуважения?
- 7 ... отдает предпочтение работе с гибкими временными рамками?

Задание 5. Одинаковые или очень похожие друг на друга жесты могут иметь в разных культурах разные смыслы. Прочтите текст и определите, какие различия в интерпретации жеста послужили основой для коммуникативной неудачи. Найдите собственные примеры подобных несовпадений и обсудите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации они могут оказать.

Чернокожий студент из Колумбии, встретив на территории кампуса Мичиганского университета двигавшихся ему навстречу двух девушек, белых американок-англосаксонок, которые в тот момент шли на факультет славистики писать контрольную работу по польскому языку, поднял правую руку вверх и выставил ее чуть вперед в сторону девушек. Указательный палец и мизинец руки тоже были вытянуты вверх, а остальные пальцы были сомкнуты в кулак. В тот же момент молодой человек несколько раз повел, покрутил рукой из стороны в сторону. По лицам студенток и их поведению было ясно видно, что они этим чрезвычайно оскорблены и возмущены. Девушки моментально резко отвернулись, развернулись и пошли другой дорогой. Самым поразительным в этой неприятной ситуации было неприкрытое удивление и недоумение, которые легко читались на лице колумбийца. В Америке жест рога считается очень неприличным, особенно применительно к лицу противоположного пола. Жест обозначает «рогоносца», имеет четко выраженные сексуальные коннотации и крайне оскорбителен для адресата. Но вот чему тогда, казалось бы, мог удивляться юноша – ведь подобная реакция девушек не должна была бы оказаться для него слишком неожиданной?

Задание 6. Прочитайте следующие тексты об особенностях английского коммуникативного поведения. Сравните его с коммуникативным поведением русских. Какие схожие и отличительные черты вы смогли выявить?

1) Как известно, на приветствие *How're are you?* англичане, независимо от реального состояния дел, всегда отвечают одинаково позитивно – *I'm fine / I'm great / I'm very well* и т.д. С одной стороны, это можно объяснить позитивным взглядом на жизнь, а также нежеланием обременять других своими проблемами. Но, с другой стороны, это – своеобразная коммуникативная преграда, забор (*hedge*), который окружает англичанина, подобно тому, как настоящая изгородь окружает его дом.

2) Поскольку на откровенную беседу англичане практически не способны, они изобрели невероятное количество метафор, набор которых всем известен, и все, пользуясь этим набором, чувствуют себя достаточно комфортно. Им преданно служит огромное количество банальностей, которые они часто и с удовольствием вытаскивают на свет божий, чтобы поддержать в воздухе мячик беседы или же прикрыть собственное нежелание говорить что-либо конкретное по тому или иному вопросу. Переходя от одного клише к другому, опытный собеседник может искусно избежать как излишней категоричности, так и чрезмерной расплывчатости собственных суждений, каков бы ни был предмет разговора.

3) Никто лучше англичанина не умеет уединяться даже среди многочисленных друзей. Не нарушая приличий, он способен отлично быть наедине с самим собой среди огромной толпы, предаваться своим размышлениям, делать все, что ему угодно, никогда не стесняя ни себя, ни других. Однако, несмотря на необщительность, он не индивидуалист. Англичане в группе обладают высокой силой психологического сцепления. При этом они собираются вместе не чувствовать и переживать, а действовать.

Задание 7. Одним из общих требований успешной коммуникации является её информативность. Но представление о том, что значит быть информативным, зависит от конкретной культуры. Прочитайте текст о малагасийцах и попробуйте установить причины ограничений информативности высказывания. Как бы были расценены эти ответы европейцами?

- Если по деревенской улице идет группа мужчин, и вы спросите их, куда они направляются, то услышите: «Да вот идем, немножко так в северном направлении двигаемся».

- Если спросить деревенского жителя о будущем событии, которое, казалось бы, произойдет наверняка (например, о ежегодном празднике), то ответ будет примерно таким: «Я точно не знаю» или «Кажется, где-то в июне», хотя точная дата праздника известна всем в деревне.

- Если вы спрашиваете одного из членов какой-либо семьи, когда другой член этой семьи вернется домой, ответ будет примерно такой: «Если ты придешь до заката, то вряд ли застанешь его».

- Женщина, обращаясь к сыну, может спросить: «Человек еще спит?», при этом «человек» – ее собственный муж, спящий в соседней комнате.

- Обращаясь к вам, малагасиец может сказать: «Тебя кто-то ищет», и этот кто-то может быть вашим братом, о чем говорящему хорошо известно.

Задание 8. Прочитайте рассказ об африканских средствах массовой информации и скажите, какие аналогии с современными средствами масс-медиа Вы могли бы провести.

Масс-медиа по-африкански

Другое дело – тамтамы общинные, общественные, публичные, которые используются для передачи сообщений на большие расстояния. Причем такое сообщение может передаваться как от деревни к деревне, по принципу релейных линий, так и от одного поселка сразу многим, по принципу «куста». В обоих случаях получателями информации могут быть одновременно сотни и тысячи африканцев, жителей одной местности.

Итальянский журналист Альберто Онгаро попытался экспериментально проверить возможности тамтамов для передачи сообщений на большие расстояния. Дело происходило недалеко от Абиджана, столицы Берега Слоновой Кости, и ему пришлось вооружиться переводчиком с одного из местных языков – якуба, – которого не знал ни он, ни его коллега Шанна.

Углубившись в джунгли, он со своей группой из переводчика и тамтамистов прибыли в предварительно намеченное место. От группы Шанны его отделяло примерно 10 километров. И вот в точно обусловленное время Онгаро услышал первые удары тамтама. Несмотря на большое расстояние, звуки были очень хорошо различимы: низкие и высокие, они, повторяясь в определенной последовательности, плыли над лесом.

– Нас вызывают, – сообщил переводчик.

Теперь и тамтамисты Онгаро встали к своим «аппаратам» и принялись выбивать точно такую же последовательность сигналов. Дальнейший диалог через тамтамы протекал так.

– Где ты находишься?

- Мы у холма рядом с деревней. Почему ты не дождался меня утром?
 - Ты еще спал, и мне не хотелось тебя будить.
 - Ты далеко от Бианкумы?
 - В восьми километрах. Машину оставил на обочине.
 - Много успел сделать фотографий?
 - Пока мало. Когда я вышел, было еще темно.
- Тут их разговор прервался. Несколько минут ожидания, и вот тамтам Шанны снова «заговорил»:
- К нам пришел один парнишка, приглашает к себе. Я вызову вас позже...

Задание 9. Прочитайте следующий текст. Разбейтесь на пары и обменяйтесь репликами согласия/несогласия. Попытайтесь догадаться, к какой культуре относится ваш речевой партнер и что он вам ответил.

У айнов на севере Японии кивок головой не известен; для выражения смысла «да» айны пользуются руками, а именно в знак подтверждения и согласия обе руки приставлены к груди и движутся вверх-вниз открытыми ладонями кверху. Для выражения смысла отрицания правая рука с ладонью, направленной в сторону адресата, движется несколько раз справа налево и обратно. Абиссинцы невербально кодируют смысл «да» следующим образом: они резко откидывают голову чуть назад и поднимают брови, а смысл «нет» передают резким толчком головы к правому плечу. Чернокожие пигмеи семаңги из центральной части Малайзии, чтобы выразить смысл «да», резко выдвигают подбородок вперед, а для обозначения «нет» опускают вниз глаза. Арабы, желая выразить смысл «да», покачивают головой из стороны в сторону (а смысл «нет» они передают, вскидывая голову и обычно слегка щелкая при этом языком). Люди из народа даяки, проживающего на острове Борнео, в качестве жеста «да» поднимают глаза, бенгалец из Калькутты в знак согласия быстро помотает головой четыре раза по дуге от плеча, а маори для невербального выражения того же смысла поднимет голову и подбородок. Греки выражают эмоционально окрашенное отрицание таким образом: они откидывают голову назад, закрывают глаза, часто при этом качая головой из стороны в сторону. Некоторые группы индейцев Парагвая для отрицания морщат нос и закрывают глаза; губы их при этом выдвигаются вперед, как в нашем жесте «надуть губы».

Задание 10. Проанализируйте следующие тексты и определите, к какому типу дискурса они относятся.

1) В этой связи подробнее остановлюсь на международном энергетическом сотрудничестве... В энергетической сфере Россия ориентируется на создание единых для всех рыночных принципов и прозрачных условий. Очевидно, что цена на энергоносители должна определяться рынком, а не являться предметом политических спекуляций, экономического давления или шантажа. Мы открыты для сотрудничества. Зарубежные компании участвуют в наших крупнейших энергетических проектах. По различным оценкам, до 26 % добычи нефти в России, – вот вдумайтесь в эту цифру, пожалуйста, – до 26 % добычи нефти в России приходится на иностранный капитал ... Экономическая безопасность – это сфера, где всем следует придерживаться единых принципов. Мы готовы честно конкурировать.

2) До сих пор большинство нашего населения почему-то полагает, что здоровье – проблема сугубо медицинская. Но существуют четкие расчеты: в развитом мире вклад медицины в здоровье населения, то есть в лечение, исправление врожденных аномалий и т.д., составляет всего

лишь 12–13 %. Остальное гарантируют правильный образ жизни самих людей, приличная экология, питание, хорошее социальное самочувствие населения. Но у нас пока вклад медицины – целых 50 %. И в России множество больных! Первейшая причина этого – как раз наплевательское отношение к собственному здоровью.

3) Я выскажу вам свою мысль по этому вопросу. Эта мысль проста. Мы – солдаты. Я считаю себя солдатом, ибо я всю жизнь работал в области военных вопросов, и для меня, как военного, вопросы Армии и Флота представляются нераздельными. Я скажу вам следующее. Мы глубоко убеждены в том, что возродит Россию ее Армия. Без Армии нет государства, – нет государственности, скажу более: нет основ общественной и имущественной безопасности, нет свободы. Армия есть фундамент, на котором стоит государство, и если нам не удастся создать дисциплинированной силы, мы не создадим государства. К этому приводит история не исключительно только России, но и всего человечества.

4) Священное Писание утверждает абсолютную необходимость института гражданской власти в пораженном грехом мире. Цитирую апостола Павла: «Противящийся власти противится Божиему установлению». Силы зла, увы, реальны, и чтобы люди могли жить мирно, трудиться, растить детей, необходимо государство, которое будет сдерживать зло, в том числе и силой. Мы видим, что там, где государство исчезает или ослабевает настолько, что уже не может исполнять свои функции, в обществе водворяется хаос. Православные христиане, по заповеди апостола, молятся «за царей и за всех начальствующих, дабы проводить нам жизнь тихую и безмятежную во всяком благочестии и чистоте», понимая, что такая жизнь обеспечивается служителями государства, которые пресекают злую волю преступников и готовы отразить нашествие иноплемеников. Поэтому большое место в православной традиции занимает этика государственного служения. В наших святцах немало имен царей, князей, правителей, воинов, отдавших свою жизнь служению ближним и защите Отечества. И это вовсе не случайно, ведь представители государственной власти, которые поддерживают порядок и пресекают беззаконие, исполняют миссию, возложенную на них Самим Богом. Вот что говорит об этом апостол Павел: «если делаешь зло – бойся, ибо тот, у кого власть, не напрасно носит меч: Он Божий слуга, отмститель в наказание делающему злое».

Задание 11. Прочтите следующие ситуации (А, Б), описывающие речевое поведение в условиях диалога восточной (японской) и западной культур. Основываясь на полученных знаниях, объясните речевое поведение коммуникантов в ситуациях А и Б, и объясните поведение японцев по отношению к девочке в ситуации В.

А. Однажды в жаркий летний день японский папаша вышел прогуляться со своими чадами. Он поинтересовался у продавца мороженого, из чего сделано «Супа-куриму» – супер-мороженое, изображенное на его фургончике. Продавец подробнейшим образом описал ингредиенты: ванилин, клубничное мороженое и фисташки, глазированные медом и шоколадом. Клиент не устоял перед соблазном. «Две порции, пожалуйста», – попросил он. «Прошу прощения, – отвечал продавец, – но сегодня у нас вообще нет «Супа-куриму».

Б. Диалог из японского учебника по русскому языку (пример В. В. Красных):

- Мне кто-нибудь звонил?
- Да.
- Кто?
- Никто.

В. Десятилетняя Шиори Осава вернулась в Японию после шестилетнего пребывания с родителями в Германии. В школе ее восприняли как чужую. Ее «отрезали от коллектива и терроризировали как аутсайдера». Ее перевели в частную женскую школу, ситуация не улучшилась. Сегодня Шиори 33 года и она говорит о своем пребывании и общении в школе так: «Я приехала извне, у меня был другой опыт, другие впечатления. Я была гвоздем, выпирающим из стены. Мое положение улучшилось только, когда я стала осторожной и перестала высказывать свое мнение, упоминать Германию и, главное, воздерживаться от оценок».

Задание 12. Прочтите текст и определите тип языковой личности, представленный в анализируемом отрывке. Обратите внимание на лексикон, уровень образования, пол, возраст, социальную роль личности. Найдите собственные примеры различных типов языковых личностей и обсудите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации они могут оказать.

- Намылимся сегодня на булкотряс или в могильник?
- Не, давай сегодня не напрягаться, а покрутим жужу, а если шнурки против, то просто потусуемся в тамбуре и разрушим мозги.
- А может ужалимся где-нибудь в бункере или другой ничке?
- Можно у меня, если родичи свалят. Устроим бутылбол с бесплатной шарахункой.

Задание 13. Определите причину коммуникативного сбоя в приведенной ситуации общения. Какие компоненты содержания языковой личности были проигнорированы?

На азербайджанскую свадьбу пригласили русского парня. Он был в восторге от всей пышности азербайджанской свадьбы, от того, до чего ее весело празднуют, живая музыка его больше всего впечатлила. Но никто не кричал «горько», и он решил выкрикнуть во время пожеланий у микрофона: «А молодым пока ГОРЬКО!!!». Однако это вызвало бурный смех присутствующих. Жених невесту так и не поцеловал. Гость остался в неведении.

Задание 14. Найдите на сайтах интернета информацию о символических значениях цвета в разных культурах. Какие последствия могут иметь расхождения в цветовом символизме при межкультурном общении?

Задание 15. Изучите прецедентные тексты (ПТ), функционирующие в казахстанских СМИ. Определите, какие ПТ русской когнитивной базы послужили основой для их создания.

- 1) «Сирота казахская» (о патронных семьях).
- 2) «Астана не сразу строилась» (о реконструкции столицы).
- 3) «Первый блин баурсаком» (об инициативных проектах).
- 4) «Когда поют акыны» (о проведении концерта).
- 5) «Идет-гулет седьмой «Шабыйт»» (о конкурсе творческой молодежи).
- 6) «Казахи всех стран, объединяйтесь» (о курултае казахов).
- 7) «Алматы все возрасты покорны» (о 150-летнем юбилее города).

- 8) «Торгай – город хлебный» (о развитии промышленности г. Торгай).
9) «До бога – высоко, до акимата – близко» (о беседе с акимом г. Актау).

Задание 16. Часто разные национально-прецедентные феномены в лингвокультурных сообществах актуализируют одно и то же явление или качество. Составьте пары из прецедентных имен, имеющих сходное значение.

Гулливер, Мэри Поппинс, Том и Джерри, Холокост, Белоснежка, Мальчик с пальчик, Чернобыль, Джеймс Бонд, Казанова, Колобок, Мария Селеста (Целеста), Дюймовочка, дядя Степа, Шрек, Тарас Бульба, Арина Родионовна, Ловелас, Заяц и Волк, Спящая красавица, Иван Грозный, Гулаг, Летучий голландец, Штирлиц, Фукусима.

Задание 17. Составьте перечень черт национального характера русских, американцев, англичан, шотландцев, ирландцев, немцев, французов, китайцев, японцев, основываясь на следующем списке:

сдержанность, законопослушность, дисциплина, дружелюбие, самостоятельность как качество личности, открытость, доверчивость, самоуверенность, прижимистость, любовь к пиву, терпение, соборность, тонкое чувство юмора и слова, вежливость, трудолюбие, осторожность, патриотизм, чувствительность, неприхотливость, невмешательство в частную жизнь, чувство команды, культ частной жизни, расчетливость, пунктуальность, независимость, жизнерадостность, самоотверженность, профессионализм, пессимизм, бережливость, широта натуры, равенство, тяга доходить до крайностей, алкоголизм, рационализм, соперничество, непринужденность в общении.

Приведите примеры из книг, фильмов, опыта общения, подтверждающие эти стереотипные представления.

Задание 18. На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты? Приведите собственные примеры международных анекдотов, отражающих стереотипное представление о национальном характере представителей разных культур.

1) Тонет корабль. Капитан просит всех пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся прыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:

– Капитан, а что вы им такое сказали?

– К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским – что это запрещено.

2) Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.

Французы: мило живут втроем.

Англичане: все живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при высадке.

Русские: Маша любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.

Евреи: достали где-то еще одну женщину.

Задание 19. Рассмотрите психологические стороны китайского речевого поведения через призму пословиц и известных изречений. Какие особенности, характерные для китайского речевого поведения, можно отметить?

1) Достойный человек говорит делами, ничтожный болтает языком.

- 2) Достойный человек говорит кратко и веско, никудышный человек говорит много и впустую.
- 3) Молчание вреда не приносит.
- 4) Много слов – много ошибок.
- 5 Недочитанная книга – не пройденный до конца путь.
- 6) Лучше оставить сыну одну книгу, чем горшок золота.
- 7) Большая река течет тихо, умный человек не повышает голос.
- 8) С плохим работником будешь бедствовать год, со сварливой женой – всю жизнь.
- 9) Когда женщина делает мужскую работу – семья процветает, когда мужчина берется за женское дело – семья разоряется.
- 10) Хороший муж не бьет жену, хорошая собака не бросается на кур.

Задание 20. Представьте себе, что вы находитесь в аэропорту перед вылетом в Англию. В зале отлета много пассажиров. Со всех сторон слышатся голоса. Вы слышите, как обсуждают погоду в Лондоне, футбольный матч в Барселоне, кризисную экономическую ситуацию в США, политические выборы в России, правила заполнения таможенных деклараций, время вылета и прилета самолета, ураган во Флориде, рождение ребенка у принцессы Кейт Уинстон.... Какую информацию вы, скорее всего, услышите? Ранжируйте информацию по значимости для вас. Будет ли это совпадать с тем, что выделяют для себя другие пассажиры? Почему? Какие факторы будут влиять на фильтрацию информации?

Задание 21. Проанализируйте следующую ситуацию межкультурного общения. Какие виды кодов были неправильно поняты партнерами и к чему это привело?

Немецкий бизнесмен открыл в Японии фирму, большинство служащих которой были уроженцами данной страны. Через некоторое время он закрыл дело, обвиняя своих сотрудников в неискренности, в том, что они постоянно пытаются его обмануть. Из его объяснений удалось установить, что главное раздражение вызывала у него манера японцев избегать смотреть ему в глаза.

Можно ли считать дресс-код одним из культурных кодов? Каким образом? Приведите примеры ситуаций, когда несоблюдение дресс-кода привело к срыву переговоров.

Задание 22. По определениям, характеризующим представителей различных национальностей, определите, к каким этническим группам относятся данные характеристики. Какие из перечисленных качеств вы считаете положительными, какие - отрицательными? Как вы сами оцениваете характеристику русских?

- 1) Вежливый, сдержанный, педантичный, малообщительный, невозмутимый, аккуратный, добросовестный, изысканный.
- 2) Элегантный, галантный, болтливый, лживый, обаятельный, развратный, скупой, легкомысленный, раскованный.
- 3) Бесшабашный, щедрый, ленивый, необязательный, простодушный, неорганизованный, бесцеремонный, широкая натура, любящий выпить.
- 4) Аккуратный, педантичный, исполнительный, экономный, неинтересный, въедливый, сдержанный, упорный, работоспособный.

5) Трудолюбивый, любящий природу, дисциплинированный, скромный, вежливый, улыбчивый, ответственный, аккуратный, бережливый, любознательный, этноцентричный, преданный авторитету.

Задание 23. Прокомментируйте описанные ниже японские особенности коммуникативного поведения. Какие национально-специфические черты японской культуры они раскрывают?

Стереотипная форма разговора в Японии такая, в которой преобладают самоуничижительные формы: “жалкий тип” станет говорить о своей “мерзкой жене”, “глупой сестре”, о “детях – сущих крестинах”, о своем “жалком жилище” – “хлеве-развалюхе”, о ваших “царских покоех”, о “вашей супруге ослепительной красоты и редких добродетелей”. В разговорах люди всячески избегают слов “нет”, “не могу”, “не знаю”, словно это какие-то ругательства, нечто такое, что нельзя высказывать прямо, а можно выражать только иносказательно. Даже отказываясь от второй чашки чая, гость вместо “нет, спасибо” говорит “мне уже и так хорошо”.

Задание 24. Напишите подробный ответ на тему: «Межкультурная личность: миф или реальность?» Подкрепите свою точку зрения иллюстративными примерами.

Задание 25. Прокомментируйте следующие примеры интерпретации национального праздника чужой культуры по стандартам своей. В каком свете предстает знаменитый Кёльнский карнавал в первом сюжете и во втором? Выскажите свое отношение к проблеме «свои» / «чужие».

1) «Тысячи людей, собравшихся на площади, скандируют лозунги в состоянии экстаза; они идут по улице в одном направлении, выпадая из пивных и распевая песни. Вы в Кёльне конца второго тысячелетия – городе, в котором остановилось время. Полтора миллиона человек, выпавших из реальности, забывших о своем бюргерстве, экономности и добропорядочности, впали в языческую оргию, бродят пьяными по улицам, целуются с незнакомыми, пристают к девушкам и засыпают в чужих постелях. Это Кёльн, который сменил свое деловое лицо на хохочущую физиономию средневекового шута. Немец в ауте, переходящий дорогу на красный свет, одетый в рясу монаха-доминиканца, заставляет любого иностранца, махнув на все рукой, завалиться вслед за гражданином цивилизованной Германии в грязный кабак, раскачиваться там за столом, залитым пивом, и орать песни. ...Всего шесть марок, и будь ты президентом компании или простым мусорщиком – пьянство и разгул сравняют вас. Благородные фрау, студентки-отличницы, матери семейств превращаются в уличных девок. ...Человек живет душой, которая уходит куда-то в глубину, теперь его душа – это желудок, огромный живот, который надо набить сосисками, пирожками, залить пивом. Новая душа – желудок – жрет, она пожирает эти мгновения праздника, который живет всего несколько дней, – и не может насытиться»

2) Кёльнский карнавал немецкой справочной литературой интерпретируется как «...одно из старейших в Рейнских областях карнавалных празднеств, неотъемлемая часть картины культуры Германии. 11 числа 11 месяца в 11 часов дня начинается подготовка к карнавалу, который проходит в последнюю неделю перед великим постом. Празднества начинаются в так называемый "бабий четверг", когда женщины стремятся отрезать у мужчин как можно больше галстуков. В последующие дни в городе проходят костюмированные балы и уличные карнавалы шествия в различных районах города. Апогей праздника – "сумасшедший понедельник". В этот день проходит

общегородское карнавальное шествие в центральной части города, его участники в красочных костюмах едут на открытых машинах или верхом на лошадях, бросают в толпу сладости и букетики цветов, выкрикивают традиционные карнавальные приветствия...».

Задание 26. Представьте, что вы – иностранец и в первый раз попали в ваш родной город. Как вы думаете, что может броситься в первую очередь в глаза человеку, который до этого ни разу не был в России? Вот несколько примеров того, на что можно обратить внимание.

- 1 Отражение символики и атрибутов СССР в повседневности (например, в названиях улиц, памятников, торговых марках и т.д.)
- 2 Значение истории России для современной жизни вашего города (обращение к истории, например, в названиях товаров – сигареты «Корона Российской Империи», чай «Императорский», название духов «Императрица» и т.д.)
- 3 Отличие рекламы иностранных товаров от рекламы товаров российских фирм (плакаты, печатная реклама, рекламные ролики).
- 4 Поведение людей в различных бытовых ситуациях. Например, в ресторане или кафе. Есть ли в меню информация на иностранных языках? Каких блюд больше: рыбных, мясных, вегетарианских? Какие блюда преобладают? Какой выбор напитков можно найти в меню?
- 5 Медицинские учреждения. Есть ли там информация на иностранных языках?

Задание 27. Просмотрите отрывки из фильмов «Сибирский цирюльник», «Особенности национальной охоты», «Легенда 17», а также ТВ-передачи или рекламные ролики, например, «Россия – щедрая душа», «Шок – это по-нашему» и т.д. Обсудите увиденное с точки зрения особенностей, присущих русской культуре и явно или скрыто присутствующих в предложенных отрывках. Вопросы для обсуждения:

- 1) Как вы считаете, какие особенности, характерные для русской культуры, раскрываются в этом эпизоде?
- 2) Как бы вы объяснили иностранцу, почему именно произошли увиденные события?
- 3) Какие выводы вы можете сделать о ценностях русской культуры на основании увиденных эпизодов?
- 4) Как вы оцениваете данные эпизоды и почему? Возможна ли другая оценка?

Задание 28. Прокомментируйте следующую ситуацию межкультурного общения. Как она может помочь иностранцам адаптироваться в России?

Студент факультета иностранных языков СГУ Сергей Цингаленок пригласил к себе на день рождения к 7 часам вечера своих друзей по студенческому общежитию. Вот как он описывал «съезд гостей»: «Немцы пришли в 6.55 и удивились, что никого нет. Китайцы пришли в 7.05 и долго извинялись за опоздание и объясняли причины. В 7.3 пришли русские и венгры и сказали: «Давайте начинать». Корейцы пришли в 8.3 и очень кратко извинились. Американцы пришли в 9.15, были очень рады, что вечеринка в разгаре и не сказали ни слова об опоздании. Остальные русские друзья потом шли всю ночь».

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В данной ситуации ярко проявились национальные особенности каждой группы. Р.Д. Льюис условно разбивает культуры мира на три типа: моноактивные, полиактивные и реактивные.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Это кросс-культурная компетентность. В более узком – это владение невербальными средствами в аспекте межкультурной коммуникации.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

3	П	Решение задачи (множественный выбор)	Американский антрополог Гари Триандис в своей книге «Culture and Social Behavior», анализируя причины этого непонимания, отмечает, что, как было сказано, Бейкер использовал исключительно лингвистические средства коммуникации, игнорируя паралингвистические средства (жесты, тональность громкость голоса и др.), играющие важную роль во многих культурах, в том числе и в арабской.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
4	В	На соотнесение	1. Полихронная 2. Монохронная 3. Монохронная 4. Монохронная 5. Монохронная 6. Монохронная 7. Полихронная	50-60 – 5 и более ошибок 60-70 – 4 ошибки 70-80 – 3 ошибки 80-90 – 2 ошибки 90-100 – 1 ошибка
5	П	Решение задачи (множественный выбор)	В руководстве Сэйтс Червенка (1972) сопоставляются американские и колумбийские жесты. В Колумбии, как нетрудно, впрочем, было предположить заранее, жест, исполненный юношей, не несет значений обиды и оскорбления, которые ему приписали девушки. По всей видимости, студент, очевидным образом не желавший обидеть девушек, попал в США относительно недавно, и ему в голову не пришла мысль о возможности иной интерпретации жеста. В его родной колумбийской	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			культуре данная форма имеет два совсем других значения.	
6	П	Решение задачи (множественный выбор)	Среди основных ценностей английской культуры исследователи чаще всего выделяют индивидуализм, рационализм, независимость, прагматизм, соревновательность, равенство, традиционализм, толерантность. Все они сказываются на образе жизни, межличностных отношениях и поведении.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
7	П	Решение задачи (множественный выбор)	Определение степени информативности высказывания зависит от двух объективных условий: содержит ли высказывание полезную информацию и является ли информация новой для собеседника. Информация раскрывает сущность высказывания. Информация высказывания это все то, что для слушающего является новым, а не только то, что представляется ему ценным и интересным. Ценность представляет, прежде всего, информация новая и полезная, именно она является показателем информативности высказывания.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Тамтамный язык – это своеобразные звуковые иероглифы, удару барабана соответствуют не буквы, а понятийный фрагмент, о значении и о форме которого предварительно условились (И Горелов, В Енгальчев «Безмолвный мысли знак»). Азбука Морзе	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
9	П	Решение задачи (множественный выбор)	Роль невербальной коммуникации в межкультурной коммуникации соответствует ее удельному весу в общении, по разным данным составляющему от 65 до 93 %. 1. У айнов на севере Японии – обе руки приставлены к груди и движутся вверх-вниз открытыми ладонями кверху. 2. Абиссинцы невербально кодируют смысл «да» следующим образом: они резко откидывают голову чуть назад и поднимают брови, а смысл «нет» передают резким толчком головы к правому плечу. 3. Чернокожие пигмеи семаңги из центральной части Малайзии выдвигают подбородок вперед. 4. Арабы покачивают головой из стороны в сторону.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			5. Люди из народа даяки, проживающего на острове Борнео - поднимают глаза 6. Бенгалец из Калькутты быстро мотает головой четыре раза по дуге от плеча.	
10	В	На соотнесение	- институциональный (4) - бытовой (3) - бытийный (2) - разговорный (1)	50-60 – 5 и более ошибок 60-70 – 4 ошибки 70-80 – 3 ошибки 80-90 – 2 ошибки 90-100 – 1 ошибка
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В большинстве социальных ситуаций японцы не управляют ходом беседы и не пытаются ее поддерживать. В разговоре он не стремится господствовать или убеждать. Японцы обычно делают короткие замечания и не произносят длинных тирад. Японцы проявляют очень большую избирательность в отношении собеседника, для них важна группа, к которой тот принадлежит. В связи с такой особенностью японцы воздерживаются от разговора с малознакомыми людьми и поэтому на различных конференциях и встречах часто остаются без компаньонов.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
12	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	О.А. Кадилина предлагает классификацию языковых личностей, включающую три компонента: 1) слабая языковая личность; 2) усредненная языковая личность; 3) сильная (элитарная) языковая личность (Кадилина, 2011).	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать

				ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
13	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Способность говорящего варьировать способ языкового представления того или иного реального события. Говорящий строит свою речь с ориентацией на мир знаний адресата, приспособлявая форму подачи информации к возможностям ее интерпретации.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
14	П	Множественный выбор		50-60 – 5 и более ошибок 60-70 – 4 ошибки 70-80 – 3 ошибки 80-90 – 2 ошибки 90-100 – 1 ошибка
15	П	Решение задачи (множественный выбор)	Под прецедентным текстом мы понимаем «текст, фиксированный в сознании носителей языка данной языковой общности, представляющий факт культуры в широком понимании и актуализирующий некоторую ситуацию». Прецедентные тексты неоднократно воспроизводятся в речи	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать

			носителей русского языка. К числу прецедентных высказываний принадлежат цитаты из текстов различного характера, а также пословицы и поговорки. ПТ имеет «фиксированную» структуру, воспроизводится «в готовом виде», не будучи словом, что сближает их с фразеологическими единицами в широком понимании. Сирота казанская. Москва не сразу строилась. Первый блин комом. Когда поют солдаты. Идет-гулет Зеленый Шум. Пролетарии всех стран, объединяйтесь. Любви все возрасты покорны. Ташкент – город хлебный». До бога – высоко, до царя далеко.	ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
16	В	На соотнесение	Гулливер- дядя Степа Мэри Поппинс - Арина Родионовна Том и Джерри - Заяц и Волк Холокост - Гулаг Фукусима. - Чернобыль Белоснежка- Спящая красавица Мальчик с пальчик - Дюймовочка Джеймс Бонд - Штирлиц Казанова- Ловелас Колобок- Шрек Мария Селеста (Целеста) - Летучий голландец Тарас Бульба - Иван Грозный	50-60 – 5 и более ошибок 60-70 – 4 ошибки 70-80 – 3 ошибки 80-90 – 2 ошибки 90-100 – 1 ошибка

17	В	На соотнесение	русские (патриотизм, открытость, доверчивость, широта натуры, соборность, самоотверженность, чувствительность), американцы (культ частной жизни, расчетливость, соперничество, самоуверенность), англичане (законопослушность, вежливость, дисциплина, тонкое чувство юмора и слова) шотландцы (независимость, терпение, рационализм), ирландцы (алкоголизм, любовь к пиву, прижимистость, осторожность, пессимизм, равенство) немцы (пунктуальность, тяга доходить до крайностей) французы (непринужденность в общении. неприхотливость, жизнерадостность, дружелюбие) китайцы (трудолюбие, чувство команды) японцы (профессионализм, самостоятельность как качество личности, сдержанность, невмешательство в частную жизнь, бережливость)	50-60 – 5 и более ошибок 60-70 – 4 ошибки 70-80 – 3 ошибки 80-90 – 2 ошибки 90-100 – 1 ошибка
18	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Этнический стереотип – характерное явление обыденного сознания, выражающееся в относительно устойчивых представлениях о моральных, умственных, физических и других качествах, присущих	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать

			представителям различных этнических групп. Этнические автостереотипы содержат большей частью комплекс положительных оценок.	ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
19	П	Решение задачи (множественный выбор)	Коммуникативная культура Китая опирается на конфуцианские и даосистские этические принципы, согласно которым мудрый человек должен жить по ритуалам и правилам, жить достойно. Он должен: идти путем золотой середины, быть уравновешенным, сдерживать проявление эмоций, знать свое место, не нарушать установленный порядок, не выставлять свои достоинства напоказ. Эти этические принципы и по сей день играют значительную роль в жизни китайцев.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
20	П	Решение задачи (множественный выбор)	Способы, по которым человек фильтрует информацию можно разделить на три типа. Уровень первый. Рефлексы. Уровень второй. Эмоции. Блокировка по принципу "вот это мне не нравится, а потому это все чушь и вообще неважно". Здесь уже задействуют более высокие отделы центральной нервной системы. Уровень третий. Логика. Двигаемся еще выше до отделов центральной нервной системы, дошли до верхних отделов	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			мозга, неокортекса. "Я исключаю эту информацию, по следующим причинам..." Далее идет конкретное логическое обоснование.	
21	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Дресс-код (от англ. dress-code - кодекс одежды) - форма одежды, требуемая при посещении организаций, заведений, определенных мероприятий, а также правила ношения одежды в зависимости от социального класса человека, достатка, рода занятий, национальности, религии, семейного положения и даже сексуальной ориентации. Термин возник в Великобритании, но быстро распространился по всему миру. Дресс-код одним из культурных кодов. Ношение особой одежды персоналом предусмотрено законодательством, в частности: <или>в продовольственных магазинах <или>на предприятиях общественного питания <или>на железнодорожном или воздушном транспорте То есть тут особая одежда требуется из соображений соблюдения санитарной безопасности и обеспечения узнаваемости компании.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
22	П	Решение задачи (множественный выбор)	1) Вежливый, сдержанный, педантичный, малообщительный, невозмутимый, аккуратный, добросовестный, изысканный. Англичане	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов);

			2) Элегантный, галантный, болтливый, лживый, обаятельный, развратный, скупой, легкомысленный, раскованный. Французы 3) Бесшабашный, щедрый, ленивый, необязательный, простодушный, неорганизованный, бесцеремонный, широкая натура, любящий выпить. Ирландцы 4) Аккуратный, педантичный, исполнительный, экономный, неинтересный, въедливый, сдержанный, упорный, работоспособный. Немцы 5) Трудолюбивый, любящий природу, дисциплинированный, скромный, вежливый, улыбчивый, ответственный, аккуратный, бережливый, любознательный, этноцентричный, преданный авторитету. Русские	Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)
23	П	Решение задачи (множественный выбор)	Японский стиль общения главной своей целью он ставит процесс понимания собеседниками друг друга. От собеседников ожидается, что они проявят интуитивную чуткость к значениям между слов. Сами же слова, вербальные выражения служат лишь намеками на реальное содержание, никто не ждет, что они будут восприняты как точные факты, отражающие реальность. В устном общении японцы часто испытывают робость, неловкость и смущение, когда беседуют с иностранцами. Последние	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			поэтому находят японцев уклончивыми, пассивными и не обладающими даром слова. На самом деле японцы просто не считают достоинством наступательную манеру общения: говорить без умолку для японца — не добродетель. Сдержанность вообще является нормой их поведения. К тому же репутация очень важна для японца, поэтому они избегают всего, что может поставить их в неловкое положение.	
24	В	На формирование критического мышления	Межкультурная личность – это индивид, ориентированный через свою культуру на другие. Глубокое знание собственной культуры – это фундамент заинтересованного отношения к другим культурам, а знакомство со многими национальными художественными культурами – основание для духовного обогащения и развития. Межкультурная личность – это интегративная характеристика личности, которая включает в себя совокупность таких качеств как толерантность, эмпатия, бесконфликтность, гражданственность, гуманность, многокультурная идентичность, а так же положительную мотивацию к позитивному сотрудничеству с представителями различных культур (национальностей, рас, верований, социальных групп), эмоционально- ценностное отношение к особенностям различных культур и их	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			представителям, систему межкультурных знаний и умений, а ее содержание представляет единство и взаимообусловленность личностного, мотивационно-ценностного, информационного, деятельностного компонентов.	
25	П	Решение задачи (множественный выбор)	Данное празднество причисляется к наиболее известным карнавалам. Он имеет специфику проведения, историю, а также словарь наиболее употребляемых во время ежегодного события слов (лексика карнавала, а именно кличи, названия дней карнавала, названия участников марша и коронных блюд). Следует отметить, что в Кёльне и близлежащих окрестностях распространён кёльнский диалект, поэтому организаторы карнавала выбирают для каждого года свой девиз, который чаще всего звучит именно на кёльнском диалекте, отличающимся от литературного немецкого произношения. Традиции Кёльнского карнавала начали закладываться еще в древнеримскую эпоху. Ведь именно римляне основали этот город, и их культура оказала значительное влияние на развитие Кёльна. Проходившие во второй половине декабря Сатурналии означали окончание земледельческих работ, отдых и веселье. Празднества длились	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			несколько дней, во время которых господа и рабы уравнивались в правах. Христианская церковь средневековой Европы не одобряла разнузданное веселье. Поэтому проведение карнавала в Кёльне долгое время оставалось под запретом, который был снят лишь в 1800 г. Официальная история Кёльнского карнавала ведет отсчет с 1827 г. С тех пор этот праздник проводится ежегодно. Исключением были лишь годы Второй мировой войны.	
26	В	На соотнесение	1 Отражение символики и атрибутов СССР в повседневности (например, в названиях улиц – Ленина, К.Маркса, З.Валиди, памятников – С.Юлаеву, В.И.Ленину и др., и т.д.) 2 Значение истории России для современной жизни нашего города (обращение к истории, например, в названиях товаров – марки машин «Победа», «Волга», и т.д.) 3 Отличие рекламы иностранных товаров от рекламы товаров российских фирм (плакаты, печатная реклама, рекламные ролики). 4 Поведение людей в различных бытовых ситуациях. Например, в ресторане или кафе. Есть ли в меню информация на иностранных языках? Каких блюд больше: рыбных, мясных, вегетарианских? Какие блюда	50-60 – 5 и более ошибок 60-70 – 4 ошибки 70-80 – 3 ошибки 80-90 – 2 ошибки 90-100 – 1 ошибка

			преобладают? Какой выбор напитков можно найти в меню?	
27	П	Решение задачи (множественный выбор)	Для русской культуры характерны: открытость, «всемирная отзывчивость», динамизм, а также такие бинарные оппозиции как европейское и азиатское, естественное и искусственное, стихийное и организованное, светское и духовное, коллективное и индивидуальное, официальное и оппозиционное. Русский менталитет является фундаментом русской культуры и тем, что, прежде всего, определяет культуру. Менталитет - это то, что складывается на протяжении длительного времени и определяет своеобразие той или иной нации. Так, составной частью менталитета русской культуры стали образы – пути, реки, лесостепи. Сложное действие оказывал на менталитет русского человека ландшафт его бескрайняя равнина, отличающаяся пустынностью и однообразием, протяженностью и неопределенностью; она рождала чувства покоя, сна, пустынности, одиночества, уныния. Природа стала естественной частью культуры и жизни человека. Поэтому отношения природы и человека – это отношения двух культур, каждая из которых по-своему	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

			«социальна», обладает своими «правилами поведения»	
28	П	Решение задачи (множественный выбор)	Разное отношение представителей разных культур ко времени.	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий (отлично, 90-100 баллов); Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения (хорошо, 70-89,9 баллов) Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала (удовлетворительно, 50-69,9 баллов) Отсутствие признаков удовлетворительного уровня (неудовлетворительно, менее 50 баллов)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Представлены в виде следующих вопросов:

1. Понятие кросс-культурные коммуникации.
2. Коммуникация.
3. Культура.
4. Сущность кросс-культурной коммуникации.
5. Формы кросс-культурной коммуникации.
6. Кросс-культурная коммуникация на микро и макроуровнях.
7. Результаты кросс-культурной коммуникации.
8. Актуальная культура и культурная память.
9. Формы проявления кросс-культурной коммуникации.
10. Кросс-культурное прогнозирование.
11. Культурный детерминизм.
12. Глобализация.
13. Культуры мужские и женские.
14. Культура и цивилизация.
15. Восток и Запад.
16. Кросскультурные (межкультурные) исследования.
17. Типологии культур.
18. Основные черты кросс-культурной коммуникации.
19. Национальные культурные стереотипы: генезис и функции.
20. Культурный шок.
21. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации.
22. Культурные нормы и их роль в культуре.
23. Национальный характер: американцы.
24. Национальный характер: англичане.
25. Национальный характер: японцы.
26. Национальный характер: китайцы.
27. Национальный характер: русские.
28. Специфика понятия «конфликт культур».
29. Основные механизмы межкультурной коммуникации.
30. Формы межкультурной коммуникации.
31. Политическая культура, ее особенности.

- 32. Правовая культура и ее нормы.
- 33. Нравственная культура.
- 34. Художественно-эстетическая культура.
- 35. Этнос и этническая культура.
- 36. Элементы этнической культуры.
- 37. Миф как самосознание этноса.
- 38. Формирование наций и национальная культура.
- 39. Теория «диалога культур».
- 40. Сущность педагогического общения.
- 41. Стили педагогического общения.
- 42. Структура педагогического общения.
- 43. Функции педагогического общения.
- 44. Кросс-культурная компетентность.

наименование дисциплины: К.М.01.05 Саморазвитие и проектирование профессиональной карьеры

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-6: способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	- теоретико-методологические основы самоорганизации, саморазвития, самореализации; - основные способы проведения самооценки, корректировки и совершенствования на этой основе собственной деятельности;	Разбор различных ситуаций	Вопросы для собеседования на экзамене	- использовать рефлексивные методы в процессе оценки собственных разнообразных ресурсов; - определять приоритеты собственной деятельности и на основе	Практико-ориентированные задания на организацию деятельности обучающихся	Вопросы для собеседования на экзамене	- навыками принятием решений по проблемам самоорганизации и саморазвития на уровне собственной профессиональной деятельности; - навыками планирования собственной профессиональной деятельности;	Практико-ориентированные задания на организацию деятельности обучающихся	Вопросы для собеседования на экзамене

	- рефлексивн ые методы в процессе оценки разнообразн ых ресурсов			самооценк и; - выстраиват ь план достижени я приоритет ы собственно й деятельнос ти					
--	--	--	--	---	--	--	--	--	--

УК-6: способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

Базовый уровень

Задание 1.

Индивидуально воспринимаемая последовательность отношений и образов поведения, связанных с познаниями в сфере выполняемой работы; это путь к успехам, видному положению в обществе, на служебном поприще, а также само достижение такого положения

Карьера

Стратегия

Работа

Развитие

Специализация

Ответ _____

Задание 2.

Описательная характеристика общих особенностей специальности, входящих в ту или иную профессию, а также требований, предъявляемых к работнику для успешной работы в данной организации

Профессиограмма

Должностная инструкция

Резюме

Анкета

Ответ _____

Задание 3.

Формирование у трудоспособных положительного отношения к труду в целом при одновременном повышении уровня сознательности и обоснованности

Профессиональная реклама

Профессиональное просвещение

Пропаганда профессии

Профессиональное воспитание

Ответ _____

Задание 4.

Способность и потребность в анализе собственных поступков субъекта, образов собственного «Я» как индивидуальности, апробирование и переосмысление личностных стереотипов (шаблонов действия) - это

Личностная рефлексия

Кооперативная рефлексия

Коммуникативная рефлексии

Интеллектуальная рефлексия

Ответ _____

Повышенный уровень

Задание 5.

Установите соответствия между элементами двух списков

1. Описательная характеристика общих особенностей специальности, входящих в ту или иную профессию, а также требований, предъявляемых к работнику для успешной работы в данной организации	а) Должностная инструкция
---	---------------------------

2. внутренний организационно-распорядительный документ, содержащий конкретный перечень должностных обязанностей работника с учетом особенностей организации производства, труда и управления, его прав и мер ответственности, а также квалификационные требования, предъявляемые к занимаемой должности.	Б) Резюме
3. документ, содержащий информацию о навыках, опыте работы, образовании, и другую относящуюся к делу информацию, обычно требуемую для рассмотрения кандидатуры человека для найма на работу	В) Профессиограмма
4. бланк с перечнем вопросов к кандидату на вакантную должность	Г) Анкета

Ответ: 1- __, 2- __, 3- __ , 4- __

Ответ: 1В, 2А., 3Б, 4Г

Задание 6.

Установите соответствие

1. Автобиография	А) носитель важной контактной информации о человеке или организации.
2. рекомендательные письма	Б) документ, содержащий обобщенные данные лица, на которое он составляется.
3. характеристика	В) документ, в котором человек описывает основные события своей жизни, как правило, в хронологическом порядке.
4. визитная карточка (визитка)	Г) отзыв работодателя о кандидате на вакансию как о специалисте и человеке

Ответ: 1- __, 2- __, 3- __ , 4- __

Ответ: 1В, 2Г., 3Б, 4А

Задание 7.

Для современной России характерны *восемь типов управленческой карьеры*, которые в значительной степени определяют организационное поведение сотрудника

Установите соответствие

1.Суперавантюрная карьера	А) её связывают с «завоеванием мира», она характеризуется высокой скоростью должностного продвижения (расширение сферы влияния), карьера строится либо в новой области или сфере производства, либо в ее основе лежит выдающаяся идея (сходный с авантурным типом).
2.Авантюрная карьера	Б) очень высокая скорость должностного продвижения с пропуском значительного числа промежуточных ступеней, а иногда - резкое изменение сферы деятельности
3.Традиционная (или линейная) карьера	В) постепенное продвижение вверх, иногда с пропуском одной ступени, иногда с непродолжительным понижением в должности. В этом случае скорость продвижения человека зависит от его способностей, особенностями профессиональной деятельности и т.п.
4.Последовательно-кризисная карьера	Г) должностное продвижение (рост влияния) осуществляется вместе с ростом организации. Специалисты ориентированы на дальнейшее продвижение, совмещение общественных личных интересов.
5.Прагматичная (или структурная) карьера	Д) характерно изменение сферы деятельности, организации в зависимости от социально-экономических, технологических,

	технических и маркетинговых изменений. Перемещения осуществляются в рамках одного и того же класса управления.
6.Отбывающая карьера	Е) основной задачей является удержание занимаемой позиции. Часто, для этой группы специалистов карьера завершена. Перемещение вниз - маловероятно, а движение вверх невозможно.
7. Преобразующая карьера	Ж) определяется пропуском двух должностных уровней при достаточно высокой скорости должностного продвижения или существенным изменением сферы деятельности.
8.Эволюционная карьера	З) характерна для периодов революционных преобразований, которые предполагают адаптацию руководителей к переменам. Неумение адаптироваться приводит либо к понижению должностной позиции, либо к ориентации на борьбу за сохранение занимаемой позиции и личные интересы.

Ответ: 1-__, 2-__, 3-__, 4-__, 5-__, 6-__, 7-__, 8-__

1Б, 2Ж, 3В, 4З, 5Д, 6Е, 7А, 8Г

Высокий уровень

Задание 8.

Установите правильную последовательность стадий жизненного цикла сотрудника

1. Оффбординг (подготовка к увольнению)
2. Адаптация
3. Привлечение внимания работника
4. Рекрутинг. (отбор кандидатов, выбор работника, первый контакт)
- 5.Вовлечение
6. Удержание
7. Высвобождение, увольнение
- 8.Признание
9. Найм работника. Ожидание. Старт работы
10. Развитие
- 11.Бывшие сотрудники

Ответ: _____

Ответ: 3-4-9-2-5-10-6-8-1-1-7-11

Задание 9.

Установите правильную последовательность аз профессионального развития личности (Е.А. Климов)

- Адепт
- Адапт
- Оптант
- Интернал
- Наставник
- Мастер
- Авторитет

Ответ: _____

Ответ: 3-1-2-4-6-7-5

Задание 10.

Установите правильную последовательность этапов планирования карьеры

1. Анализ карьерных ожиданий и предпочтений
2. Анализ рынка труда

3. Определение примерных вариантов карьерных планов
4. Анализ текущего профессионального статуса
5. Карьерное планирование

Ответ: _____

Ответ: 4-1-2-3-5

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ -1		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ -1		
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4	Правильный ответ – 4		
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 1		
5	П	На соответствие	1В, 2А., 3Б, 4Г	Совпадений	Балл	
				4	3	
				3	2	
				2	1	
				0	0	
6	П	На соответствие	1В, 2Г., 3Б, 4А	Совпадений	Балл	
				4	3	
				3	2	
				2	1	
				0	0	
7	П	На соответствие	1Б, 2Ж, 3В, 4З, 5Д, 6Е, 7А, 8Г	Совпадений	Балл	
				7-8	3	
				5-6	2	
				3-4	1	
				0-2	0	
8	В	на восстановление последовательности	3-4-9-2-5-10-6-8-1-1-7-11	Совпадений	Балл	
				8-10	3	
				5-7	2	
				3-4	1	
				0-2	0	
9	В	на восстановление последовательности	3-1-2-4-6-7-5	Совпадений	Балл	
				6-7	3	
				4-5	2	
				2-3	1	
				0-1	0	
10	В	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4-1-2-3-5	Совпадений	Балл	
				4-5	3	
				3	2	

				2	1
				0	0

Наименование дисциплины (практики): К.М.01.06. Цифровые технологии в научно-исследовательской и управленческой деятельности

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины (практики)	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-1. способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	технологии цифровой трансформации; системы классификации: универсальная десятичная классификация (УДК); библиотечно-библиографическая классификация (ББК);	Тестовые задания	Тестовые задания	пользоваться информационными поисковыми и библиотечными системами; организовывать сбор информации из доступных источников с использованием цифровых сервисов и информационных ресурсов; выполнять обработку, хранение и критический анализ информации с использованием цифровых сервисов	Выполнение лабораторных работ	Тестовые задания	цифровыми инструментами и технологиями для проведения исследовательских опросов, сбора, обработки, наглядного представления и анализа информации.	Выполнение лабораторных работ	Тестовые задания

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности		90%-100%	5
Повышенный	Множественный выбор На соответствие		70%-89%	4
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных Бинарный ответ Да/Нет		50%-69%	3

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ

На соответствие

1. Найдите соответствие между свойством информации и его описанием:

- [1] адекватность
- [2] достоверность
- [3] актуальность

- [a] степень соответствия информации, полученной потребителем, тому, что автор вложил в ее содержание
 - [b] соответствие информации объективной реальности окружающего мира
 - [c] степень соответствия информации текущему моменту времени
- [1]-[a]; [2]-[b]; [3]-[c]

2. Установите соответствия между основными видами информации и их значениями:

- [1] научная информация
- [2] документальная информация
- [3] техническая информация
- [4] экономическая информация

- [a] логическая информация, адекватно отображающая объективные закономерности природы, общества и мышления
 - [b] часть информации, которая занесена на бумажный носитель
 - [c] информация, используемая в сфере техники при решении производственных задач
 - [d] совокупность сведений, отражающих социально-экономические процессы и служащих для управления этими процессами и коллективами людей в производственной и непроизводственной сфере
- [1]-[a]; [2]-[b]; [3]-[c]; [4]-[d]

3. Найдите соответствие:

- [1] управление ресурсами
 - [2] управление процессами
 - [3] управление корпоративными знаниями
- [a] СУБД, ERP
 - [b] Workflow, CALS
 - [c] KM-технология, Интранет
- [1]-[a]; [2]-[b]; [3]-[c]

Множественный выбор

Какие выделяют группы методов управления?

+ресурсами

персоналом

+процессами

сырьем

+корпоративными знаниями (коммуникациями)

Установление последовательности

5 . Укажите последовательность этапов информационного поиска

[2]определение совокупности держателей информационных массивов

[1]уточнение информационной потребности и формулировка запроса

[3]извлечение информации из информационных массивов

[4]ознакомление пользователя с полученной информацией и оценка результатов поиска

С выбором одного правильного ответа из предложенных

6.Процесс удовлетворения информационных потребностей человечества в информационных ресурсах – это:

информационная технология

информатизация общества

информатика

7. Контент это

любое информационное наполнение ресурса, информация, которую пользователь сможет загрузить на диск компьютера, соблюдая соответствующие законности, в основном для личного пользования.

только видеофайлы, загружаемые пользователем на диск компьютера или веб-страницу

только аудиофайлы, загружаемые пользователем на диск компьютера или веб-страницу

только изображения, загружаемые пользователем на диск компьютера или веб-страницу

8. Интернет вещей - это

технология, осуществляющая сложные вычисления пользователей на стороне;
развитие интернета, связывающее между собой объекты живой и неживой природы;
коллективная сеть пользователей;
разновидность сети Интернет по скорости передачи данных.

9. Количество подключенных к интернету вещей устройств превышает количество людей, живущих на планете Земля

Да

Нет

10. Клиент, использующий облачную инфраструктуру:

Контролирует её большую часть

Контролирует её полностью

Не контролирует её вовсе

Контролирует её меньшую часть

11. Общественное облако - это:

ИТ-инфраструктура, использующая комбинацию двух и более облачных моделей при решении поставленной задачи

ИТ-инфраструктура, которая используется одновременно множеством компаний и сервисов

ИТ-инфраструктура для нескольких организаций, выполняющих общие задачи

ИТ-инфраструктура, контролируемая и эксплуатируемая в интересах одной организации

12. Технически конструируемая интерактивная среда, позволяющая пользователю погрузиться в искусственный мир и действовать в нем с помощью специальных устройств, называется:

Виртуальной реальностью

Дополненной виртуальностью

Дополненной реальностью

Смешанной реальностью

13. В технологиях дополненной реальности виртуальный цифровой контент:

Интегрируется с программным обеспечением смартфонов

Отсутствует

Вносится в физический мир

Живет самостоятельной жизнью

14. Технологии виртуальной и дополненной реальности:

Используются только в индустрии развлечений

Имеют только научное приложение

Оказывают реальный экономический эффект в различных отраслях промышленности

Недостаточно развиты и не имеют практической ценности

15. Неструктурированные данные - это:

То же самое, что и большие данные

Данные, которые не имеют семантически ясной и легко реализуемой на компьютере структуры

Данные, которые производятся только при помощи смартфонов

Данные, которые невозможно обработать - даже при помощи компьютера

16. К источникам больших данных НЕ относится

Интернет (соцсети, форумы, блоги, СМИ и др.)

Книга в печатном виде

Показания датчиков, приборов и других устройств, представленных в Интернете

Корпоративные архивы цифровых документов

17. К характеристикам больших данных не относится:

Скорость

Значение

Многообразие

Объем

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
	Повышенный	На соответствие	[1]-[a]; [2]-[b]; [3]-[c]	Правильный ответ – 2 б.

	Повышенный	На соответствие	[1]-[a]; [2]-[b]; [3]-[c]; [4]-[d]	Правильный ответ – 2 б.
	Повышенный	На соответствие	[1]-[a]; [2]-[b]; [3]-[c]	Правильный ответ – 2 б.
	Повышенный	Множественный выбор	A, C, E	Правильный ответ – 2 б.
	Высокий	Установление последовательности	[1] [2] [3] [4]	Правильный ответ – 3 б.
	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	B	Правильный ответ – 1 б.
	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	A	Правильный ответ – 1 б.
	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	B	Правильный ответ – 1 б.
	Базовый	Бинарный ответ	Да	Правильный ответ – 1 б.
10.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	C	Правильный ответ – 1 б.
11.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	C	Правильный ответ – 1 б.
12.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	A	Правильный ответ – 1 б.
13.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	C	Правильный ответ – 1 б.

14.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	С	Правильный ответ – 1 б.
15.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 1 б.
16.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 1 б.
17.	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 1 б.

Наименование дисциплины: К.М.01.03 ПРАКТИКУМ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия				Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)	Кейс-задача* по осуществлению академического и профессионального взаимодействия на русском языке	Вопросы для собеседования на зачете	Владеть современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации	Кейс-задача* по использованию коммуникативных стратегий и тактик	Вопросы для собеседования на зачете

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	8в: 1) – А, 2) – Б, 3) – Б, 4) – А	1-2 3-4	1 2
	Установление последовательности	9в: 2, 1, 3	1 2 3	0 1 2
	На дополнение (только ввод числа)	10в – 1, 3, 5	1 2 3	0 1 2
Повышенный	Множественный выбор	4в – 2, 3	1 2	0 1
	На дополнение (только ввод числа)	5в – 2, 3, 4, 6	1-2 3-4	1 2

	Установление последовательности	6в – 1, 2, 3, 4 7в: 1, 3, 5, 2, 6, 4	1-2 3-4 1-2 3-4 5-6	1 2 1 2 3
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных Бинарный ответ (да/нет) Множественный выбор	1в – 2 2в – 2 3в – 1, 2	1 1 1 2	1 1 0 1

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ

1. Целью аргументирующей речи является:

- 1) побуждение к действию;
- 2) выражение и доказательство собственного мнения, какой-либо точки зрения;
- 3) выражение собственных эмоций и возбуждение определенных эмоций в целевой аудитории;
- 4) нет правильного ответа.

2. Педагогика сотрудничества реализуется, когда преподаватель постоянно подчеркивает разницу между собой как более опытным, знающим, понимающим и учащимися, обязанными его слушаться:

- 1) да;
- 2) нет.

3. К невербальным средствам общения относятся:

- 1) индивидуальные особенности личности человека: высота и тембр голоса, психологический тип, темперамент, характер и скорость мыслительных и эмоциональных реакций;
- 2) мимика, взгляд, жесты, телодвижения, позы, дистанция;
- 3) используемый говорящим индивидуальный вариант языковой системы;
- 4) нет правильного ответа.

4. К видам педагогического взаимодействия относятся:

- 1) внушение;
- 2) эмоциональное заражение;
- 3) мотивация подражания учителю;
- 4) нет правильного ответа.

5. Конфликтности педагогической коммуникации способствует:

- 1) учет межкультурных различий учащихся;
- 2) игнорирование учителем мнения учащегося;
- 3) вторжение учителя в личную зону ученика;
- 4) технические шумы;
- 5) позитивный настрой;
- 6) нарушение этических норм, бестактность.

Ответ: _____

6. Наряду с психологическими и социальными барьерами коммуникации выделяют также:

- 1) физиологические;
- 2) культурные;
- 3) технические;
- 4) языковые.

Ответ: _____

7. Установите последовательность речевых действий в жанре самопрезентации педагога:

- 1) приветствие;
- 2) рассказ о своих сильных качествах;
- 3) представление имени, отчества, фамилии;
- 4) благодарность аудитории, прощание;
- 5) сведения об образовании;
- 6) описание хобби.

Ответ: _____

8. Какие коммуникативные стратегии реализованы во фразах:

- 1) «Давайте все вместе обсудим эту проблему!»;
- 2) «Учитель всегда прав!»;
- 3) «Свое мнение оставьте при себе»;
- 4) «Пожалуйста, ответьте на мой вопрос как можно короче!».

А. Кооперативная коммуникативная стратегия;

Б. Некооперативная коммуникативная стратегия;

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____.

9. Установите последовательность смысловых блоков в побуждающей речи:

- 1) призыв
- 2) факт
- 3) эмоции

Ответ: _____

10. Жест скрещенных на груди рук означает:

- 1) пассивность, недостаток воли;
- 2) открытость;
- 3) дистанцирование, изоляцию от собеседника;
- 4) готовность к коммуникации;
- 5) негативное отношение к партнеру / воспринимаемой информации.

Ответ: _____

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 1	
2	Б	Бинарный ответ (да/нет)	2	Правильный ответ – 1	
3	Б	Множественный выбор	1, 2	Совпадений	Балл
				2	1
				0-1	0
4	П	Множественный выбор	2, 3	Совпадений	Балл
				2	1
				0-1	0
5	П	На дополнение (только ввод числа)	2, 3, 4, 6	Совпадений	Балл
				3-4	2
				1-2	1
				0	0
6	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 2, 3, 4	Совпадений	Балл
				3-4	2
				1-2	1
				0	0
7	П	Установление последовательности	1, 3, 5, 2, 6, 4	Совпадений	Балл
				5-6	3
				3-4	2
				1-2	1
				0	0
8	В	На соответствие	1) – А 2) – Б 3) – Б 4) – А	Совпадений	Балл
				3-4	2
				1-2	1
				0	0
9	В	Установление последовательности	2, 1, 3	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0
10	В	На дополнение (только ввод числа)	1, 3, 5	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0

Наименование дисциплины: К.М.02.01 ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ НАУКИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	основные понятия, связанные с историей и методологией лингвистики	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	определить используемый метод анализа в научных лингвистических исследованиях	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене	профессиональными компетенциями на уровне применения в научно-исследовательской практике основных понятий дисциплины	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене
ОПК-6 способность применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	основные понятия, связанные с современным и методами исследования языковой системы	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	использовать теоретические знания по данному курсу для написания магистерской диссертации	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	общенаучными методами гуманитарных дисциплин и частными методами исследования в избранной области профессиональной деятельности	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене
ОПК-7 способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	Опрос на занятии		использовать полученные знания по курсу для выполнения собственных научных исследований в рамках выбранного теоретического метода и подхода			рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене

Оценочные материалы для проверки сформированности компетенций

1. Экспериментальный метод состоит в применении всевозможных процедур,
А. управляющих речевым поведением говорящего, с целью получения необходимых исследователю фактов
Б. описывающих речевое поведение говорящего
В. объясняющих речевое поведение говорящего
2. Формирование сравнительно-исторического метода связано с именами
А. Востокова, Даля
Б. Боппа, Гримма
В. Апресяна, Вардуля
3. Развитие натуралистического направления как определенной философии языка связано с именем
А. Платона
Б. Аристотеля
В. Лейбница
Г. Фрэнсиса Бэкона
Д. Августа Шлейхера
Е. Наума Хомского
4. Младограмматическому этапу развития сравнительно-исторического языкознания соответствует в философии языка 19 в. психологическое направление, разрабатываемое
А. Пражским лингвистическим кружком
Б. Лейпцигским лингвистическим кружком
В. Швейцарским лингвистическим кружком
Г. Московским лингвистическим кружком
Д. Гонконгским лингвистическим кружком
5. Какой метод используется, когда языковые факты исследователь не регистрирует, а создает сам, используя себя как носителя языка?
А. Эвристический
Б. Описательный
В. Интроспективный
Г. Статистический
6. Р.Лэнакер - представитель
А. когнитивной грамматики
Б. традиционной грамматики
В. исторической грамматики
Г. сравнительной грамматики
7. Какое направление возникает в США в конце 20-х гг. XX века и активно развивается в общем русле структурного языкознания?
А. эстетическая лингвистика
Б. традиционная лингвистика
В. историческая лингвистика
Г. дескриптивная лингвистика
8. «Грамматика Пор-Рояль» кладёт начало зарождению
А. структурализма

- Б. общего языкознания
- В. теоретической фонетики
- Г. практической грамматики

9. Процесс создания национальных языков связан с

- А. обнаружением древних письменных памятников
- Б. эпохой великих географических открытий
- В. появлением генеративной грамматики

10. Общий эмпирический метод исследования (метод-действие), суть которого заключается в том, что явления и процессы изучаются в строго контролируемых и управляемых условиях, – это _____.

11. Причина появления новых методов в лингвистике послужили:

- А. попытка описания индейских языков Северной Америки
- Б. обнаружение текста Библии на готском языке (4 в. н.э.)
- В. попытка описания древнеиндийского языка санскрита

12. Научный метод, представляющий собой систему процедур сбора, первичного анализа и изложения данных и их характеристик

- А. описательный
- Б. психологический
- В. сравнительно-исторический
- Г. количественного подсчёта

13. Одна из разновидностей лингвистического анализа текста, при котором производится произвольная замена одного из языковых средств на синонимичное средство

- А. лингвистический эксперимент
- Б. корпусный эксперимент
- В. социологический эксперимент
- Г. фонолигический эксперимент

14. Выдающийся русский лингвист _____ констатировал необходимость применения в лингвистике математического (то есть количественного) мышления. По его мнению, это должно способствовать все большему приближению лингвистики к категории точных наук.

- А. Л. Щерба
- Б. В.В. Виноградов
- В. И.А. Бодуэн де Куртенэ
- Г. И.Р. Гальперин

15. В _____ как науку о языке традиционно входят разделы: морфология (наука о частях речи, словоизменении и формообразовании) и синтаксис (наука о закономерностях соединения слов в словосочетания, предложения, текст).

- А. лексикографию
- Б. лексикологию
- В. грамматику
- Г. фонетику

16. Раздел грамматики, который изучает законы организации связной речи, способы соединения слов в речи и основные единицы связной речи (словосочетание, предложение, сложное синтаксическое целое, текст и др.), их строение, значение, функции

- А. лексикология
- Б. морфология
- В. фонетика
- Г. синтаксис

17. Связь «означающее – денотат – означаемое» составляет категорию значения, основную единицу_____

- А. семантики
- Б. семиотики
- В. социолингвистики
- Г. семасиологии

18. Термин _____ введён в 30 гг. 20 в. Ч.У. Моррисом как название одного из разделов семиотики, исследующего отношение к знакам говорящих

- А. Семантика
- Б. Прагматика
- В. Синтактика
- Г. Грамматика

19. Направление в языкознании, которое исследует проблемы соотношения языка и сознания, роль языка в концептуализации и категоризации мира, в познавательных процессах и обобщении человеческого опыта, связь отдельных умственных способностей человека с языком и формы их взаимодействия

- А. когнитивная лингвистика
- Б. корпусная лингвистика
- В. количественная лингвистика
- Г. компьютерная лингвистика

20. Раздел языкознания, изучающий связь между языком и общественными условиями его бытования

- А. психолингвистика
- Б. социолингвистика
- В. этнолингвистика
- Г. ономотоллингвистика

21. Когда и кем создана Грамматика Пор-Рояля

- А. в 1660 году А. Арно и К. Лансло
- Б. в 1837 году В. Гумбольдом
- В. в 1957 году Н. Хомским

22. Дисциплина, предметом которой является разработка формального аппарата для описания строения естественных и некоторых искусственных языков

- А. корпусная лингвистика
- Б. традиционная лингвистика
- В. когнитивная лингвистика
- Г. математическая лингвистика

23. Компонентный анализ – это достижение:

- А. структурализма
- Б. сравнительно-исторического языкознания
- В. трансформационно-порождающей грамматики
- Г. когнитивной лингвистики

24. Сопоставьте определение и термин (1 термин лишний):

1. Раздел общей лингвистики, занимающийся в основном проблемами лингвистических моделей, поиском языковых универсалий (характеристик или особенностей, в той или иной мере распространяющихся на большие группы языков или на все языки)	А. Фундаментальная лингвистика
2. Познание языка и передача результатов такого познания другим людям, не предполагающее построения научных теорий	Б. Структурная лингвистика
3. К традиционным задачам данной науки относится изучение языка во всём его многообразии, она также призвана находить эффективные механизмы сохранения родного языка, а также фиксирования всех происходящих в нём изменений	В. Теоретическая лингвистика
	Г. Практическая лингвистика

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___

25. Сопоставьте определение и термин (1 термин лишний):

1. Предмет этой науки составляют изменения слов как средства выражения грамматических значений, за которыми стоят абстрактные языковые отношения.	А. Корпусная лингвистика
2. Исследует значение слов и словосочетаний. Отвечает на вопрос, как в словах отображается внеязыковая действительность.	Б. Лексикография
3. Исследует процесс называния предметов.	В. Морфология
4. Раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения; наука, изучающая семантическую структуру слова, особенности слов, их толкование	Г. Семасиология
	Д. Ономасиология

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___;

26. Сопоставьте определение и термин (1 термин лишний):

1. Раздел языкознания, изучающий местные, территориальные разновидности языка	А. Фонетика
2. Наука о закономерностях порождения и восприятия речевых высказываний	Б. Психолингвистика
3. Раздел лингвистики, изучающий звуки речи и звуковое строение языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку), а также интонацию	В. Прагматика
	Г. Диалектология

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

27. Сопоставьте определение метода и его название (1 метод лишний)

1. Направление в языкознании, совокупность течений и отдельных концепций, в которых язык изучается в его отношении к мышлению и знанию, ориентированных на те или другие школы в логике и философии.	А. Исторический метод
2. Методика исследования содержательной стороны значимых единиц языка, состоящая в разложении значения на минимальные семантические составляющие с целью выявления и представления семантической структуры этих единиц.	Б. Традиционный анализ
3. Область лингвистики, посвященная, прежде всего, родству языков, которое понимается историко-генетически (как факт происхождения от общего праязыка).	В. Компонентный анализ

4. Метод описания семантики предложения как системы семантических валентностей, в которой значение вершинного глагола диктует роли (<i>надежи</i>), исполняемые именными составляющими.	Г. Падежная грамматика
	Д. Логический метод

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___;

28. Расставьте этапы формирования научных течений в языкознании в порядке возникновения

А. Сравнительное языкознание	1.
Б. Структурная лингвистика	2.
В. Античные грамматические традиции	3.
Г. Когнитивная лингвистика	4.
Д. Универсальная грамматика	5.

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___; 5-___;

29. Сопоставьте определение анализа и сам анализ (2 пункта лишние)

1. Предполагает анализ языковых средств, характерных таким текстам, как рассуждение, описание, повествование	А. Интертекстуальный анализ
2. Предполагает изучение межтекстового взаимодействия, выявление роли аллюзий, прецедентных текстов, цитат и пр. на основании текста-источника	Б. Дискурсный анализ
	В. Композиционный анализ
	Г. Исторический анализ

Ответ: 1-___; 2-___;

30. Сопоставьте высказывания из первого столбца с их окончаниями из второго столбца

1. Конечной целью лингвистического исследования является	А. факт поразительно быстрого усвоения родного языка ребенком
2. Цель лингвистической теории по Хомскому состоит в том, чтобы объяснить	Б. построение динамической модели развития языков и их генеалогическая классификация
3. Цель изучения языка в сравнительно-историческом языкознании состоит в том, чтобы выявить	В. обнаружение сущностных свойств языковых фактов

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___;

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Д	Правильный ответ – 2 б
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б

5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
10	П	На дополнение	эксперимент	Правильный ответ – 2 б
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
12	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
13	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
14	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
15	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
16	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
17	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
18	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
19	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
20	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
21	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
22	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
23	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
24	П	На соответствие	1 – В, 2 – Г, 3 – А.	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1-0 совпадений – 0 баллов
25	В	На соответствие	1 – В, 2 – Г, 3 – Д, 4 – Б	4 совпадения – 4 балла 3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
26	П	На соответствие	1 – Г, 2 – Б, 3 – А	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1-0 совпадений – 0 баллов
27	В	На соответствие	1 – Д, 2 – В, 3	4 совпадения – 4 балла

			– А, 4 – Г.	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
28	П	Установление последовательности	1 – В, 2 – Д, 3 – А, 4 – Б, 5 – Г	4-5 совпадений – 3 балла 2-3 совпадения – 2 балла 2 совпадения – 1 балл 1-0 совпадений – 0 баллов
29	В	На соответствие	1 – В, 2 – А.	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
30	П	На соответствие	1 – В, 2 – А, 3 – Б	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1-0 совпадений – 0 баллов

Наименование дисциплины: К.М.02.02 ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	сущность и законы коммуникации; особенности научного дискурса; типы коммуникативных моделей и барьеров	индивидуальный глоссарий; сравнительная таблица моделей коммуникации; майндмэп структуры научного дискурса	Вопросы для собеседования на экзамене	анализировать научный и профессиональный дискурс, определять модель коммуникации и факторы искажения смысла	кейс-задача по анализу модели коммуникации на материале профессионального видеосюжета; дискурсивный анализ фрагмента научного текста	Практико-ориентированные и диагностические задания на экзамене	приемами построения аргументированной научной коммуникации и выбора адекватной коммуникативной стратегии	кейс «Научная самопрезентация»; карта коммуникативных барьеров и способов их преодоления	Комплексные задания и собеседование на экзамене
ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	дидактический потенциал коммуникации; функции обратной связи; особенности педагогического дискурса	майндмэп «потребности — виды коммуникации — функции языка»; чек-лист организации коммуникативного процесса в образовательной среде	Вопросы для собеседования на экзамене	проектировать и корректировать коммуникацию в образовательном взаимодействии с учетом целей, ролей и барьеров	кейс по организации эффективной коммуникации в учебной группе; кейс на снятие барьеров и разрешение учебного конфликта	Практико-ориентированные и диагностические задания на экзамене	приемами организации педагогической коммуникации и выбора технологий, поддерживающих активность обучающихся	анализ педагогического дискурса; инфографика способов обратной связи и коммуникативных технологий	Комплексные задания и собеседование на экзамене
ОПК-5. Способен	культурно обусловленные	инфографика коммуникатив	Вопросы для	интерпретировать	кейсы по оценке стратегий и	Практико-ориентиро	приемами межкультурной	майндмэп барьеров	Комплексные задания

осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессиональн ого общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	нормы общения; вербальные и невербальные коды; типичные сценарии межкультурного взаимодействия	ных культур; сравнительная таблица вербальных и невербальных кодов; карта культурных различий	собеседов ания на экзамене	культурные различия и выбирать адекватные стратегии взаимодейств ия в профессионал ьной ситуации	тактик в межкультурном взаимодействии; анализ невербального поведения	ванные и диагности ческие задания на экзамене	адаптации речевого поведения и предупреждения коммуникативн ых конфликтов	межкульту рной коммуника ции; кейс по предупреж дению и разрешени ю межкульту рного конфликта	и собеседова ние на экзамене
--	---	--	----------------------------------	---	--	---	--	--	---------------------------------------

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	3в: 1) – Б, 2) – А, 3) – Б, 4) – Б, 5) – А, 6) – А, 7) – Б, 8) – А, 9) – А, 10) – Б 4в: 1) – А, 2) – Б, 3) – Б, 4) – А, 5) – А	1	0
			2-3	1
			4-5	2
			6-7	3
			8-9	4
			10	5
			1-2	1
			3-4	2
			5	3

Повышенный	Множественный выбор	10в – 2, 3	1 2	1 2
	На дополнение (только ввод числа)	1в: 2, 5, 6	1-2 3	1 2
		2в: 1, 2, 3, 4	1-2 3-4	1 2
		7в: 1, 3, 5	1 2 3	0 1 2
		8в: 3, 4, 6	1 2 3	0 1 2
Базовый	Бинарный ответ (да/нет)	5в – 2	1	1
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	6в – 4 9в – 3	1 1	1 1

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы
ОПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания,
использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	3в: 1) – Б, 2) – А, 3) – Б, 4) – Б, 5) – А, 6) – А, 7) – Б, 8) – А, 9) – А, 10) – Б	1	0
			2-3	1
			4-5	2
			6-7	3
			8-9	4

		4в: 1) – А, 2) – Б, 3) – Б, 4) – А, 5) – А	10 1-2 3-4 5	5 1 2 3
Повышенный	Множественный выбор На дополнение (только ввод числа)	10в – 2, 3	1 2	1 2
		1в: 2, 5, 6	1-2 3	1 2
		2в: 1, 2, 3, 4	1-2 3-4	1 2
		7в: 1, 3, 5	1 2 3	0 1 2
		8в: 3, 4, 6	1 2 3	0 1 2
Базовый	Бинарный ответ (да/нет)	5в – 2	1	1
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	6в – 4 9в – 3	1 1	1 1

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

ОПК-5: Способен осуществлять межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл

Высокий	На соответствие	3в: 1) – Б, 2) – А, 3) – Б, 4) – Б, 5) – А, 6) – А, 7) – Б, 8) – А, 9) – А, 10) – Б	1 2-3 4-5 6-7 8-9 10	0 1 2 3 4 5
		4в: 1) – А, 2) – Б, 3) – Б, 4) – А, 5) – А	1-2 3-4 5	1 2 3
Повышенный	Множественный выбор	10в – 2, 3	1 2	1 2
		1в: 2, 5, 6	1-2 3	1 2
		2в: 1, 2, 3, 4	1-2 3-4	1 2
		7в: 1, 3, 5	1 2 3	0 1 2
		8в: 3, 4, 6	1 2 3	0 1 2
Базовый	Бинарный ответ (да/нет)	5в – 2	1	1
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	6в – 4 9в – 3	1 1	1 1

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

Задание 1.

Отметьте признаки корректной профессиональной работы в рамках данной компетенции:

- 1) игнорирование контекста общения;
- 2) учет адресата и цели сообщения;
- 3) подмена аргумента оценочным суждением;
- 4) смешение регистров без коммуникативной цели;
- 5) аргументативная связность научного текста;
- 6) различение фактов и интерпретаций.

Ответ: _____

Задание 2.

Выберите действия, методически и профессионально обоснованные для данной деятельности:

- 1) учет адресата и цели сообщения;
- 2) аргументативная связность научного текста;
- 3) различение фактов и интерпретаций;
- 4) контроль терминологической точности;
- 5) игнорирование контекста общения;
- 6) подмена аргумента оценочным суждением.

Ответ: _____

Задание 3.

Распределите утверждения по двум группам:

А. корректная профессиональная практика;

Б. некорректная профессиональная практика.

- 1) игнорирование контекста общения;
- 2) учет адресата и цели сообщения;
- 3) подмена аргумента оценочным суждением;
- 4) смешение регистров без коммуникативной цели;
- 5) аргументативная связность научного текста;
- 6) различение фактов и интерпретаций;
- 7) исключение обратной связи;
- 8) контроль терминологической точности;
- 9) учет канала и обратной связи;
- 10) использование терминов без определения.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____, 6) – ____, 7) – ____, 8) – ____, 9) – ____, 10) – ____.

Задание 4.

Определите характер элемента:

А. теоретико-понятийный компонент;

Б. практическое действие или процедура.

- 1) коммуникативная модель;
- 2) анализ видеокейса;
- 3) построение аргументативной стратегии;
- 4) научный дискурс;
- 5) коммуникативный барьер.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____.

Задание 5.

В научном дискурсе допустимо считать эмоциональную убедительность достаточной заменой доказательной аргументации.

- 1) да;
- 2) нет.

Задание 6.

Какое определение наиболее точно раскрывает понятие «коммуникативная модель»?

- 1) механическое перечисление сведений без их анализа и связи с задачей;
- 2) случайный набор действий, не обусловленный целью профессиональной деятельности;
- 3) техническая фиксация информации без ее содержательной интерпретации;
- 4) схематизированное представление участников, каналов, сообщения, обратной связи и условий коммуникации.

Задание 7.

Выберите действия, повышающие обоснованность и качество результата:

- 1) учет адресата и цели сообщения;
- 2) игнорирование контекста общения;
- 3) различение фактов и интерпретаций;
- 4) подмена аргумента оценочным суждением;
- 5) учет канала и обратной связи.

Ответ: _____

Задание 8.

Отметьте признаки, которые следует учитывать при выполнении профессиональной задачи:

- 1) игнорирование контекста общения;
- 2) подмена аргумента оценочным суждением;
- 3) учет адресата и цели сообщения;
- 4) аргументативная связность научного текста;
- 5) смешение регистров без коммуникативной цели;
- 6) различение фактов и интерпретаций.

Ответ: _____

Задание 9.

Укажите номер варианта, наиболее точно раскрывающего понятие «научный дискурс».

- 1) механическое перечисление сведений без их анализа и связи с задачей;
- 2) случайный набор действий, не обусловленный целью профессиональной деятельности;
- 3) система норм и способов порождения и интерпретации научно ориентированных высказываний;
- 4) техническая фиксация информации без ее содержательной интерпретации.

Задание 10.

Выберите два положения, которые непосредственно соответствуют требованиям компетенции:

- 1) игнорирование контекста общения;
- 2) аргументативная связность научного текста;
- 3) контроль терминологической точности;
- 4) подмена аргумента оценочным суждением.

Ответ: _____

ОПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса

Задание 1.

Отметьте признаки корректной профессиональной работы в рамках данной компетенции:

- 1) монолог преподавателя без обратной связи;
- 2) ясная постановка учебной коммуникативной задачи;
- 3) единый способ коммуникации для любых групп;
- 4) оценивание личности вместо результата;
- 5) организация содержательной обратной связи;
- 6) учет уровня подготовки обучающихся.

Ответ: _____

Задание 2.

Выберите действия, методически и профессионально обоснованные для данной деятельности:

- 1) ясная постановка учебной коммуникативной задачи;
- 2) организация содержательной обратной связи;
- 3) учет уровня подготовки обучающихся;
- 4) вариативность каналов взаимодействия;
- 5) монолог преподавателя без обратной связи;
- 6) единый способ коммуникации для любых групп.

Ответ: _____

Задание 3.

Распределите утверждения по двум группам:

А. корректная профессиональная практика;

Б. некорректная профессиональная практика.

- 1) монолог преподавателя без обратной связи;
- 2) ясная постановка учебной коммуникативной задачи;
- 3) единый способ коммуникации для любых групп;
- 4) оценивание личности вместо результата;
- 5) организация содержательной обратной связи;
- 6) учет уровня подготовки обучающихся;
- 7) игнорирование затруднений обучающихся;
- 8) вариативность каналов взаимодействия;
- 9) рефлексия результатов общения;
- 10) подмена учебной цели технической активностью.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____, 6) – ____, 7) – ____, 8) – ____, 9) – ____, 10) – ____.

Задание 4.

Определите характер элемента:

А. теоретико-понятийный компонент;

Б. практическое действие или процедура.

- 1) педагогический дискурс;
- 2) разбор учебного кейса;
- 3) проектирование чек-листа занятия;
- 4) обратная связь;
- 5) коммуникативная стратегия.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____.

Задание 5.

Чем меньше обратной связи получает обучающийся, тем выше управляемость и результативность педагогической коммуникации.

- 1) да;
- 2) нет.

Задание 6.

Какое определение наиболее точно раскрывает понятие «педагогический дискурс»?

- 1) механическое перечисление сведений без их анализа и связи с задачей;
- 2) случайный набор действий, не обусловленный целью профессиональной деятельности;
- 3) техническая фиксация информации без ее содержательной интерпретации;
- 4) профессионально обусловленная система речевого взаимодействия участников образовательного процесса.

Задание 7.

Выберите действия, повышающие обоснованность и качество результата:

- 1) ясная постановка учебной коммуникативной задачи;
- 2) монолог преподавателя без обратной связи;
- 3) учет уровня подготовки обучающихся;
- 4) единый способ коммуникации для любых групп;
- 5) рефлексия результатов общения.

Ответ: _____

Задание 8.

Отметьте признаки, которые следует учитывать при выполнении профессиональной задачи:

- 1) монолог преподавателя без обратной связи;
- 2) единый способ коммуникации для любых групп;
- 3) ясная постановка учебной коммуникативной задачи;
- 4) организация содержательной обратной связи;
- 5) оценивание личности вместо результата;
- 6) учет уровня подготовки обучающихся.

Ответ: _____

Задание 9.

Укажите номер варианта, наиболее точно раскрывающего понятие «формирующая обратная связь».

- 1) механическое перечисление сведений без их анализа и связи с задачей;
- 2) случайный набор действий, не обусловленный целью профессиональной деятельности;
- 3) информация о качестве выполнения действия, помогающая обучающемуся скорректировать дальнейшую работу;
- 4) техническая фиксация информации без ее содержательной интерпретации.

Задание 10.

Выберите два положения, которые непосредственно соответствуют требованиям компетенции:

- 1) монолог преподавателя без обратной связи;
- 2) организация содержательной обратной связи;
- 3) вариативность каналов взаимодействия;
- 4) единый способ коммуникации для любых групп.

Ответ: _____

ОПК-5: Способен осуществлять межкультурное и межкультурное взаимодействие с

носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

Задание 1.

Отметьте признаки корректной профессиональной работы в рамках данной компетенции:

- 1) оценка другой культуры по нормам собственной как единственно верным;
- 2) учет культурных норм партнера;
- 3) игнорирование невербальных различий;
- 4) использование стереотипа как доказанного факта;
- 5) проверка понимания неоднозначных высказываний;
- 6) адаптация речевого этикета.

Ответ: _____

Задание 2.

Выберите действия, методически и профессионально обоснованные для данной деятельности:

- 1) учет культурных норм партнера;
- 2) проверка понимания неоднозначных высказываний;
- 3) адаптация речевого этикета;
- 4) различение культурного и индивидуального поведения;
- 5) оценка другой культуры по нормам собственной как единственно верным;
- 6) игнорирование невербальных различий.

Ответ: _____

Задание 3.

Распределите утверждения по двум группам:

А. корректная профессиональная практика;

Б. некорректная профессиональная практика.

- 1) оценка другой культуры по нормам собственной как единственно верным;
- 2) учет культурных норм партнера;
- 3) игнорирование невербальных различий;
- 4) использование стереотипа как доказанного факта;
- 5) проверка понимания неоднозначных высказываний;
- 6) адаптация речевого этикета;
- 7) отказ от уточняющих вопросов;
- 8) различение культурного и индивидуального поведения;
- 9) уважение коммуникативной дистанции;
- 10) механический перевод этикетных формул.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____, 6) – ____, 7) – ____, 8) – ____, 9) – ____, 10) – ____.

Задание 4.

Определите характер элемента:

А. теоретико-понятийный компонент;

Б. практическое действие или процедура.

- 1) культурный контекст;
- 2) анализ межкультурного кейса;
- 3) выбор стратегии адаптации;
- 4) речевой этикет;
- 5) невербальный код.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____.

Задание 5.

Успешная межкультурная коммуникация предполагает полное устранение культурных различий между участниками.

- 1) да;
- 2) нет.

Задание 6.

Какое определение наиболее точно раскрывает понятие «межкультурная коммуникация»?

- 1) механическое перечисление сведений без их анализа и связи с задачей;
- 2) случайный набор действий, не обусловленный целью профессиональной деятельности;
- 3) техническая фиксация информации без ее содержательной интерпретации;
- 4) взаимодействие участников, принадлежащих к различным культурам и учитывающих значимость культурных различий.

Задание 7.

Выберите действия, повышающие обоснованность и качество результата:

- 1) учет культурных норм партнера;
- 2) оценка другой культуры по нормам собственной как единственно верным;
- 3) адаптация речевого этикета;
- 4) игнорирование невербальных различий;
- 5) уважение коммуникативной дистанции.

Ответ: _____

Задание 8.

Отметьте признаки, которые следует учитывать при выполнении профессиональной задачи:

- 1) оценка другой культуры по нормам собственной как единственно верным;
- 2) игнорирование невербальных различий;
- 3) учет культурных норм партнера;
- 4) проверка понимания неоднозначных высказываний;
- 5) использование стереотипа как доказанного факта;
- 6) адаптация речевого этикета.

Ответ: _____

Задание 9.

Укажите номер варианта, наиболее точно раскрывающего понятие «культурный барьер».

- 1) механическое перечисление сведений без их анализа и связи с задачей;
- 2) случайный набор действий, не обусловленный целью профессиональной деятельности;
- 3) затруднение понимания, возникающее из-за различий норм, ценностей, сценариев и способов интерпретации поведения;
- 4) техническая фиксация информации без ее содержательной интерпретации.

Задание 10.

Выберите два положения, которые непосредственно соответствуют требованиям компетенции:

- 1) оценка другой культуры по нормам собственной как единственно верным;
- 2) проверка понимания неоднозначных высказываний;
- 3) различение культурного и индивидуального поведения;
- 4) игнорирование невербальных различий.

Ответ: _____

Система оценивания диагностической работы

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	П	На дополнение (только ввод числа)	2, 5, 6	Совпадений	Балл	
				3	2	
				1-2	1	
				0	0	
2	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 2, 3, 4	Совпадений	Балл	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
3	В	На соответствие	1) – Б 2) – А 3) – Б 4) – Б 5) – А 6) – А 7) – Б 8) – А 9) – А 10) – Б	Совпадений	Балл	
				10	5	
				8-9	4	
				6-7	3	
				4-5	2	
				2-3	1	
				0-1	0	
4	В	На соответствие	1) – А 2) – Б 3) – Б 4) – А 5) – А	Совпадений	Балл	
				5	3	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
5	Б	Бинарный ответ (да/нет)	2	Правильный ответ – 1		
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4	Правильный ответ – 1		
7	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 3, 5	Совпадений	Балл	

				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
8	П	На дополнение (только ввод числа)	3, 4, 6	Совпадений	Балл	
				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 1		
10	П	Множественный выбор	2, 3	Совпадений	Балл	
				2	2	
				1	1	
				0	0	

Система оценивания диагностической работы

ОПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	П	На дополнение (только ввод числа)	2, 5, 6	Совпадений	Балл	
				3	2	
				1-2	1	
				0	0	
2	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 2, 3, 4	Совпадений	Балл	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
3	В	На соответствие	1) – Б 2) – А 3) – Б 4) – Б 5) – А	Совпадений	Балл	
				10	5	
				8-9	4	
				6-7	3	
				4-5	2	

			6) – А 7) – Б 8) – А 9) – А 10) – Б	2-3 0-1	1 0	
4	В	На соответствие	1) – А 2) – Б 3) – Б 4) – А 5) – А	Совпадений 5 3-4 1-2 0	Балл 3 2 1 0	
5	Б	Бинарный ответ (да/нет)	2	Правильный ответ – 1		
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4	Правильный ответ – 1		
7	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 3, 5	Совпадений 3 2 0-1	Балл 2 1 0	
8	П	На дополнение (только ввод числа)	3, 4, 6	Совпадений 3 2 0-1	Балл 2 1 0	
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 1		
10	П	Множественный выбор	2, 3	Совпадений 2 1 0	Балл 2 1 0	

Система оценивания диагностической работы

ОПК-5: Способен осуществлять межкультурное и межязыковое взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

№	Уровень	Типы оценочных материалов	Ключи правильных	Критерии оценивания
---	---------	---------------------------	------------------	---------------------

задания	сложности		ответов			
1	П	На дополнение (только ввод числа)	2, 5, 6	Совпадений	Балл	
				3	2	
				1-2	1	
				0	0	
2	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 2, 3, 4	Совпадений	Балл	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
3	В	На соответствие	1) – Б 2) – А 3) – Б 4) – Б 5) – А 6) – А 7) – Б 8) – А 9) – А 10) – Б	Совпадений	Балл	
				10	5	
				8-9	4	
				6-7	3	
				4-5	2	
				2-3	1	
				0-1	0	
4	В	На соответствие	1) – А 2) – Б 3) – Б 4) – А 5) – А	Совпадений	Балл	
				5	3	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
5	Б	Бинарный ответ (да/нет)	2	Правильный ответ – 1		
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4	Правильный ответ – 1		
7	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 3, 5	Совпадений	Балл	
				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
8	П	На дополнение (только ввод числа)	3, 4, 6	Совпадений	Балл	
				3	2	

				2	1	
				0-1	0	
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 1		
10	П	Множественный выбор	2, 3	Совпадений	Балл	
				2	2	
				1	1	
				0	0	

Наименование дисциплины: К.М.02.03 ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ИСТОРИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ УЧЕНИЙ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		Уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	- главные ведущие теории исторического и современного языкознания; - основные понятия курса; - основные периоды в развитии лингвистики; - историю различных школ и направлений лингвистики, их основные принципы, методики исследования; - труды ведущих представителей лингвистических школ и направлений, их вклад в теорию языкознания; - понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и	Разноуровневые задания	Тестовые задания	- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - применять междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые	Разноуровневые задания	Тестовые задания	- знаниями по различным теориям о языке и смежным дисциплинам в объеме, достаточном для осуществления профессиональной деятельности; - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка; - системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков.	Разноуровневые задания	Тестовые задания

	теории межкультурной коммуникации.			знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.					
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении и сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию .	- методы лингвистических исследований.			- анализировать языковые единицы, сопоставлять языковые факты и факты мира, закономерности в системе языка; - анализировать конкретный языковой материал в рамках лингвистических концепций и критически его оценивать; - пользоваться специальной литературой, справочниками, словарями;			- навыками анализа и оценки языковых фактов; - понятийным аппаратом освоенных теоретических лингвистических дисциплин; - методами лингвистических исследований; - навыками систематизации конкретного языкового материала; - приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок.		

ОБРАЗЦЫ ЗАДАНИЙ

Задание 1. Выполните практические задания.

1. Определите, какие получатся слова, если: а) в словах *год, вон, голос, бар, злой, жить* первый согласный произнести без участия голосовых связок; б) в словах *боль, било, бел, байка, дам, дочка, дядя* первый согласный произнести с опущенной увулой; в) если звуки, из которых состоят слова *ель, лён, куль, толь, ноль, лёд, лоб, ток*, произнести в обратном порядке.

2. Отметьте случаи качественной и количественной редукции гласных: волос – волосок – простоволосый, луч – лучи – лучевой, жёлтый – желтизна – желтоватый, шёпот – шептать – шепоток, ряд – ряды – рядовой, рыба – рыбак – рыбаки, рябь – рябой – рябоватый, поле – поляна – полевой, шерсть – шерстянка – шерстяной, цирк – циркач – цирковой.

3. Какие фонетические изменения происходят на стыках слов? Охарактеризуйте их.

Шьёт иголкой, говорит с жаром, смеется над собой, вышел из-за стола, достал из стола, вошёл без шума, делать из-под палки, изнемог от жары, письмо от брата, ночь длинная, нож тупой, нас двое, от топота копыт, из сжатого кулака, погуляй с Шариком, свинья под дубом, в тех баснях, от самого дома.

4. Какими фонемами различаются следующие пары слов:

русск.: там – дам, род – рот, пирог – порог, морозит – моросит, кон – гон, прожевать – проживать, частота – чистота, зал – жал, рок – бок, ус – ас, род – рад;

англ.: tea – key, day – gay, goat – coat, bull – pull, tell – sell, boy – joy, thing – wing, out – at, row – bow, clip – slip, bed – bad, piece – cheese.

5. Укажите, какие грамматические значения и какими средствами выражены:

русск.: стол – стола – столу; кот – коты; избегал – избежал; белый – белее – белейший; хорошо – лучше; разрезать – разрезать; иглы – иглы; иду – шёл; говорю – говоришь – говорит; напишу – буду писать; поехал – поехал бы;

англ.: man – men; sing – sang; good – better – best; write – writes; spoke – had spoken; boy – boy's; I – me; go – went; girl – girls.

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Задание 1. Выберите правильный ответ.

1. В каком слове при произношении происходит оглушение согласного?

- А. обложка
- Б. школьный
- В. лестница
- Г. сделка

2. В каком слове нет звука [с]?

- А. айсберг
- Б. собрать
- В. заказ
- Г. указка

3. В каком слове нет окончания?

- А. дом
- Б. краска
- В. сегодня
- Г. огонь

4. В каком словаре говорится о происхождении слов?

- А. орфоэпический
- Б. толковый
- В. этимологический
- Г. словообразовательный

5. Количественной редукции подвергаются все звуки из ряда:

- А. [э], [и], [ы]
- Б. [и], [ы], [у]
- В. [а], [о], [у]
- Г. [а], [о], [э]

6. К сильной позиции согласных по звонкости / глухости не относится позиция:

- А. перед гласным
- Б. перед [г], [к], [х]
- В. перед [в], [в']
- Г. перед сонорным

7. Теория и практика составления словарей:

- А. лексикография
- Б. лексикология
- В. грамматика
- Г. графика

8. Кто впервые выдвинул противопоставление «язык – речь»?

- А. Э. Косериу
- Б. Ф. де Соссюр
- В. Л.В. Щерба
- Г. В. Гумбольдт

9. Расположите этапы развития письма в хронологическом порядке:

1. Финикийское письмо; 2. Идеографическое письмо; 3. Греческое письмо; 4. Пиктография
- А. 1, 2, 3, 4
 - Б. 4, 2, 1, 3
 - В. 2, 4, 1, 3
 - Г. 4, 1, 2, 3

10. Какой фонетический процесс происходит в словах *солнце*, *честный*?

- А. диэреза
- Б. диссимилиация
- В. эпентеза
- Г. гаплоглогия

11. Минимальной значимой единицей языка является:

- А. слово
- Б. морф
- В. морфема
- Г. фонема

12. ... – контактный язык, нерегулярно используемый в ограниченной сфере общения.

- А. койне
- Б. креольский язык

- В. пиджин
- Г. смешанный родственный язык

13. Единицами языка являются

- А. ударение, интонация
- Б. слова, словосочетания
- В. жесты, мимика
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

14. Позиционные изменения звуков в потоке речи обусловлены

- А. влиянием соседних звуков
- Б. их позицией в слове
- В. и позицией в слове, и влиянием соседних звуков
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

15. К аффиксальным способам словообразования относятся

- А. префиксация, суффиксация, постфиксация
- Б. сложение корней, сращение
- В. аббревиация, сокращение слова
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

16. Какая из названных теорий связана с вопросом возникновения языка

- А. теория звукоподражания
- Б. теория междометий
- В. теория социального договора
- Г. жестовая теория
- Д. все ответы верны

17. Изучение и группировка языков по степени их распространения и статусу в социуме называется

- А. типологической классификацией
- Б. социологической классификацией
- В. генеалогической классификацией
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

18. В Финляндии проживает 5 млн. финнов и 30 тыс. шведов. Шведский и финский языки в 1919 г. были объявлены государственными. Изучение обоих языков является обязательным в школах, а в системе высшего образования обучение ведется на любом из них по выбору. И финны, и шведы имеют возможность общаться, говорить и получать информацию на своих родных языках. Такую языковую ситуацию называют ...

- А. демократической
- Б. сложной
- В. простой
- Г. нет правильного ответа

19. Марийский, мордовский языки входят в ...

- А. пермскую ветвь финно-угорской группы уральской семьи
- Б. угорскую ветвь финно-угорской группы уральской семьи
- В. волжскую ветвь финно-угорской группы уральской семьи

Г. нет правильного ответа

20. Романской группе индоевропейской семьи принадлежат

- А. итальянский, голландский языки
- Б. румынский, ирландский языки
- В. португальский, молдавский языки
- Г. нет правильного ответа

21. В каком слове при произношении происходит озвончение согласного?

- А. с ложкой
- Б. с кистью
- В. к воде
- Г. к делу

22. В каком слове нет звука [ш]?

- А. помощник
- Б. расчистить
- В. подписчик
- Г. брусчатка

23. В каком слове есть окончание?

- А. вчера
- Б. так
- В. мини
- Г. синий

24. Качественной редукции подвергаются все звуки из ряда:

- А. [э], [и], [ы]
- Б. [и], [ы], [у]
- В. [а], [о], [у]
- Г. [а], [о], [э]}

25. В словах *плод, луг, гараж* происходит:

- А. позиционное оглушение
- Б. ассимиляция по звонкости
- В. ассимиляция по глухости
- Г. диссимиляция

26. Точную графическую запись звучащей речи передаёт

- А. фонетическая транскрипция
- Б. фонематическая транскрипция
- В. транслитерация
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

27. Письмо при помощи рисунков:

- А. идеографическое письмо
- Б. пиктография
- В. иероглиф
- Г. графика

28. Кто выделил фразеологические выражения в составе фразеологии?

- А. Ф.Н. Буслаев

Б. Н.М. Шанский
В. В.В. Виноградов
Г. Ю.П. Богачев}

29. Простая языковая ситуация характеризуется

- А. диглоссией
- Б. билингвизмом
- В. полиглоссией
- Г. полилингвизмом

30. Диссимиляцией называется

- А. замена сходного звука менее сходным, расподобление двух подобных звуков
- Б. уподобление одного звука другому
- В. ослабление артикуляции звука в безударном положении
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

31. К аффиксальным способам словообразования не относятся

- А. префиксация
- Б. суффиксация
- В. постфиксация
- Г. сложение корней, сращение, конверсия
- Д. все ответы верны

32. Изучение и группировка языков на основании определения родственных связей между ними называется

- А. типологической классификацией
- Б. социологической классификацией
- В. генеалогической классификацией
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

33. Языками ООН являются

- А. английский, арабский, испанский, китайский, русский, французский
- Б. английский, испанский, китайский, немецкий, русский, французский
- В. английский, арабский, итальянский, китайский, русский, французский
- Г. все ответы верны
- Д. нет правильного ответа

34. В Люксембурге, стране с небольшой территорией и этнически однородным и немногочисленным населением, существует немецко-французско-люксембургское трехязычие. Преподавание в начальных классах ведется на люксембургском языке, затем на немецком, а в старших классах – на французском. Радиовещание пользуется люксембургским языком, телевидение – французским, а объявления даются и этикетки печатаются на немецком языке. Основная часть периодики на немецком языке. Выбор языка чаще всего диктуется социальными факторами. Французский используется группами населения, принадлежащими к верхним слоям. Немецкий употребляется менее образованными слоями общества. Люксембургский язык – средство повседневного языкового общения. Эту языковую ситуацию можно охарактеризовать как ...

- А. простую
- Б. сложную
- В. терпимую
- Г. нет правильного ответа

35. В многонациональной республике, какой является Республика Башкортостан, социальную необходимость представляет ... как одно из главных условий совместного проживания и сотрудничества разноязычных народов.

- А. полилингвизм
- Б. монолингвизм
- В. билингвизм
- Г. нет правильного ответа

36. Английский, немецкий языки входят в ...

- А. северогерманскую подгруппу германской группы индоевропейской семьи
- Б. западногерманскую подгруппу германской группы индоевропейской семьи
- В. восточногерманскую подгруппу германской группы индоевропейской семьи
- Г. нет правильного ответа

37. ... классификация языков базируется на понятии сходства и различия языков.

- А. ареальная
- Б. социолингвистическая
- В. генеалогическая
- Г. типологическая

38. Укажите способ выражения грамматического значения в приведенном примере: *он – ему*.

- А. внутренняя флексия
- Б. аффиксация
- В. супплетивизм
- Г. редупликация

39. Во всех словах происходит только количественная редукция:

- А. игрище, лучистый
- Б. таракан, тучи
- В. ласковый, встреча
- Г. сундук, мультфильмы

40. ... классификация языков базируется на понятии сходства языков на основе контактирования.

- А. ареальная
- Б. социолингвистическая
- В. генеалогическая
- Г. типологическая

41. Объединение в группы языков, обнаруживающих особые сходства в результате длительного соседства или параллельного развития, называется

- А. языковым союзом
- Б. языковым контактом
- В. языковой областью
- Г. нет правильного ответа

42. Укажите способ выражения грамматического значения в приведенном примере: *наикрасивейший*.

- А. внутренняя флексия
- Б. аффиксация
- В. супплетивизм
- Г. редупликация

43. В Республике Башкортостан непосредственные контакты существуют между ... языками.

- А. славянскими и тюркскими
- Б. славянскими и финно-угорскими
- В. славянскими, тюркскими и финно-угорскими
- Г. нет правильного ответа

44. Русский язык входит в ...

- А. западную подгруппу славянской группы индоевропейской семьи
- Б. южную подгруппу славянской группы индоевропейской семьи
- В. восточную подгруппу славянской группы индоевропейской семьи
- Г. нет правильного ответа

Наименование дисциплины: К.М.02.04 СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
Способность учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2).	особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	Вопросы для обсуждения Тест*	Вопросы для собеседования на зачете	отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований	Подготовка доклада, презентации и по заданным темам	Вопросы для собеседования на зачете	пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста	Тест*	Вопросы для собеседования на зачете
Способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4).	основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности, и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения	Практическое задание	Вопросы для собеседования на зачете	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать	Практическое задание	Вопросы для собеседования на зачете	официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Практическое задание	Вопросы для собеседования на зачете

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Вопросы для собеседования на зачете. Примерный перечень вопросов к зачету

1. Предмет межкультурной коммуникации
2. Методы изучения межкультурной коммуникации
3. Проблема определения культуры
4. Понятие «локальный культурный тип»
5. Теории развития человеческого общества
6. Понятие «коммуникация»
7. Коммуникация и общение
8. Коммуникация и информация
9. Теории «информационного общества» в контексте межкультурной коммуникации
10. Глобализм и антиглобализм в исследованиях межкультурной коммуникации
11. Понятие «коммуникативный стереотип» в исследованиях межкультурной коммуникации
12. Специфика межкультурной коммуникации между представителями различных культур (по регионам)
13. Языковая коммуникация
14. Невербальная коммуникация
15. Специфика делового общения при межкультурной коммуникации
16. Специфика личного общения при межкультурной коммуникации
17. Геополитические аспекты межкультурной коммуникации
18. Политические аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от специфики политического контекста
19. Социологические аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от социальной специфики
20. Психологические и социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации
21. Понятие «менталитет». Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от национального менталитета
22. Религиозные аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от религиозной специфики
23. Гендерные и возрастные аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от гендерной специфики
24. Пространство и время в различных культурах (по регионам)

Вопросы для обсуждения

1. В чем выражается междисциплинарный характер коммуникативного знания? Подтвердите собственными примерами.
2. Дайте определение понятия «межкультурная коммуникация». Назовите объект, предмет и методы исследования в межкультурной коммуникации.
3. Расскажите о становлении межкультурной коммуникации как научной дисциплины в нашей стране и за рубежом. Как Вы считаете, почему теория межкультурной коммуникации как научное направление оформилась лишь недавно?

4. Что представляет собой межкультурная коммуникация как учебная дисциплина? Какова основная цель обучения межкультурной коммуникации?
5. Назовите основные причины возникновения межкультурной коммуникации.
6. Кто является основателем межкультурной коммуникации?
7. В чем заключаются особенности межкультурной коммуникации в условиях глобализации?
8. Назовите научные дисциплины и направления, связь которых с теорией межкультурной коммуникации наиболее очевидна. Стоило ли вводить отдельную научную дисциплину — теорию межкультурной коммуникации, или можно было продолжать изучать проблемы, которые она пытается разрешить, в рамках других наук? Аргументируйте свой ответ.
9. Каковы основные черты теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины?
10. Прокомментируйте следующие слова С.Г. Тер-Минасовой: «... Все мы знаем из личного опыта, как часто мы не можем договориться или даже просто общаться с коллегами, соседями, ближайшими родственниками, родителями, детьми, мужем, женой, братьями, сестрами. И общий язык совершенно не помогает... Одного барьера – культурного – вполне достаточно, чтобы лишить людей возможности общаться друг с другом...» (Тер-Минасова С.Г. *Глобальная деревня или Вавилонская башня: языковая и межкультурная коммуникация*//Вестник Московского университета. Сер. 21. Управление (государство и общество). 2004. №1. С. 1-8.)

Подготовка доклада, презентации по заданным темам

Тема 1. Межкультурная коммуникация (далее МКК): предмет и метод (лабораторные занятия № 1, 2)

Темы семинаров:

1. Определение МКК. История становления МКК как научной дисциплины
Определение МКК. История становления МКК как научной дисциплины (США, Европа, Россия). Основные черты МКК как научного направления.
2. Современные теории межкультурного взаимодействия.
Основные подходы к определению понятия «культура». Современные теории межкультурного взаимодействия («несоизмеримость», «ассимиляция», «интеграция», «глобализм», «диалог») и их научные основания (теория «локальных культурных типов» и «цивилизационный подход»; теория «общественно-экономическоформаций», глобализм и анти-глобализм; концепции «пост-истории»).
3. Культурогенез.
Основные теоретические подходы к культурогенезу. Проблема «неоархаизации» современной культуры в различных сегментах (политика, экономика, социальная жизнь, искусство, религия и т.д.).
4. Символ в культуре.
Значение символов в культуре. Роль религиозного фактора и национального искусства для изучения конкретных культур. Понятия «культурного кода», возможности и границы его применения. Понятие «культурный организм». Теория «культургена». «Культура как кризис»: теория турбулентности. «Высококонтекстные» и «низкоконтекстные» культуры.
5. Уровни межкультурного взаимодействия. Типы межкультурного взаимодействия.
Уровни межкультурного взаимодействия (макро-уровень (геополитика); по социальным стратам, кластерами группам; по сегментам культуры; сетевые и профессиональные сообщества). Типы межкультурного взаимодействия

(партнерство, «своя игра», конфликт). Дипломатия и регионалистика в системе уровней и типов МКК. Стратегическое планирование в системе МКК, основные подходы к моделированию.

6. Понятие «коммуникация». Уровни и стратегии коммуникации.

Понятие «коммуникация»: основные подходы к определению. Специфика современной коммуникации в свете теории информационной революции. Уровни (социальный, групповой, межличностный) и стратегии («социальный атомизм», психологизация, комбинированный подход) коммуникации. Междисциплинарный, системный и комплексный характер изучения коммуникации.

Информационный аспект коммуникации в современной неориторике. Коммуникация как «обмен смыслами»: основные принципы перспективного планирования МКК.

7. Компаративный анализ: возможности и пределы «сравнения» культур.

Специфика компаративного анализа. Возможности и пределы «сравнения» культур. Основные направления «сравнения». Рациональное и эмоциональное в компаративизме.

8. Уровни ценностей.

Ценности как основание «сравнения». Уровни ценностей; их смысловое, знаковое и символическое содержание. Конstellляции ценностей как «базис» культуры. Динамика развития, трансформации и радикальной трансформации ценностных баз культур в «турбулентные» периоды истории. Специфика современных аксиологических транзитивов. Принципы и приемы компаративного исследования в стратегическом планировании сценариев МКК.

Тема 2. Коммуникативные стереотипы в культуре и искусстве (лабораторные занятия № 3,4)

Темы семинаров:

1) Понятие «коммуникативный стереотип».

Понятие «коммуникативный стереотип» в системе современного социогуманитарного знания. Составляющие коммуникативного стереотипа. Уровни коммуникативного стереотипа. «Внутренние» и «внешние» стереотипы; стратегии их выявления, возможности и пределы использования.

2) Вербальные формы общения. Специфика вербальной коммуникации в различных типах и видах культур.

Вербальные формы общения. Уровни вербализации, их соотношение с логическими и семантическими основаниями. Специфика вербальной коммуникации в различных типах и видах культур; проблемы взаимодействия разных типов культур: «проблема перевода». Подходы к решению (лингвистический, феноменологический, антропологический, прикладной).

3) Невербальные формы общения.

Невербальные формы общения. «Язык» как система знаков. Семантика символического общения, ее значение в различных контекстах. «Языки» внешнего вида (одежда, макияж, татуаж) и пластики (осанка, позы, жесты; понятие «личное пространство»); визуально- и аудио- знаковые системы; тактильные и органолептические знаки в культуре; возможные направления их сочетания (пример культурно-коммуникативной выразительности значения национальной кухни). Коммуникативный характер эстетики приготовления, подачи и принятия пищи.

4) Зависимость коммуникативных стереотипов от антрополого-психологических параметров и (Ф. Бэкон) и культурных доминант.

Понятия «дискурс» и «концепт» в современной философии культуры.

Понятия «дискурс» и «концепт» в современной философии культуры, их значение для

МКК. Концептуальная «сложность» языка как маркер социальной и культурной принадлежности. «Массы» и «элиты»; проблема «народной культуры» как источника и «генофонда» «высокой» культуры.

5) Проблема сохранения «языка высокой культуры».

«Глобальные» языки: ареалы распространения, возможности и лимиты использования. Проблема сохранения «языка высокой культуры». Культурные границы понимания. Русский язык в современном мире. «Русский как иностранный». Проблемы освоения иностранного языка. Значение и проблемы билингвизма. Понятие «дети третьей культуры» (Е.В. Воевода); проблемы коммуникации в многоязычной и поликультурной среде.

6) Примеры значения невербальной коммуникации в личном, профессиональном и политическом общении.

Невербальная коммуникация как источник возможного сближения/конфликтов. «Лакуны понимания» в невербальной коммуникации; значение внимания к возможным зонам их существования в профессиональной деятельности международного высшей квалификации. Примеры значения невербальной коммуникации в личном, профессиональном и политическом общении.

7) Социология и конфликтология о путях развития и преодоления конфликтов в МКК.

Тема 3. МКК в различных сферах деятельности
(лабораторные занятия № 5,6)

Темы семинаров (помимо демонстрации мультимедийных презентаций возможна также демонстрация видеоматериалов по теме):

1) МКК в сфере науки и образования

Образование как перекресток культур в современном мире; особенности образования в различных культурах. Влияние процессов глобализации и информатизации на образование; дистанционное образование. Международные образовательные программы: проблемы и перспективы. Форматы коммуникации между студентами, преподавателями и администрацией, представляющими разные культуры. Вербальные и невербальные коммуникативные стратегии в поликультурной аудитории образовательного учреждения.

2) МКК в сфере делового общения и менеджмента

Культурно-обусловленные модели менеджмента: англо-американская, континентальная (европейская), азиатская, латиноамериканская. Возможности совместной работы партнеров из разных стран. Деловой протокол. Правильное определение культурно-обусловленной модели менеджмента в компании-партнере и подбор адекватной стратегии ведения переговоров; соблюдение делового протокола принимающей культуры; предотвращение или разрешение культурно обусловленного недопонимания в процессе общения. Корпоративная культура. Особенности МКК в многонациональных корпорациях.

3) МКК в сфере здравоохранения

Подходы к определению причин заболеваний и методов лечения в разных культурах. Культурная специфика общения персонала клиники и врачей с пациентом, вербальная и невербальная составляющие. Особенности коммуникации с мужчинами и женщинами, с родными больного в зависимости от их родственных отношений и заболевания больного. Бесконтактные культуры.

4) МКК в сфере масс-медиа

Массовая коммуникация, ее особенности и структура. Влияние средств массовой информации на развитие межкультурных контактов. Роль и функции СМИ в условиях информационного общества. Использование разных источников массовой информации в межкультурном взаимодействии. Тексты массовой информации в свете взаимодействия культур. Новые информационные технологии в МКК.

Тема 4. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры (лабораторное занятие №

Темы семинаров:

- 1) Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры. Представление культуры в языке и речи.
- 2) Теория лингвистической относительности.
- 3) Лексика как отражение культурного и исторического опыта.
- 4) Культура и грамматика. Культура и дискурс.
- 5) Проявление культуры в дискретных речевых актах. Коммуникативные фреймы как структуры ожиданий.

Тема 5. Теория языковой/вторичной языковой личности (лабораторное занятие № 8)

Темы семинаров:

- 1) Теория языковой личности.
- 2) Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур. Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности.
- 3) Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности.
- 4) Языковая картина мира.

Тема 6. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как единица культурной и МКК (лабораторные занятия № 9, 10)

Темы семинаров:

- 1) Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира.
- 2) Концепт как микросистема системы «культура».
- 3) Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и «внутренняя форма» слова. Специфика невербально выраженных концептов.
- 4) Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов.
- 5) Концепт как единица культурной и МКК.

Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

Практические задания

1. Прочитайте предложенную конфликтную ситуацию, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод: Разговор в баре

Иван Голубцов после окончания института по специальности. Инженера без труда нашел хорошую работу в качестве программиста в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились вполне дружеские отношения с его

Немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды, на утро после совместной вечеринки, Иван обратился к Михаэлю Греве,

Работающему вместе с ним в офисе: А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!». Михаэль в ответ промолчал и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно

холодно. Молодой человек не понимал, в чем дело: ведь еще вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать?

Попытайтесь найти причину реакции Михаэля.

(1) Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и, не скрываясь, показывает это.

(2) Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, и у него не было времени разговаривать.

(3) Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе.

(4) Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера, и ему не хотелось разговаривать об этом.

2. Прочитайте предложенную конфликтную ситуацию, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод: День рождения

Ольга — студентка третьего курса экономического факультета. Она приехала на двухгодичную стажировку в США, в калифорнийский университет Лос-Анжелеса, по программе обмена между вузами, и поселилась в университетском общежитии, в одном студенческом коттедже с четырьмя американскими студентками. Все Пятеро девушек прекрасно сжились друг с другом, и через три месяца, Когда подошел ее день рождения, Ольга решила устроить вечеринку для подруг. Чтобы купить на свою небольшую стипендию продукты для праздничного стола, она собралась поехать в супермаркет, до которого надо было добираться на машине. Когда она спросила у соседок, как ей лучше ехать, объяснив причину поездки, она услышала в ответ: «Как, ты будешь что-то в свой день рождения делать?» Ольга была поражена и не знала, как ей поступить: отменить праздник, пригласить других людей или сделать все так, как и собиралась?

В чем, по-Вашему, причина такой реакции американок, и как следует поступить Ольге?

(1) Американские студентки на самом деле не так уж хорошо относились к Ольге, как ей казалось, и таким образом хотели дать ей это понять.

(2) Соседки Ольги уже запланировали на тот вечер какое-то другое мероприятие, и собирались предложить ей пойти с ними вместо вечеринки.

(3) Американки думали, что в России день рождения не отмечается, и поэтому были удивлены, услышав, что их соседка приглашает их отпраздновать этот день вместе.

(4) Соседки заранее знали о том, что у Ольги день рождения, и считали, что в этот день ее надо освободить от всех хлопот и устроить для нее праздник. Поэтому они не хотели, чтобы она сама занималась подготовкой стола.

3. На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты?

А) *Тонет корабль. Капитан просит пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся прыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:*

– *Капитан, а что вы им такое сказали?*

– *К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским – что это запрещено.*

Б) *Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.*

Французы: мило живут втроем.

Англичане: живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при посадке.

Русские: Маша любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.

Евреи: достали где-то еще одну женщину.

4. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какие положения темы он иллюстрирует?

Чувство превосходства над другими культурами было ярко выражено в свое время у европейских колонизаторов. Большинство европейцев рассматривали неевропейских жителей колоний как социально, культурно и расово неполноценных, а свой собственный образ жизни как единственно верный. Если у туземцев были иные религиозные представления, они становились язычниками, если у них были свои сексуальные представления и табу, их называли безнравственными, если они не старались работать, то считались ленивыми, если они не разделяли мнение колонизаторов, их называли тупыми. Европейцы осуждали всякое отклонение от своего образа жизни, не думая о том, что туземцы могут иметь собственные стандарты.

5. Объясните смысл указанных фраз и подберите русские эквиваленты для них. Какое влияние они могут оказать на ход межкультурной коммуникации?

Barbie Doll
before you could say Jack Robinson
doubting Thomas
Every Tom, Dick and Harry
GI Joe
John Bull
John Hancock
Johnny-come-lately
Jolly Roger
Mister Right (or Miss Right)
Mr Nice Guy

6. Какова роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера? Приведите примеры.

Представьте себе, что Вы – иностранец, в первый раз попавший в Уфу/ ваш родной город (на ваш выбор). Как Вы думаете, что может броситься в первую очередь в глаза человеку, который до этого ни разу не был в России? Вот несколько примеров того, на что можно обратить внимание:

а) Присутствие так называемой «духовной культуры» в повседневности (упоминание знаменитых писателей, поэтов, композиторов, в названиях обыденных вещей).

б) Отражение символики СССР/России/республики Башкортостан в повседневности (например, в названии улиц, памятниках, торговых марках и т.п.).

в) Значение истории России для современной жизни Уфы/Вашей населенной местности (обращение к истории и пр.)

7. Часто разные национально-прецедентные феномены в лингвокультурных сообществах актуализируют одно и то же явление или качество. Составьте пары из прецедентных имен, имеющих сходное значение.

Гулливер, Мэри Поппинс, Том и Джерри, Холокост, Белоснежка, Мальчик с пальчик, Чернобыль, Джеймс Бонд, Казанова, Колобок, Мария Селеста (Целеста), Дюймовочка, дядя Степа, Шрек, Тарас Бульба, Арина Родионовна, Ловелас, Заяц и Волк, Спящая красавица, Иван Грозный, Гулаг, Летучий голландец, Штирлиц, Фукусима.

8. Соотнесите значения слова пожалуйста с приведенными ситуациями. *Переведите ситуации на английский язык.*

	дополнительный оттенок		<i>Можно я возьму Вашу ручку?</i>
--	------------------------	--	-----------------------------------

	вежливости		— <i>Пожалуйста.</i> (сопровождается действием);
	вежливое побуждение к действию		<i>Большое спасибо!</i> — <i>Пожалуйста.</i>
	ответная реплика на благодарность		<i>Пожалуйста, угощайтесь.</i>
	выражение разрешения, согласия в ответной реплике		<i>Дайте мне, пожалуйста, плитку шоколада.</i>

9. Прочтите текст и подберите к перечисленным в нем существительным, обозначающим понятие «снег», русские эквиваленты. Сколько лексических лакун вам удалось выявить? Являются ли они полными или частичными? Каким образом их можно компенсировать при переводе (транслитерацией, калькированием, описательным или приблизительным переводом)?

Probably the most well-known example of the cultural diversity of verbal and conceptual categories is that Eskimos have dozens of words for «snow» – an assertion which is frequently attributed to Benjamin Lee Whorf (Whorf 1956, 216). However, a more recent study – not of the Inuit but of the Koyukon Indians of the subarctic forest – does list 17 terms for snow, representing these distinctions: 1) snow; 2) deep snow; 3) falling snow; 4) blowing snow; 5) snow on the ground; 6) granular snow beneath the surface; 7) hard drifted snow; 8) snow thawed previously and then frozen; 9) earliest crusted snow in spring; 10) thinly crusted snow; 11) snow drifted over a steep bank, 12) making it steeper; 13) snow cornice on a mountain; 14) heavy drifting snow; 15) slushy snow on the ground; 16) snow caught on tree branches; 17) fluffy or powder snow.

(Chandler, Daniel (1994): *Semiotics for Beginners* [WWW document] URL. Режим доступа: <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/semiotic.html>)

10. Переведите с русского языка на английский следующие предложения и определите, какое значение в этих предложениях имеет слово «дом».

- 1) Ему было очень тяжело вдали от родного дома.
- 2) Моя сестра работает в этом сером доме на углу.
- 3) Я живу в большом красивом доме в центре города.
- 4) Недавно на нашей улице построили новый многоэтажный дом.
- 5) Вступив в брак, они начали жить своим домом.
- 6) Она зарабатывала себе на жизнь, давая уроки на дому.
- 7) Он предпочитал проводить выходные вне дома.
- 8) После этого происшествия его направили в сумасшедший дом.
- 9) Они провели лето в доме на колесах около моря.

Тест

1. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении:

- А. язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления
- Б. юмор, произношение
- В. кухня, дистанция, внешность
- Г. акцент, диалект, использование сленга
- Д. традиции, алфавит, прием пищи и ее количество

2. Они высоко ценят свою индивидуальность, придают огромное значение разнице между людьми, ценят свободу выбора, просты в общении, экономят время на всем, чужды

чопорности. Это характеризует:

- А. американцев
- Б. японцев
- В. англичан
- Г. французов
- Д. китайцев

3. Потеря первичной культурной идентичности и отсутствие идентификации с новой культурой. Эта ситуация возникает из-за потери контакта со своей первоначальной культурной группой, невозможности поддерживать собственную идентичность и нежелания влиться в новую культуру. О какой стратегии аккультурации идет речь?

- А. ассимиляция
- Б. сепарация
- В. маргинализация
- Г. интеграция

4. Установите последовательность стратегий при аккультурации:

- А. интеграция
- Б. маргинализация
- В. сепарация
- Г. ассимиляция

5. Впишите недостающее слово: ... культуры характеризуются плотностью социальных связей (статус и репутация распространяются на все сферы жизни), личная жизнь не отделена от профессиональной. к странам с такой культурой относятся Франция, Испания, Италия, страны Ближнего Востока, Япония и Россия.

6. Процесс приобретения одним народом тех или иных форм культуры другого народа, происходящий в результате их общения – это ...

- А. аккультурация
- Б. аккомодация
- В. ассимиляция
- Г. преемственность

7. Процесс, связанный с ослаблением значимости высоких сфер культуры, ее примитивизацией, ростом прагматической направленности общественного сознания, то есть с набором фактов, вызванных стандартизацией жизни в условиях массового общества.

- А. культурное изменение
- Б. культурная деградация
- В. культурный упадок
- Г. культурный кризис

8. Процесс передачи информации – идей, представлений, мнений, оценок, знаний, чувств и т.п. – от индивида к индивиду, от группы к группе ...

- А. глобализация
- Б. культурная коммуникация
- В. модернизация
- Г. преемственность

9. Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и учеными, занимавшихся изучением вопросов по данному направлению:

проксемика
кинесика
паралингвистика
А. Эдвард Холл
Б. Рэй Бредвистелл
В. Джордж Трейджер

10. Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и их предметом изучения:

1. Проксемика
2. Кинесика
3. Паралингвистика

А. занимается изучением того, как влияют на конечный смысл высказывания просодические компоненты
Б. занимается изучением коммуникации посредством жестов, мимики и поз («язык тела»)
В. занимается изучением пространственного поведения человека и животных

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания								
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ - 2								
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ - 2								
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ - 2								
4	В	Установление последовательности	Г, В, Б, А	<table><tr><th>Совпадений</th><th>Балл</th></tr><tr><td>4</td><td>2</td></tr><tr><td>3-2</td><td>1</td></tr><tr><td>0-1</td><td>0</td></tr></table>	Совпадений	Балл	4	2	3-2	1	0-1	0
Совпадений	Балл											
4	2											
3-2	1											
0-1	0											

5	В	На дополнение	Высококонтекстные высококонтекстные	Правильный ответ - 2	
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ - 2	
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ - 2	
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ - 2	
9	П	На соответствие	1-А 2-Б 3-В	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0
10	П	На соответствие	1-В 2-Б 3-А	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0

Наименование дисциплины : Б1.О.01 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		Владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	основы теории художественного перевода; историю развития теории художественного перевода; основные концепции и направления исследований в теории художественного перевода; алгоритмы переводческого анализа текста; принципы составления переводческого лексикона; правовой статус переводчика; принципы профессиональной переводческой этики	Подготовка докладов по изучаемым темам (полностью представлены в РПД)	Вопросы для собеседования на зачете	передавать информацию в устной и письменной форме в рамках межкультурного взаимодействия; преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога, соблюдать переводческую этику с учетом ситуации перевода. ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях теории перевода; осуществлять	Выполнение практических заданий по текущим темам; Кейс-задача* по определению концепции теории переводческой деятельности Кейс-задача* по определению терминологической единицы Кейс-задача* по определению новых направлений в переводческой деятельности Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста Кейс-задача*	Вопросы для собеседования на экзамене/тест	навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области теории перевода; навыками переводческого анализа текста; навыками анализа результатов переводческой деятельности; навыками разработки и создания переводческого глоссария; принципами профессиональной переводческой этики	-Задание на выполнение переводческого анализа текста; -Баттл по решению этических кейсов при переводе Кейс-задача* по определению владения принципами профессиональной переводческой этики; Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода Кейс-задача* по определению владения навыком анализа	Вопросы для собеседования на экзамене/тест

				подготовку к переводу; осуществлять переводческий анализ текста; систематизировать лексику для перевода	по определению типа используемой переводческой трансформации			результатов переводческой деятельности	
--	--	--	--	---	--	--	--	--	--

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	1-B 2-E 3-A 4-D 5-C	5 3-4 2 1 0	4 3 2 1 0
Повышенный	Множественный выбор;	3. 2,4 7. 2,3 9. 1,3 12. 3,4	2/1/0 2/1/0 2/1/0 2/1/0	3/1/0 3/1/0 2/1/0 2/1/0
	На дополнение	4. 1919	1/0	3/0
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1. 1 2. 3 8.1 10.2 11.3	1/0	2/0
	На дополнение (только ввод числа)	6. 20		

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2

3	П	Множественный выбор	2,4	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
4	П	На дополнение	1954	Правильный ответ – 3		
5	В	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
6	Б	На дополнение	20	Правильный ответ – 2		
7	П	Множественный выбор	2,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2		
9	П	Множественный выбор	1,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2		
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2		
12	П	Множественный выбор	3,4	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Кейс-задача* по определению концепции теории переводческой деятельности

Выберите один правильный ответ

Перевод художественного текста определяется как

- 1) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода текстов художественной направленности
- 2) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода текстов научной направленности
- 3) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода устных текстов
- 4) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода любых текстов

2. Кейс-задача* по определению концепции теории переводческой деятельности

Выберите один правильный ответ

При классицистическом подходе к переводу оригинал – это

- 1) возможность просвещения общества
- 2) сакральный текст, недоступный пониманию
- 3) подспорье для создания эстетически совершенного текста
- 4) информация, которую нужно перевести дословно

3. Кейс-задача* по определению терминологической единицы

Выберите несколько правильных ответов:

В процессе осуществления перевода переводчик является

- 1) рецептором перевода
- 2) рецептором оригинала
- 3) автором оригинала
- 4) автором перевода

4. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводческой деятельности

Впишите правильный ответ:

Издательство «Всемирная литература» в _____ году.

Ответ: _____.

5. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Соотнесите аббревиатуры и их расшифровки

1. PEMT	A. Rule-Based Machine Translation
2. CAT	B. Post Editing Machine Translation
3. RBMT	C. Neural Machine Translation
4. SMT	D. Statistics Machine Translation
5. NMT	E. Computer-Assisted Translation

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___; 5-___.

6. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе
Впишите правильный ответ:

Теория перевода художественных текстов появилась в СССР в _____ веке.

Ответ: _____

7. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите несколько правильных ответов:

В переводе на русский язык английского высказывания He wanted to write newspaper articles on Impressionism and, by and while, trotted round the world studying the Van Goghs метонимическая единица the Van Goghs может быть передана с помощью:

- 1) полного перевода
- 2) структурного преобразования
- 3) восстановления полного именованного
- 4) функционального преобразования

8. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите один правильный ответ

При переводе заголовка английского художественного и публицистического произведения на русский язык требуется

- 1) стилистическая адаптация
- 2) пословный перевод
- 3) опущение всего заголовка

9. Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации

Выберите несколько правильных ответов:

Определите виды трансформации, использованные при переводе с английского языка: there's a massage for you - тебе письмо

- 1) перестановка
- 2) замена
- 3) опущение

4) добавление

10. Кейс-задача*по определению владения принципами профессиональной переводческой этики;

Выберите один правильный ответ

С точки зрения профессиональной этики, переводчик, узнав, что тематика предлагаемого художественного произведения ему малознакома,

- 1) должен всеми силами скрыть этот факт от заказчика
- 2) должен уведомить заказчика о своей недостаточной компетенции
- 3) не должен обращать на этот факт внимания

11. Кейс-задача*по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории переводческой деятельности

Выберите один правильный ответ

В современной теории перевода художественных текстов выделяют

- 1) 2 основные концепции
- 2) 4 основные концепции
- 3) 3 основные концепции

12. Кейс-задача*по определению владения навыком анализа результатов переводческой деятельности

Выберите несколько правильных ответов:

Профессиональные рецензии на перевод пишутся

- 1) интеллектуальными читателями
- 2) переводчиками-любителями
- 3) литературными критиками
- 4) профессиональными переводчиками

Наименование дисциплины: Б1.О.02 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-5 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида; - литературные нормы изучаемого языка; языковые характеристики следующих видов дискурса: 1) устный и письменный дискурс, 2) подготовленная и неподготовленная речь, 3) официальная и неофициальная речь	Выполнить тестовое задание на знание значения лексических и грамматических средств изучаемого языка	Устное/письменное монологическое высказывание на зачете/экзамене; Тест на понимание аудио/видео-материала и/или на знание значения лексических и грамматических средств изучаемого языка;	применять полученные знания в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые формы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков	ознакомиться с материалом на иностранном языке и подготовить на его основе сообщение с презентацией, выполнить тестовое задание на умение выбирать языковые средства для коммуникации	Устное/письменное монологическое высказывание на зачете/экзамене; Тест на понимание аудио/видео-материала	навыком языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста; навыком интерпретации (языковой, эстетической, культурологической) художественного, газетно-публицистического, научного и официально-делового текста; навыком определения прагматических параметров высказывания	Написать краткое эссе по поставленной проблеме; ознакомиться с текстом на ИЯ, проанализировать его содержание опираясь на вопросы, выполнить тестовое задание.	Устное/письменное монологическое высказывание на зачете/экзамене; Тест на понимание аудио/видео-материала

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности	8) 1. f 2. b 3. h 4. d 5. g 6. a 7. e 8. c.	7-8 5-6 3-4 1-2 0	4 3 2 1 0
Повышенный	На соответствие	1) b 2) e 3) d 4) a 5) c	5 3-4 2 0-1	3 2 1 0
	Множественный выбор	9) a, d	2	3
		10) a, c	1 0	1 0
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1) a	1	2
		3) a	0	0
		4) b		
		5) a		
		6) c		
		7) a		

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
-----------	-------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------

1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2	
2	П	На соответствие	1) b 2) e 3) d 4) a 5) c	Совпадений	Балл
				5	3
				3-4	2
				2	1
				0-1	0
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2	
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 2	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2	
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 2	
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2	
8	В	Установление последовательности	1. f 2. b 3. h 4. d 5. g 6. a 7. e 8. c.	Совпадений	Балл
				7-8	4
				5-6	3
				3-4	2
				1-2	1
				0	0
9	П	Множественный выбор	a, d	Совпадений	Балл
				2	3
				1	1
				0	0
10	П	Множественный выбор	a, c	Совпадений	Балл
				2	3
				1	1
				0	0

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Выберите грамматически верное продолжение предложения

If Mary Ellen's parents had known how to help her, ...

- a) their solution to the problem might have been effective.
- b) their solution to the problem might be effective.
- c) their solution to the problem will be effective.

Ответ:

2. Соотнесите слова/словосочетания и их значения:

Слово/словосочетание	значение
1. Internet surfing	a. treatment of problems by talking about them
2. compulsive	b. looking for information
3. to present with	c. people who meet to help each other with a problem they all share
4. therapy	d. show an illness by having a particular type of behavior or condition
5. support groups	e. unable to control certain behavior

Ответ: 1) _ 2) _; 3) _; 4) _; 5) _.

3. Выберите предложение, синонимичное предложению *Today many people are turning into workaholics*:

- a. They are becoming addicted to their jobs.
- b. They are becoming interested in their jobs.

Ответ:

4. Выберите предложение, синонимичное предложению *Even on vacation some people want to know what's going on in the office*:

- a. They don't care about what's going on at work.
- b. They don't want to feel left out of the action.

Ответ:

5. Выберите предложение, синонимичное предложению *In some workplaces, people are required to multitask because there not enough employees to do all the jobs that need to be done*:

- a. They have to do many jobs.
- b. They do one job very well/

Ответ:

6. Выберите правильный вариант перевода предложения *It proves you can be tough but fair, that you know how to reach consensus*, учитывая регистр речи:

- a. Данный факт является доказательством того, что Вы представляете собой человека непреклонного, но при этом беспристрастного, способного достичь консенсуса.

- b. Это пружина того, что ты – крепкий орешек, но честный, и знаешь, как договориться.
c. Это доказывает, что Вы можете быть строгим и справедливым одновременно; что Вы знаете, как добиться компромисса.

Ответ:

7. Выберите единицу, которой нужно заполнить пропуск в предложении

They can _____ you just because he chose this house to hide in.

- a. blame
- b. prepare
- c. present
- d. noodle around

Ответ:

8. Установите правильную последовательность единиц, чтобы получилось предложение с корректной грамматической структурой:

- a) not have begun
- b) stayed in
- c) more positively
- d) for a long time,
- e) to see herself
- f) If Mary Ellen had not
- g) she would
- h) the hospital.

Ответ: 1. _, 2. _, 3. _, 4. _, 5. _, 6. _, 7. _, 8. _.

9. Выберите грамматически верные продолжения предложения

1. The view was wonderful, I wish

- a) I have a camera.
- b) I had a camera
- c) I had had a camera

Ответ:

10. Какие из приведенных слов являются синонимами к слову hereditary:

- a) genetic
- b) invironmental
- c) inherited
- d) devastated

Ответ:

Примерный перечень разговорных тем к экзамену:

- Современное общество: новые виды зависимости.
- Влияние личностных качеств на достижение успеха.
- Сохранение природы. Роль одного человека в обществе.
- Взаимопроникновение культур. Жизнь в поликультурной среде.
- Роль искусства (музыки и др.) в жизни человека.
- Цензура на книги. Цензура в средствах массовой информации.

Примерный перечень тем сочинений:

1. Workaholism cannot really be an addiction as working hard is good for anyone
2. Despite great success and public attention many celebrities consider themselves shy
3. Scientists should think of their responsibility when asked to work on projects that may be dangerous for humankind
4. When friends belong to different cultures both gain from it
5. Citizens should love and respect their country whatever happens

Примерное тестовое задание к аудированию

Listen to the sentences. Complete the restatement of each sentence below with the appropriate definition or synonym from the list.

adverse kindred souls aloof merit
condescending a phobia an extrovert reticent

1. These people _____, but they are really just very shy.
2. Shy people don't want to keep themselves _____.
3. Mary could not have fun at parties because she was not _____.
4. Mary became very _____ in large group.
5. Her shyness began to have an _____ effect.
6. Her fear became so serious that it was _____.
7. The therapist helped Mary realize that her thoughts had _____.
8. Mary and her best friend are _____

Примерный тест на понимание видеоматериала The Tipping Point: How Little Things Can Make a Big Difference

*Watch the video with Malcolm Gladwell presenting his book and mark the statements as **T** (true) or **F** (false).*

- ___ 1) According to Harvard Coop Bookstore representative Malcolm Gladwell asks very difficult questions in his book.
- ___ 2) Gladwell starts his narration with the description of suicidal wave in Micronesia.
- ___ 3) Gladwell claims that numerous cases of school shooting in the US might be called epidemic.
- ___ 4) TV industry didn't want children to get interested in street scenes.
- ___ 5) The term "word-of-mouth" is taken from microbiology.
- ___ 6) A lot of people start the word-of-mouth epidemic.
- ___ 7) According to Gladwell, salesmen must be charismatic.
- ___ 8) Gladwell thinks that mavens can successfully use Internet for commercial benefits.
- ___ 9) Gladwell thinks that influence is based on richness.
- ___ 10) Gladwell supposes that any talk is similar to dance.

Наименование дисциплины: Б1.О.03 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	задачи и роль перевода, межкультурного посредничества, классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	техникой устного перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами), в необходимых случаях компрессией и компенсацией информации; голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи; приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата; техникой переводческой записи для осуществления последовательного и синхронного перевода	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене
ОПК-4 способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной	способы достижения эквивалентности в переводе и приемы перевода	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	осуществлять высококачественный последовательный и синхронный устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением норм лексической эквивалентности,	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене

формах применительн о к официальному , нейтральному и неофициально му регистрам общения				соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения			переговоров официальных делегаций), особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия		
--	--	--	--	---	--	--	--	--	--

Оценочные задания для проверки сформированности компетенций

1. Переводческие организации FIT и АПС являются:
А. международными организациями
Б. региональными организациями
В. национальными организациями
Г. американскими организациями
2. Проблемой перевода текстов разных типов и жанров занимается:
А. история перевода
Б. частная теория перевода
В. общая теория перевода
Г. специальная теория перевода
3. Основной единицей перевода выступает:
А. морфема
Б. слово
В. единица любого уровня языка
Г. предложение
4. Под словом «перевод» будет подразумеваться.:
А. предложение
Б. процесс перевода
В. текст
Г. словосочетание
5. В зависимости от формы речи различают два основных вида перевода:
А. письменный и устный
Б. последовательный и синхронный
В. художественный и информативный
Г. буквальный и свободный
6. Системы синхронного перевода подразделяются на
А. проводные и беспроводные
Б. медные и алюминиевые
В. blu-tooth + wi-fi
Г. воздушные и капельные
7. Самым важным параметром экстремальности условий деятельности синхронного перевода является:
А. боязнь замкнутого пространства
Б. отсутствие исходных материалов
В. дефицит времени
Г. аллергия на пыль
8. Под компрессией речи в синхронном переводе в синхронном переводе понимается:
А. экономия речезыковых средств для выражения того же содержания
Б. перевод имен собственных
В. уровень семантики слов
Г. уровень синтаксических значений
9. “Синхронный перевод” на английском языке звучит, как:
А. simultaneous translation

- Б. word to word translation
- В. together translation
- Г. local b2b translation

10. Кабина для синхронного перевода всегда:

- А. со спальнoй кроватью
- Б. двухместная
- В. одноместная
- Г. с микроволновой печью
- Д. удалена от конференц-зала

11. Самая современная система синхронного перевода представляет из себя:

- А. аудио приемник с наушниками
- Б. проводную систему с пультом переводчика и кабиной
- В. беспроводную инфракрасную систему с пультом переводчика и кабиной
- Г. удаленную систему подключения переводчика через высокоскоростной интернет канал и прием сигнала сотовыми телефонами

12. Наиболее распространенной разновидностью синхронного перевода является:

- А. синхронный перевод с листа
- Б. синхронный перевод на слух
- В. синхронный перевод с японского на фарси
- Г. нащёпывание
- Д. синхронный перевод с китайского на дари

13. Какая из перечисленных ниже стратегий перевода является неверной?

- А. Всегда следует переводить отдельные слова, а не все высказывание.
- Б. Понимание ИТ всегда должно предшествовать переводу и быть обязательным условием перевода.
- В. Следует переводить значение ИТ, избегая слепого копирования формы оригинала.
- Г. Перевод должен полностью соответствовать нормам и правилам ПЯ.

14. Самый сложный вид переводческой деятельности?

- А. сурдоперевод
- Б. синхронный перевод
- В. устный последовательный перевод
- Г. Письменный перевод

15. Замена полного наименования государства или организации сокращением или аббревиатурой называется :

- А. эквивалент
- Б. компрессия
- В. неполный эквивалент
- Г. опущение

16. При переводе имен собственных, терминов, географических названий, названий дней недели обычно применяются:

- А. контекстуальные замены
- Б. окказионализмы
- В. единичные соответствия
- Г. множественные соответствия

17. Сопоставьте виды устного перевода и их определения (1 вид лишний)

А. телефонный перевод	1. перевод пресс-конференций, интервью, теле- и радиопередач, видеоконференций
Б. нашептывание	2. межкультурное/межязыковое посредничество в бытовых ситуациях зарубежных поездок
В. перевод-сопровождение	3. межкультурное/межязыковое посредничество в бизнес-сфере
Г. перевод переговоров	4. перевод телефонных переговоров
Д. медиа перевод	

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___;

18. Расположите цепочку действий устного последовательного переводчика по порядку:

А. порождение сообщения на языке перевода

Б. прослушивание сообщения

В. запись сообщения

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___;

19. Из перечисленных пунктов, устный переводчик (особенно синхронист) часто вынужден прибегать к речевой компрессии по следующим причинам:

А. быстрый темп речи оратора

Б. отсутствие сосредоточенности на процессе

В. целесообразность с точки зрения восприятия перевода реципиентом

Г. выключенный микрофон

Д. пределы скорости речевого мыслительного процесса переводчика

20. Сопоставьте виды синхронного перевода и их определения (2 вида лишние)

А. нашептывание 3	1. осуществляемый одновременно с зачитыванием вслух текста
Б. синхронный перевод 5	2. перевод в визуально-жестовой форме
В. синхронный перевод кинотекста 4	3. синхронный перевод на ухо клиенту
Г. абзацно-фразовый перевод	4. перевод реплик героев с опорой на монтажные листы и зрительный ряд
Д. перевод с листа 1	5. перевод, при котором переводчик сидит в кабине синхрониста, воспринимает речь оратора через наушники и произносит перевод в микрофон
Е. двусторонний перевод	
Ж. перевод на жестовый язык 2	

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___; 5-___;

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из	А	Правильный ответ – 2 б

		предложенных		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
12	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
13	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
14	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
15	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
16	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
17	В	На соответствие	1-Д, 2-В, 3-Г, 4-А	4 совпадения – 4 балла 3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
18	П	Установление	1-А, 2-В, 3-	3 совпадения – 3 балла

		последовательности	Д	2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
19	П	Множественный выбор	А, В, Д	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
20	В	На соответствие	1-Д, 2-Ж, 3-А, 4-В, 5-Б	5 совпадений – 4 балла 3-4 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов

Наименование дисциплины Б1.В.01 ВЗАИМООТНОШЕНИЕ ЯЗЫКА, КУЛЬТУРЫ И КОГНИЦИЙ

Формы уемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточ ный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточ ный контроль
ПК-2 Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений	Знает основные понятия, связанные с проблемами взаимоотношен ия языкового, когнитивного, этнического и коммуникативн ого сознания, взаимоотношен ия языка и культуры	Разбор на ПЗ вопросов, связанных с основными понятиями, проблемами взаимоотношен ия языкового, когнитивного, этнического и коммуникативн ого сознания, взаимоотношен ия языка и культуры	Вопросы для собеседован ия на экзамене	Умеет анализироват ь межкультурн ые ситуации с позиции взаимоотнош ения языка, когнициии, культуры; использовать теоретически е знания по данному курсу для написания магистерских диссертаций	Анализ межкультурных ситуации с позиции взаимоотношения языка, когнициии, культуры с использованием теоретических знаний по данному курсу для написания магистерских диссертаций	Вопросы для собеседования на экзамене	Владеет профессиональ ными компетенциям и на уровне применения в коммуникатив ной практике основных понятий дисциплины.	Разбор конфликтн ых межкульту рных ситуации с позиции взаимоотн ошения языка, когнициии и культуры	Вопросы для собеседован ия на экзамене

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. ...— раздел психофизиологии, изучающий роль разных областей мозга в речевых процессах.

- а) Психолингвистика
- б) Когнитивистика
- в) Психофизиология речи и мышления
- г) Психофизиология языка и речи

Ответ: в)

2. В зависимости от того, порождает ли человек речь или воспринимает ее, виды речевой деятельности делятся на:

- а) продуктивные и рецептивные.
- б) устные и письменные.
- в) монологические и диалогические.

Ответ: а)

3. Принято выделять два направления неогумбольдианства:

- а) европейское и азиатское.
- б) европейское и американское.
- в) американское и этнолингвистика.
- г) этнолингвистика и когнитивистика.

Ответ: б)

4. Американская версия неогумбольдианства связывается, в первую очередь, с именами

- а) Э. Сепира и Б.Л. Уорфа.
- б) Й.Л. Вайсгербера и Й. Трира.
- в) В. фон Гумбольдта и Г. Шмидт-Ророма.

Ответ: а)

5. ... - комплексная наука, которая относится к дисциплинам лингвистическим, поскольку изучает язык, и к дисциплинам психологическим, поскольку изучает его в определенном аспекте – как психический феномен.

- а) Психолингвистика
- б) Когнитивистика
- в) Психофизиология речи и мышления
- г) Психофизиология языка и речи

Ответ: а)

6. Принято считать, что психолингвистика возникла около 70 лет назад в ...

- а) Германии
- б) Европе
- в) США
- г) России

Ответ: в)

7. Укажите виды мышления.

- 1. Образное
- 2. Идеальное
- 3. Речевое
- 4. Языковое
- 5. Кинетическое
- 6. Творческое

7. Каузативное
 8. Активное
 9. Абстрактно-логическое
 10. Невербальное
- Ответ: 1,5,9,10

8. Неогумбольдианство как совокупность лингвофилософских воззрений связано со следующими исследователями:

1. Вайсгербер
 2. Щерба
 3. Трир
 4. Апресян
 5. Уорф
 6. Сепир
 7. Хомский
 8. Гумилев
 9. Залевская
 10. Карасик
- Ответ: 1,3,5,6

9. Установите соответствия между модальными ценностями, присущими массовому сознанию русских, и их определениями.

1. Эгалитаризм А. Проявление отеческой заботы со стороны государства по отношению к рядовым гражданам
 2. Патернализм Б. Ценностное отношение к государству, обеспечиваемому национальную консолидацию
 3. Этатизм В. Целостность, которая определяет специфику русского менталитета
 4. Соборность Г. Неприятие социальной стратификации, предпочтение «равенства в бедности – неравенству в богатстве»
- Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

10. Установите соответствия между понятиями русской языковой картины мира и их толкованием.

1. Счастье А. Состояние, относящееся к сфере идеального и в реальности недостижимого
 2. Удовольствие Б. Сильное душевное томление, душевная тревога в соединении с грустью и скукой.
 3. Обида В. Жалость к себе, соединенная с претензией к другому
 4. Тоска Г. Положительная чувственно-физиологическая реакция
- Ответ: 1-А, 2-Г, 3- В, 4-Б

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2
3	Б	С выбором одного правильного ответа из	Б	Правильный ответ – 2

		предложенных			
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2	
7	В	Множественный выбор	1,5,9,10	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
8	В	Множественный выбор	1, 3,5,6	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
9	П	На соответствие	1-Г, 2-А, 3-Б,4 - В	Совпадений	Балл
				4	3
				2-3	1
				0-1	0
10	П	На соответствие	1-А, 2- Г, 3- В, 4- Б	Совпадений	Балл
				4	3
				2-3	1
				0-1	0

Задания по освоению дисциплины

Напишите 5 слов, которые ассоциируются у Вас со словом Тоска

(демократия, терпение, жалость, бедность, правительство, Путин, Прохоров, Зюганов, выборы, Уфа, семья, деньги, толерантность, здоровье, БГПУ, замужество, дети, учитель). Выделите типичные ассоциации по выявлению Ваших ценностных ориентиров.

2. Проведите психолого-лингвистический эксперимент среди своей семьи, друзей с теми же словами для определения социального портрета современника.

1. Сформулируйте пространственное положение корпуса 3 БГПУ на русском и английском языках (привлеките информанта-носителя языка). Найдите универсальное и отличное в полученных данных. Сделайте выводы.

2. Сформулируйте пространственное положение Гостиного двора, выберите дейктический центр. Попросите информанта –носителя языка сделать то же самое. Найдите универсальное и отличное в полученных данных. Сделайте выводы.

3. Сформулируйте пространственное положение памятников С. Юлаеву, А. Пушкину, З. Исмаилову, В. И. Ленину, С. Аксакову, А. Матросову, определите дейктический центр. Попросите информанта –носителя языка сделать то же самое. Найдите универсальное и отличное в полученных данных. Сделайте выводы.

4. Опишите в координатах времени суток ваш обычный день. Попросите информанта–носителя языка сделать то же самое. Найдите универсальное и отличное в полученных данных. Сделайте выводы.

5. Опишите в координатах времени суток Ваш поздний приход домой. Попросите информанта –носителя языка сделать то же самое. Найдите универсальное и отличное в полученных данных. Сделайте выводы.

6. Разработайте кейс-задание, принимая во внимание следующие ориентиры:

1. Тема кейса
2. Формулировка цели кейса
3. Построение программы кейса
4. Выбор жанра кейса
5. Оформление кейса
6. Описание кейса
7. Задания по кейсу

По следующему образцу:

Тема кейса: взаимоотношение языка, когниции, культуры.

Цель кейса: определить лингвистические, психолингвистические и культурологические причины фрустрации коммуникации с целью выявления компетентностного уровня владения темой.

Программная карта кейса (основные тезисы):

Институциональная система: Центр межкультурной коммуникации БГПУ.

Жанр кейса: реальное событие

Оформление кейса: текст для анализа, описывающий событие

Описание кейса. Летом 2011 года в пос. Айгир проходила неделя занятий с американскими студентами по программе CLS. Ежедневно проводились вечерние мероприятия по разным темам, в основном шуточного характера. Произошел случай коммуникативной неудачи при проведении российско-американского мероприятия под названием "Я ль на свете всех милее, всех красивей и белее". Реакция примерно 50% американских студентов (всего было 24 человека в возрасте от 20 до 28 лет) на название была негативной и выразилась в отказе участвовать в вечернем мероприятии. Организаторы не могли понять, почему студенты под разными предлогами не захотели присутствовать на вечере. Мероприятие было практически сорвано. Лишь объяснение регионального директора приоткрыло занавес на реальную причину.

Задание: 1. Определите, что, с Вашей точки зрения, является причиной коммуникативной неудачи.

2. Составьте лингвистическую карту кейса с прицелом на успех коммуникации и выявлением участников коммуникации.

3. Составьте психологическую и психолингвистическую карту кейса с прицелом на успех коммуникации

4. Составьте культурологическую карту кейса с прицелом на успех коммуникации.

5. Определите, какие компоненты каждой из карт были не соблюдены коммуникантами

6. Дайте экспертную оценку по владению межкультурной компетенцией участников кейса.

7. Определите рекомендации участникам кейса для успешной коммуникации.

Наименование дисциплины Б1.В.02 ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ЛИНГВИСТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий (ПК-1)	основы лингвистического обслуживания и основные виды лингвистических продуктов;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками сбора, анализа и обобщения лингвистической информации;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете
	основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	теоретически осмысливать конкретные лингвистические и культурологические явления;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта	Тест	Вопросы для собеседования на зачете
	правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете			

Тестовые задания для диагностической работы

1. Соотнесите виды лингвистического обслуживания с их характеристиками: 1 – фриланс, 2 – переводческое бюро, 3 – организация лингвистического инжиниринга

А – не только переводят тексты, но и редактируют их, некоторые также занимаются и версткой

Б – наличие высококвалифицированных специалистов, профессионально разбирающихся в специфике и тонкостях определенных отраслей

В – не имеют офисов и ищут заказчиков через Интернет

2. Соотнесите типы бюро переводов с их характеристиками: 1 – агентства нотариальных переводов, 2 – бюро корпоративных переводов, 3 – субподрядные агентства переводов, 4 – смешанный тип профиля переводческого агентства

А – работают в рыночных сегментах B2B (*Business-to-Business*) и B2G (*Business-to-Government*), обслуживая юридические лица

Б – обслуживает одно предприятие, которое загружает его переводчиков на 30%, а остальные 70% заказов получает из в рамках субподряда

В – работают непосредственно с физическими лицами в сегменте B2C (*Business-to-Customer*)

Г – заказы на перевод эти переводческие агентства получают от других переводческих компаний

3. Определите правильную последовательность данных, входящих в апостиль:

а) Наименование государства, выдавшего апостиль.

б) Должность лица, подписавшего удостоверяемый документ.

в) Фамилия лица, подписавшего удостоверяемый документ.

г) Название города, в котором проставлен апостиль.

д) Наименование учреждения, печатью/штампом которого скреплён документ.

е) Дата проставления.

ё) Номер апостиля.

4. Выберите из предложенных ниже вариантов, что входит в спектр лингвистических услуг:

а) письменный и устный перевод

б) локализация программного обеспечения

в) создание правовых документов

г) лингвистическое сопровождение

д) проведение ревизии

е) создание сметы предприятия

5. В какой последовательности осуществляется планирование деятельности:

а) Организация деятельности рабочей группы

б) Подготовка проекта плана

в) Принятие решения на разработку проекта конкретного плана

г) Определение субъектом управления целей планирования

д) Утверждение плана

е) Согласование проекта плана и его корректировка

6. Соотнесите виды планов с их определениями: 1 - стратегические планы, 2 - единовременные планы, 3 - стабильные (нормативные) планы, 4 - перспективные планы

А – содержат конкретные указания для регулярно выполняемых операций типичных производственных процессов, которые не подвержены изменениям в долгосрочной

перспективе

Б – определяет основные цели и направления деятельности организации

В – представляют собой комплексные программные решения по достижению преимущественно отдаленных, долговременных целей, вытекающих из политики, проводимой руководством организации

Г – создаются в связи с внедрением какого-либо проекта или осуществлением программы, выполняющих вспомогательную роль в осуществлении общей стратегии организации

7. Действие, посредством которого публичное должностное лицо удостоверяет достоверность подписи на документе, подлинность печати или штампа называется:

- а) легализацией
- б) проставлением апостиля
- в) локализацией
- г) лингвистическим обслуживанием

8. Что представляет собой апостиль?

- а) треугольный штамп с фамилией и подписью
- б) квадратный штамп с фиксированным набором граф внутри
- в) прямоугольный штамп с фиксированным набором граф внутри
- г) круглый штамп с фиксированным набором граф внутри

9. Выберите языки, которые являются самыми дорогими с точки зрения перевода:

- а) английский язык
- б) испанский язык
- в) арабский язык
- г) шведский язык
- д) китайский язык
- е) голландский язык

10. Определите правильную последовательность процедуры при переводе документов с одного иностранного языка на другой для дальнейшего нотариального заверения

- а) перевести документ с языка оригинала на русский язык;
- б) перевести на язык перевода нотариально заверенный перевод (включая удостоверяющую запись нотариуса);
- в) нотариально заверить перевод;
- г) нотариально заверить окончательный перевод.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	В	На соответствие	1 - В 2 - А 3 - Б	3	3
				2	2
				1	1
				0	0
2.	В	На соответствие	1 – В 2 – А	Совпадений	Балл
				4	4

			3 – Г 4 – Б	3 2 1 0	3 2 1 0
3.	В	Установление последовательности	А, В, Б, Д, Г, Е, Ё	Правильная последовательность – 1 балл Неправильная последовательность – 0 баллов	
4.	П	Множественный выбор	А, Б, Г	3 правильных ответа – 3 балла 2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
5	П	Установление последовательности	В, Г, А, Б, Е, Д	Правильная последовательность – 1 балл Неправильная последовательность – 0 баллов	
6.	П	На соответствие	1 – Б 2 – Г 3 – А 4 – В	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
8.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
9.	Б	Множественный выбор	В, Д, Е	3 правильных ответа – 3 балла 2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
10.	Б	Установление последовательности	А, В, Б, Г	Правильная последовательность – 1 балл Неправильная последовательность – 0 баллов	

Наименование дисциплины Б1.В.03 СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ РОДНОГО И ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКОВ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
<i>ПК-2 Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений</i>	сущность типологии языков сравнительную типологию родного и изучаемого иностранного языка на уровне фонологической, морфологической и синтаксической систем влияние сравнительной типологии на процесс перевода	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене. Подготовка курсовой работы.	применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности теоретически осмысливать конкретные языковые явления свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации обобщать языковые явления и факты, делать выводы из наблюдений оперировать системой терминов и понятий	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	системой научно-исследовательских методов; терминологией; персоналиями; основным и научными фактами	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене. Подготовка курсовой работы.

Тестовые задания для диагностической работы

1. Выберите сложные слова подтипа с примыканием:

- а) snowfall;
- б) hide-and-seek;
- в) самолёт;
- г) statesman;
- д) brother-in-law;
- е) goldfish.

2. Выберите сложные слова подтипа с соединительной морфемой:

- а) snowfall;
- б) hide-and-seek;
- в) самолёт;
- г) statesman;
- д) brother-in-law;
- е) goldfish.

3. Выберите сложные слова подтипа «соединение с помощью служебных слов»:

- а) snowfall;
- б) hide-and-seek;
- в) самолёт;
- г) statesman;
- д) brother-in-law;
- е) goldfish.

4. Какими критериями определяется тип члена предложения?

- а) структурой члена предложения;
- б) семантикой члена предложения;
- в) способностью выражать те или иные приемы синтаксической связи;
- г) позицией слова в предложении

5. Какие основные типы подлежащего можно выделить как в английском, так и в русском языках?

- а) тип однокомпонентного подлежащего;
- б) тип двухкомпонентного подлежащего;
- в) тип трехкомпонентного подлежащего;
- г) все ответы верны.

6. Какой из ниже перечисленных категорий не существует:

- а) категория падежа
- б) категория склонения
- в) категория числа
- г) категория рода
- д) категория определенности – неопределенности
- е) категория степени качества
- ж) категория вида и времени
- з) категория времени
- и) категория залога

7. Основной единицей морфологического уровня является:

- а) фонема;
- б) морфема;
- в) слово;
- г) словосочетание

8. В сочетании *замок - замóк* какую функцию выполняет ударение?

- а) словоразличительную;
- б) словообразовательную;
- в) форморазличительную;
- г) формообразовательную.

9. Как называется тип языка, в котором преобладает число согласных:

- а) вокалический;
- б) консонантический;
- в) аналитический;
- г) синтетический.

10. Фонема – языковая единица, которая существует и реализуется в:

- а) морфемах;

- б) фонах;
в) слоге
г) слове.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	П	Множественный выбор	А,Е	2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
2.	П	Множественный выбор	В,Г	2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
3.	П	Множественный выбор	Б,Д	2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
4.	П	Множественный выбор	А,В	2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
5	П	Множественный выбор	А,Б	2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
6.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл
8.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 1 балл
9.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл
10.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл

Наименование дисциплины : Б1.8.04 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		Владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	основы теории художественного перевода; историю развития теории художественного перевода; основные концепции и направления исследований в теории художественного перевода; алгоритмы переводческого анализа текста; принципы составления переводческого лексикона; правовой статус переводчика; принципы профессиональной переводческой этики	Подготовка докладов по изучаемым темам (полностью представлены в РПД)	Вопросы для собеседования на зачете	передавать информацию в устной и письменной форме в рамках межкультурного взаимодействия; преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога, соблюдать переводческую этику с учетом ситуации перевода. ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях теории перевода; осуществлять	Выполнение практических заданий по текущим темам; Кейс-задача* по определению концепции теории перевода художественных текстов Кейс-задача* по определению терминологической единицы Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе художественных текстов Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста	Вопросы для собеседования на экзамене/тест	навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области теории перевода; навыками переводческого анализа текста; навыками анализа результатов переводческой деятельности; навыками разработки и создания переводческого глоссария; принципами профессиональной переводческой этики	-Задание на выполнение переводческого анализа текста; -Баттл по решению этических кейсов при переводе Кейс-задача* по определению владения принципами профессиональной переводческой этики; Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода Кейс-задача* по определению владения навыком анализа	Вопросы для собеседования на экзамене/тест

				подготовку к переводу; осуществлять переводческий анализ текста; систематизировать лексику для перевода	Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации			результатов переводческой деятельности	
--	--	--	--	---	---	--	--	--	--

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	1-B 2-E 3-A 4-D 5-C	5 3-4 2 1 0	4 3 2 1 0
Повышенный	Множественный выбор;	3. 2,4 7. 2,3 9. 1,3 12. 3,4	2/1/0 2/1/0 2/1/0 2/1/0	3/1/0 3/1/0 2/1/0 2/1/0
	На дополнение	4. 1919	1/0	3/0
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1. 1 2. 3 8.1 10.2 11.3	1/0	2/0
	На дополнение (только ввод числа)	6. 20		

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2	
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2	
3	П	Множественный выбор	2,4	Совпадений	Балл
				2	3

				1	1	
				0	0	
4	П	На дополнение	1954	Правильный ответ – 3		
5	В	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
6	Б	На дополнение	20	Правильный ответ – 2		
7	П	Множественный выбор	2,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2		
9	П	Множественный выбор	1,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2		
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2		
12	П	Множественный выбор	3,4	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

13. Кейс-задача* по определению концепции теории перевода

художественного текста

Выберите один правильный ответ

Перевод художественного текста определяется как

- 5) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода текстов художественной направленности
- 6) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода текстов научной направленности
- 7) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода устных текстов
- 8) Особая лингвистическая наука, которая исследует проблемы перевода любых текстов

14. Кейс-задача* по определению концепции теории перевода

художественных текстов

Выберите один правильный ответ

При классицистическом подходе к переводу оригинал – это

- 5) возможность просвещения общества
- 6) сакральный текст, недоступный пониманию
- 7) подспорье для создания эстетически совершенного текста
- 8) информация, которую нужно перевести дословно

15. Кейс-задача* по определению терминологической единицы

Выберите несколько правильных ответов:

В процессе осуществления перевода переводчик является

- 5) рецептором перевода
- 6) рецептором оригинала
- 7) автором оригинала
- 8) автором перевода

16. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

художественных текстов

Впишите правильный ответ:

Издательство «Всемирная литература» в _____ году.

Ответ: _____.

17. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Соотнесите аббревиатуры и их расшифровки

6.	PEMT	A. Rule-Based Machine Translation
7.	CAT	B. Post Editing Machine Translation
8.	RBMT	C. Neural Machine Translation
9.	SMT	D. Statistics Machine Translation
10.	NMT	E. Computer-Assisted Translation

Ответ: 1-____; 2-____; 3-____; 4-____; 5-____.

18. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Впишите правильный ответ:

Теория перевода художественных текстов появилась в СССР в ____ веке.

Ответ: _____

19. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите несколько правильных ответов:

В переводе на русский язык английского высказывания He wanted to write newspaper articles on Impressionism and, by and while, trotted round the world studying the Van Goghs метонимическая единица the Van Goghs может быть передана с помощью:

- 5) полного перевода
- 6) структурного преобразования
- 7) восстановления полного именованного
- 8) функционального преобразования

20. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите один правильный ответ

При переводе заголовка английского художественного произведения на русский язык требуется

- 4) стилистическая адаптация
- 5) пословный перевод
- 6) опущение всего заголовка

21. Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации

Выберите несколько правильных ответов:

Определите виды трансформации, использованные при переводе с английского языка: there's a massage for you - тебе письмо

- 1) перестановка
- 2) замена
- 3) опущение
- 4) добавление

22. Кейс-задача* по определению владения принципами профессиональной переводческой этики;

Выберите один правильный ответ

С точки зрения профессиональной этики, переводчик, узнав, что тематика предлагаемого художественного произведения ему малознакома,

- 4) должен всеми силами скрыть этот факт от заказчика
- 5) должен уведомить заказчика о своей недостаточной компетенции
- 6) не должен обращать на этот факт внимания

23. Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода художественных текстов

Выберите один правильный ответ

В современной теории перевода художественных текстов выделяют

- 1) 2 основные концепции
- 2) 4 основные концепции
- 3) 3 основные концепции

24. Кейс-задача* по определению владения навыком анализа результатов переводческой деятельности

Выберите несколько правильных ответов:

Профессиональные рецензии на перевод пишутся

- 5) интеллектуальными читателями
- 6) переводчиками-любителями
- 7) литературными критиками
- 8) профессиональными переводчиками

Наименование дисциплины Б1.В.05 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1. Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Особенности текстов научной тематики на уровне лексики и грамматики	Тест*	Тест*	Выявлять и анализировать лексические, грамматические особенности научных текстов	Тест*	Тест*	Способами выявления и сопоставительного анализа лексических единиц и грамматических конструкций в текстах научной тематики	Тест*	Письменный перевод текста научной тематики с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык
	Особенности функций облачных технологий, используемых в переводческой деятельности	Письменный перевод текста научной тематик и при помощи облачных технологий с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык	Письменный перевод текста научной тематик и при помощи облачных технологий с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык	Использовать облачные технологии при переводе текстов научной тематики	Письменный перевод текста научной тематики при помощи облачных технологий с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык	Письменный перевод текста научной тематики при помощи облачных технологий с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык	Способами использования облачных технологий при переводе текстов научной тематики	Письменный перевод текста научной тематики при помощи облачных технологий с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык	Письменный перевод текста научной тематики при помощи облачных технологий с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык
	Особенности переводческих	Тест*	Тест*	Выявлять переводческие	Тест*	Тест*	Способами использования	Письменный и	Письменный и устный перевод

	трансформаций , используемых при переводе текстов научной тематики			трансформации в текстах научной тематики			переводческих трансформаций при переводе текстов научной тематики	устный перевод текста научной тематики, содержащей безэквивалентную лексику и усложненные грамматические конструкции с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык	текста научной тематики, содержащей безэквивалентную лексику и усложненные грамматические конструкции с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык
	Сущность интерактивных технологий, которые могут быть использованы при решении профессиональных задач в области письменного и устного перевода	Тест*	Тест*	Использовать интерактивные технологии при решении профессиональных задач в области письменного и устного перевода	Тест*	Тест*	Способами решения профессиональных задач при помощи интерактивных технологий	Тест*	Тест*

Тестовые задания для диагностической работы

1. Научному стилю свойственны такие характерные черты, как:

- А. логичность;
- Б. последовательность;
- В. объективное отношение автора к фактам;
- Г. информационная насыщенность материала;
- Д. использование образных стилистических средств

2. Сопоставьте описание интерактивных технологии, используемых для решения профессиональных задач, с их названиями:

1. Способ генерирования идей для разрешения профессиональной проблемы. Переводчики свободно обмениваются идеями по мере их возникновения таким образом, что каждый может развивать чужие идеи.	А. Дерево решений
2. Способ оценить преимущества и недостатки различных вариантов решения профессиональной задачи.	Б. Мозговой штурм
3. Форма интерактивного взаимодействия, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в профессиональном общении.	В. Метод дельфи
4. Обобщение всех индивидуальных экспертных оценок относительно одной ситуации с тем, чтобы получить максимально надежное и достоверное общее мнение по проблеме.	Г. Тренинг

3. Какова правильная последовательность перевода терминологической группы:

- А. перевод базового слова; идентификация терминологической группы; перевод предложных определений; перевод левых уточняющих определений
- Б. идентификация терминологической группы, перевод базового слова, перевод левых уточняющих определений, перевод предложных определений
- В. нет правильного ответа

4. Укажите правильную последовательность этапов выполнения полного письменного перевода научного текста:

- А. выполнение чернового перевода текста
- Б. чтение оригинала текста
- В. редактирование перевода
- Г. перевод заголовка

5. В каком широком значении употреблено выделенное существительное в предложении «Защита и **поощрение** прав человека стали важными элементами национальной стратегии развития»

- А. предметном
- Б. процессуальном
- В. нет правильного ответа

6. В каком широком значении употреблено выделенное существительное в предложении «*Результат голосования никоим образом не является "победой" для Алжира: как объяснили многие страны, их основной целью было **поощрение** переговоров, ведущих к политическому решению, приемлемому для всех сторон*»:

- А. предметном
- Б. процессуальном
- В. нет правильного ответа

7. Какой прием перевода был использован при передаче выделенных жирным шрифтом слов и выражений: *Phosphoric fuel acid cell* – фосфорно-кислотный топливный элемент

- | | |
|-------------------|------------------------------|
| А. модуляция; | Ж. описательный перевод; |
| Б. генерализация; | З. перестановка; |
| В. конкретизация; | И. антонимичный перевод; |
| Г. калькирование; | К. замена члена предложения. |
| Д. опущение; | |
| Е. добавление; | |

8. Какой прием перевода был использован при передаче выделенных жирным шрифтом слов и выражений: *These cars **feature** a radar sensor system* – Эти автомобили оборудованы радиолокационной системой.

- | | |
|-------------------|------------------------------|
| А. модуляция; | Ж. описательный перевод; |
| Б. генерализация; | З. перестановка; |
| В. конкретизация; | И. антонимичный перевод; |
| Г. калькирование; | К. замена члена предложения. |
| Д. опущение; | |
| Е. добавление; | |

9. Какой прием перевода был использован при передаче выделенных жирным шрифтом слов и выражений: *The **numbers** are in accordance with those reported in the literature* - Эти данные соответствуют указанным в литературе:

- | | |
|-------------------|------------------------------|
| А. модуляция; | Ж. описательный перевод; |
| Б. генерализация; | З. перестановка; |
| В. конкретизация; | И. антонимичный перевод; |
| Г. калькирование; | К. замена члена предложения. |
| Д. опущение; | |
| Е. добавление; | |

10. Местоимение *one* способно выступать в дейктической функции, если:

- А. в высказывании есть реальная повторная ссылка на предмет;
- Б. речь идет о недискретном предмете;
- В. упоминание предмета не сопровождается лимитирующим определением с предлогом *of*;
- Г. речь идет о дискретном предмете.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
1	П	Множественный выбор	А,Б,В,Г	3-4 правильных ответа – 2 балла 1-2 правильных ответа – 1 балл	
2.	П	На соответствие	1-Б 2-А 3-Г 4-В	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
3.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл	
4.	П	Установление последовательности	Б,А,Г,В	Правильная последовательность – 1 балл	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 1 балл	
6.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл	
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 1 балл	
8.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 1 балл	
9.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл	
10.	П	Множественный выбор	А,Б,Г	3 правильных ответа – 2 балла 1-2 правильных ответа – 1 балл	

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.01.01 МЕТОД ЭКСПЕРИМЕНТА В СЕМАНТИЧЕСКИХ И КОГНИТИВНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-2 Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений	характеристик у каждого из периодов истории английского языка	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	применять их на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности; теоретически осмысливать конкретные языковые явления	Тест *	Вопросы для собеседования на зачете	системой научных взглядов на язык и языковые явления; системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, их зарождения и развития в ходе истории;	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене

Тестовые задания для диагностической работы

Вариант № 1

1. Что имеется в виду, когда говорится, что языки являются родственными?
А. общее происхождение из одного языка – основы +
Б. одинаковый состав слова
В. наличие слов-синонимов
Г. на нем разговаривают кровные родственники
2. Какова основная цель изучения дисциплины Метод эксперимента в семантических и когнитивных исследованиях?
А. определить источник происхождения английского языка
Б. + познакомиться с экспериментальными методами исследования семантики
В. пополнить словарный состав
Г. улучшить свои фонетические навыки
3. Кто является сторонником бихевиористской/поведенческой теории определения значения?
А. Аристотель
Б. + Л. Блумфилд
В. Дж. Чейз
Г. Дж. Лич
4. Кто является сторонником функциональной теории определения значения?
А. Аристотель
Б. + Л. Винтгенштейн
В. Дж. Лич
5. Кто является сторонником когнитивной теории определения значения?
А. А. Вежбицка
Б. Дж. Лич
В. + А. Потебня
6. Что такое лексическая супплетивность?
А. неизменяемость
Б. существительное и прилагательное из одного лексического ряда имеют одинаковые корни
В. + существительное и прилагательное из одного лексического ряда имеют разные корни
7. Кто является сторонником теории прототипов определения значения?
А. + Дж. Лакофф
Б. А. Потебня
В. Л. Винтгенштейн
8. Из какого раздела лингвистики в семантику заимствована идея эксперимента?
А. лексикология
Б. + фонология
В. Грамматика
9. Какой способ словообразования является основным в современном английском языке?
А. суффиксация
Б. Префиксация
В. + конверсия

Г. Инверсия

10. Каково определение сравнительно-исторического метода?

А. + метод, позволяющий рассмотреть языковое явление в его историческом развитии и в сравнении с другими языковыми явлениями

Б. только на готском сохранились письменные памятники того периода

В. метод разложения значения на компоненты значения

11. Что такое позиционный вариант глухой щелевой фонемы?

А. + озвончение между гласными

Б. m, n, h

В. переход заднеязычных в переднеязычные

12. Сопоставьте язык и его место в генеологической системе языка

1. языковая семья	А. Западноевропейская
2. языковая группа	Б. Германская
3. языковая подгруппа	В. Индоевропейская

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

13. Сопоставьте термин и определение (2 термина лишние)

А.аспект	1. форма слова, служащая для выражения понятия количества
Б. число	2. форма слова, служащая для выражения синтаксических отношений в предложении
В. род	3. форма слова, служащая для классификации существительных по условным группам
Г. склонение	
Д. падеж	

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

14. Сопоставьте категории и их типологию

1. интегральный компонент	А. компонент, который отличает слово от похожих слов или синонимов
2. дифференциальный компонент	Б. гортанные, палатальные
	В. Общий компонент для ряда синонимов

Ответ.: 1-___; 2-___;

15. Сопоставьте термин и определение

1. тест вопрос-ответ	А. тест, в котором повторяются идеи
2. тест тавтология-контрадикция	Б. тест, в котором присутствует подразумеваемая информация
3. импликация-противоречие	В. Вопросно-ответный тип теста

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

16. Сопоставьте термин и определение (1 определение лишнее)

1. поисковый тест	А. Тест, который используется для формулировки научной гипотезы
2. проверочный тест	Б. тест образования дифтонгов из монофтонгов
	В. Тест, который используется для проверки научной гипотезы

Ответ.: 1-___; 2-___;

17. Сопоставьте черты языка и их особенности

1. основная черта заимствований из русского языка в новоанглийский	А. отражают особенности русской жизни
2. характерная черта синтаксиса новоанглийского языка	Б. твердый порядок слов
3. характерная черта французских заимствований в среднеанглийском языке	В. ударение на последнем слоге

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

18. Сопоставьте определение и период в лингвистике (2 периода лишние)

1. Когнитивизм	А. 20 век
2. Эксперимент в семантике	Б. 21 век
	В. 18 век
	Г. 20 век

Ответ.: 1-___; 2-___;

19. Выберите термины, связанные с проведением семантического эксперимента

- А. тестирование
- Б. языки юговосточной Азии
- В. информант
- Г. гипотеза
- Д. фонология
- Е. верификация

20. Подберите правильный ответ (2 варианта лишние)

1. Чьи идеи легли в основу семантического эксперимента?	А. Дж. Лич
2. Кто является отцом семантического эксперимента в отечественной лингвистической школы?	Б. Л. Блумфилд
	В. Л. Щерба
	Г. Н. Трубецкой и Р. Jakobson

Ответ.: 1-___; 2-___;

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
12	П	На соответствие	1-В, 2-Б, 3-А	3 совпадения – 3 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
13	В	На соответствие	1-Б, 2-Д, 3-В	3 совпадения – 4 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
14	В	На соответствие	1-В, 2-А	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
15	П	На соответствие	1-В, 2-А, 3-Б	3 совпадения – 3 балла 2 совпадений – 2 балла

				1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
16	П	На соответствие	1-А, 2-В	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
17	П	На соответствие	1-А, 2-Б, 3-В	3 совпадения – 3 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
18	В	На соответствие	1-А, 2-Г	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
19	В	Множественный выбор	А, В, Г, Е	4 ответа – 4 балла 3 ответа – 3 балла 2 ответа – 2 балла 1 ответ – 1 балл 0 ответов – 0 баллов
20	В	На соответствие	1-Г, 2-В	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.01.02 МЕТОД КОГНИТИВНОГО И ФОРМАЛЬНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ ЕСТЕСТВЕННОГО ЯЗЫКА

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-2 Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений	характеристики каждого из периодов в истории английского языка	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	применять их на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности; теоретически осмысливать конкретные языковые явления	Тест *	Вопросы для собеседования на зачете	системой научных взглядов на язык и языковые явления; системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, их зарождения и развития в ходе истории; навыками, необходимыми для изучения языковых проблем частного характера, рассматриваемых в других дисциплинах; основами лингвистической терминологии	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене

Тестовые задания для диагностической работы

Вариант № 1

1. Что имеется в виду, когда говорится, что языки являются родственными?
А. общее происхождение из одного языка – основы +
Б. одинаковый состав слова
В. наличие слов-синонимов
Г. на нем разговаривают кровные родственники
2. Какова основная цель изучения дисциплины Метод эксперимента в семантических и когнитивных исследованиях?
А. определить источник происхождения английского языка
Б. + познакомиться с экспериментальными методами исследования семантики
В. пополнить словарный состав
Г. улучшить свои фонетические навыки
3. Кто является сторонником бихевиористской/поведенческой теории определения значения?
А. Аристотель
Б. + Л. Блумфилд
В. Дж. Чейз
Г. Дж. Лич
4. Кто является сторонником функциональной теории определения значения?
А. Аристотель
Б. + Л. Винтгенштейн
В. Дж. Лич
5. Кто является сторонником когнитивной теории определения значения?
А. А. Вежбицка
Б. Дж. Лич
В. + А. Потебня
6. Что такое лексическая супплетивность?
А. неизменяемость
Б. существительное и прилагательное из одного лексического ряда имеют одинаковые корни
В. + существительное и прилагательное из одного лексического ряда имеют разные корни
7. Кто является сторонником теории прототипов определения значения?
А. + Дж. Лакофф
Б. А. Потебня
В. Л. Винтгенштейн
8. Из какого раздела лингвистики в семантику заимствована идея эксперимента?
А. лексикология
Б. + фонология
В. Грамматика
9. Какой способ словообразования является основным в современном английском языке?
А. суффиксация
Б. Префиксация
В. + конверсия

Г. Инверсия

10. Каково определение сравнительно-исторического метода?

- А. + метод, позволяющий рассмотреть языковое явление в его историческом развитии и в сравнении с другими языковыми явлениями
- Б. только наготском сохранились письменные памятники того периода
- В. метод разложения значения на компоненты значения

11. Что такое позиционный вариант глухой щелевой фонемы?

- А. + озвончение между гласными
- Б. m, n, h
- В. переход заднеязычных в переднеязычные

12. Сопоставьте язык и его место в генеологической системе языка

1. языковая семья	А. Западноевропейская
2. языковая группа	Б. Германская
3. языковая подгруппа	В. Индоевропейская

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___;

13. Сопоставьте термин и определение (2 термина лишние)

А. аспект	1. форма слова, служащая для выражения понятия количества
Б. число	2. форма слова, служащая для выражения синтаксических отношений в предложении
В. род	3. форма слова, служащая для классификации существительных по условным группам
Г. склонение	
Д. падеж	

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___;

14. Сопоставьте категории и их типологию

1. интегральный компонент	А. компонент, который отличает слово от похожих слов или синонимов
2. дифференциальный компонент	Б. гортанные, палатальные
	В. Общий компонент для ряда синонимов

Ответ: 1-___; 2-___;

15. Сопоставьте термин и определение

1. тест вопрос-ответ	А. тест, в котором повторяются идеи
2. тест тавтология-контрадикция	Б. тест, в котором присутствует подразумеваемая информация
3. импликация-противоречие	В. Вопросно-ответный тип теста

Ответ: 1-___; 2-___; 3-___;

16. Сопоставьте термин и определение (1 определение лишнее)

1. поисковый тест	А. Тест, который используется для формулировки научной гипотезы
2. проверочный тест	Б. тест образования дифтонгов из монофтонгов
	В. Тест, который используется для проверки научной гипотезы

Ответ.: 1-___; 2-___;

17. Сопоставьте черты языка и их особенности

1. основная черта заимствований из русского языка в новоанглийский	А. отражают особенности русской жизни
2. характерная черта синтаксиса новоанглийского языка	Б. твердый порядок слов
3. характерная черта французских заимствований в среднеанглийском языке	В. ударение на последнем слоге

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

18. Сопоставьте определение и период в лингвистике (2 периода лишние)

1. Когнитивизм	А. 20 век
2. Эксперимент в семантике	Б. 21 век
	В. 18 век
	Г. 20 век

Ответ.: 1-___; 2-___;

19. Выберите термины, связанные с проведением семантического эксперимента

- А. тестирование
- Б. языки юго-восточной Азии
- В. информант
- Г. гипотеза
- Д. фонология
- Е. верификация

20. Подберите правильный ответ (2 варианта лишние)

1. Чьи идеи легли в основу семантического эксперимента?	А. Дж. Лич
2. Кто является отцом семантического эксперимента в отечественной лингвистической школе?	Б. Л. Блумфилд
	В. Л. Щерба
	Г. Н. Трубецкой и Р. Jakobson

Ответ.: 1-___; 2-___;

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
12	П	На соответствие	1-В, 2-Б, 3-А	3 совпадения – 3 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
13	В	На соответствие	1-Б, 2-Д, 3-В	3 совпадения – 4 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
14	В	На соответствие	1-В, 2-А	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
15	П	На соответствие	1-В, 2-А, 3-Б	3 совпадения – 3 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
16	П	На соответствие	1-А, 2-В	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
17	П	На соответствие	1-А, 2-Б, 3-В	3 совпадения – 3 балла 2 совпадений – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
18	В	На соответствие	1-А, 2-Г	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0

				баллов
19	В	Множественный выбор	А, В, Г, Е	4 ответа – 4 балла 3 ответа – 3 балла 2 ответа – 2 балла 1 ответ – 1 балл 0 ответов – 0 баллов
20	В	На соответствие	1-Г, 2-В	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.02.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий.	конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; теоретико-методологические и организационно-педагогические аспекты проектирования образовательных программ; структуру рабочей программы; этапы анализа и проектирования рабочей программы; специфику иноязычной научной картины мира, основных особенностей научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках	Разбор основных вопросов по темам, выполнение тестовых заданий, практических заданий	Вопросы для собеседования на экзамене	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Выполнение практических заданий; ролевые и деловые игры	Вопросы для собеседования на экзамене	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей; системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Выполнение проектных работ и кейс-заданий	Вопросы для собеседования на экзамене

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Тестовые задания на множественный выбор (с выбором одного ответа):

1. Welche Hochschuleinrichtungen bilden traditionell den Kern des Hochschulsystems in Deutschland?
 - a) Pädagogische Hochschulen
 - b) Die Universitäten und die Technischen Hochschulen
 - c) Kunsthochschulen
 - d) Musikhochschulen
2. Welchen Einrichtungen unterstehen die Universitäten?
 - a) dem Staat
 - b) den Betrieben
 - c) den Bundesländern
 - d) dem Bundeskanzler
3. Von wem wird die Forschungsarbeit an den Universitäten geregelt?
 - a) von Professoren
 - b) von Dozenten
 - c) vom Ministerium für Wissenschaft
 - d) vom Rektor der Universität
4. Für welches Fach wird die Bewerbung an die Universität zentral geregelt?
 - a) Medizin
 - b) Wirtschaft
 - c) Kunst
 - d) Pädagogik
5. Vor dem Studium muss sich der Studierende
 - a) aufschreiben
 - b) verschreiben
 - c) einschreiben
 - d) mitschreiben.

Тестовые задания на установление соответствия:

Woher du?	kommst
Ich ... in Hamburg	arbeite
Wie ... deine Name?	ist

Was passt?

Natascha ... geschieden	ist
Woher ... er?	kommt
	sind

Was passt?

Er ... einen Brief	schreibt
--------------------	----------

Sie ... zwei Kinder	hat
Ich ... Kunst in Berlin	studiere

Was passt?

Seine Frau ... schnell Kaffee	kocht
Du ... schon lange hier	arbeitest
Wir ... gern	schwimmen

Тестовые задания на установление последовательности

8. Восстановите правильный порядок слов в предложении:

1) suchen 2) wir; 3) einen; 4) an ; 5) langfristiger ; 6) Beschäftigung; 7) interessierten ; 8) Menschen

9. Восстановите правильный порядок слов в предложении:

1) geht es; 2) in diesem Studium; 3) hauptsächlich; 4) um die Kommunikation; 5) zwischen; 6) Menschen; 7) aus verschiedenen; 8) Kulturen.

10. Восстановите правильную последовательность слов в предложении

1) seine letzte E-Mail; 2) auf; 3) ihm; 4) ich antworte.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности	8. 6-8-5-4-1-2-7-3. 9. 5-3-1-7-2-4-8-6. 10. 2-4-1-3.		1 балл за каждый правильный ответ
Повышенный	На соответствие	6. 1d; 2a; 3e; 4c; 5b. 7. 1b; 2d; 3c; 4a.		1 балл за каждый правильный ответ
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1. b 2. c 3. a 4. a 5. c		1 балл за каждый правильный ответ

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 1		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 1		
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 1		
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 1		
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 1		
6	П	На соответствие	1d; 2a; 3e; 4c; 5b.	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
7	П	На соответствие	1b; 2d; 3c; 4a.	Совпадений	Балл	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
8	В	Установление последовательности	6-8-5-4-1-2-7-3.	Совпадений	Балл	
				8	7	

				7	6	
				6	5	
				5	4	
				4	3	
				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
9	В	Установление последовательности	5-3-1-7-2-4-8-6.	Совпадений	Балл	
				8	7	
				7	6	
				6	5	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
10	В	Установление последовательности	2-4-1-3	Совпадений	Балл	
				4	2	
				3-2	1	
				0-1	0	

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.03.01 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен осуществлять письменный, устный, синхронный перевод на профессиональном уровне	задачи и роль перевода, как вида межкультурного посредничества; - классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества; - требования к правильному оформлению письменных переводов	Тест	Тест	проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе, вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов осуществлять высококачественный	Тест	Письменный перевод текста публицистического характера с немецкого языка на русский язык, с русского языка на немецкий язык	методом сопоставительного анализа с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют, понятием эквивалентности перевода и уровней эквивалентности, определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», замещениями), использовать в необходимых случаях компрессию и	Тест	Письменный перевод текста публицистического характера с немецкого языка на русский язык, с русского языка на немецкий язык

				письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста, аргументированно обосновывать свои переводческие решения			компенсацию информации, приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата, навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий и т.п		
--	--	--	--	---	--	--	---	--	--

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Тестовые задания для диагностической работы

1. Отрывок текста или речи, необходимый для определения смысла входящего в него слова или фразы, называется

- а) абзац
- б) предложение
- в) контекст
- г) параграф

2. Имена царственных особ, живших до середины 20 века, например, Katharina II – Екатерина II

- а) транскрибируются
- б) транслитерируются
- в) передаются согласно переводческим традициям
- г) переводятся

3. При переводе «Pneumonie» – «воспаление легких» – использован прием

- а) синонимического перевода
- б) компрессии
- в) смыслового развития
- г) лексической замены

4. Слова «Marmelade», «Keks», «Baton» являются

- а) интернациональными
- б) многозначными
- в) ложными друзьями переводчика
- г) многонациональными

5. Укажите правильную последовательность этапов выполнения полного письменного перевода текста публицистического жанра:

- а) выполнение чернового перевода текста
- б) чтение оригинала текста
- в) редактирование перевода
- г) перевод заголовка

6. Сопоставьте перевод фразы и использованный при этом переводческий приём:

1. Баба-Яга – die Hexe	А. Описательно-разъяснительный перевод
2. „Der Spiegel“ – Шпигель («Зеркало»)	Б. Генерализация
3. Reichstag - имперский сейм	В. Аналоговая замена
4. Badenweiler Marsch – фашистский марш	Г. Синонимичный перевод

7. Сопоставьте перевод фразы и использованный при этом переводческий приём:

1. Die reiter saßen 14 Stunden und mehr im Sattel - Всадники по 14 часов и более не слезали с седла	А. Идиоматизация
---	------------------

2. Langsam, genussüchtig isst Sophie – Зофи обедает не спеша, смакуя каждый кусочек	Б. Адекватная замена
3. der Weihnachtsmann – Дед Мороз	В. Конкретизация
4. беситься – auf die Palme steigen	Г. Антонимический перевод

8. Выберите все лексические единицы, относящиеся к теме «**Konvertitinnen**»

- а) zum Islam übergetreten
- б) ein Haus bauen
- в) die islamische Glaubensgemeinschaft
- г) Weintrauben lesen
- д) Bescheid wissen
- е) während des Ramadans fasten
- ж) im Sattel sitzen
- з) sich an Speisegebote, Kleidervorschriften und an Gebetszeiten halten

9. Установите правильную последовательность частей предложения «Угрюмо и строго маячили высокие черные трубы» при переводе с русского языка на немецкий, учитывая положение темы и ремы

- а) die hohen schwarzen Schornsteine
- б) schimmerten
- в) düster und streng
- г) undeutlich

10. Отметьте навыки, необходимые для письменного переводчика (выберите все правильные ответы):

- а) владение как исходным языком, так и языком перевода на высоком уровне
- б) навык ведения переводческой скорописи
- в) стрессоустойчивость
- г) умение пользоваться электронными словарями и базами данных
- д) умение работать с ТМ-инструментами
- е) чёткая дикция
- ж) умение выполнять предпереводческий анализ текста
- з) хорошая оперативная память

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл		
2.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл		
3.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1 балл		
4.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл		
5	П	Установление последовательности	б, а, в, г	Правильная последовательность – 2 балл		
6.	В	На соответствие	1-В 2-А 3-Г 4-Б	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
7.	В	На соответствие	1-Г 2-В 3-Б 4-А	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
8.	П	Множественный выбор	а, в, е, з	4 правильных ответа – 2 балла 2-3 правильных ответа – 1 балл 0-1 правильный ответ – 0 баллов		
9.	П	Установление последовательности	в, б, г, а	Правильная последовательность – 2 балл		
10.	В	Множественный выбор	а, г, д, ж	4 правильных ответа – 4 балла 3 правильных ответа – 3 балла 2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл		

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.02.02 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий.	конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; теоретико-методологические и организационно-педагогические аспекты проектирования образовательных программ; структуру рабочей программы; этапы анализа и проектирования рабочей программы; специфику иноязычной научной картины мира, основных особенностей научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках	Разбор основных вопросов по темам, выполнение тестовых заданий, практических заданий	Вопросы для собеседования на экзамене	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Выполнение практических заданий; ролевые и деловые игры	Вопросы для собеседования на экзамене	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей; системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Выполнение проектных работ и кейс-заданий	Вопросы для собеседования на экзамене

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Тестовые задания на множественный выбор (с выбором одного ответа):

1. Quelle formule utilise-t-on généralement pour saluer une personne dans une situation formelle ?
 - a) Salut !
 - b) Bonjour, Madame / Monsieur.
 - c) Coucou !
 - d) À plus !
2. Quelle formule est la plus appropriée pour demander poliment une information ?
 - a) Donne-moi cette information.
 - b) Tu sais où est la gare ?
 - c) Pourriez-vous m'indiquer où se trouve la gare, s'il vous plaît ?
 - d) Dis-moi vite où est la gare.
3. Quelle expression permet d'exprimer son opinion ?
 - a) À mon avis, ...
 - b) Il est huit heures.
 - c) Je m'appelle ...
 - d) À bientôt !
4. Quelle formule convient pour accepter une invitation ?
 - a) Je suis désolé(e), je ne peux pas.
 - b) Avec plaisir, merci pour votre invitation !
 - c) Ce n'est pas possible.
 - d) Je ne suis pas d'accord.
5. Que dit-on pour s'excuser dans une situation formelle ?
 - a) Pardon, je suis désolé(e).
 - b) Salut !
 - c) À demain !
 - d) Bon appétit !

Тестовые задания на установление соответствия:

6.

1. Bonjour, Madame, comment allez-vous ?	a) Je vous en prie.
2. Merci beaucoup pour votre aide	b) Très bien, merci. Et vous ?
3. Excusez-moi, où est la bibliothèque ?	c) Bien sûr, avec plaisir.
4. Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît ?	d) Elle est au deuxième étage.

7

1. Je voudrais	a) une table pour deux personnes.
2. Je suis désolé(e)	b) je ne peux pas venir ce soir.
3. À mon avis,	c) ce film est très intéressant.
4. Est-ce que vous pouvez	d) répéter, s'il vous plaît ?

Тестовые задания на установление последовательности

8. Восстановите правильный порядок слов в предложении:

1) demain 2) au restaurant 3) nous 4) allons 5) avec nos amis

Ответ: _____

9. Восстановите правильный порядок слов в предложении:

1) voudrais 2) je 3) réserver 4) une chambre 5) pour deux nuits

Ответ: _____

10. Восстановите правильную последовательность слов в предложении:

1) pouvez-vous 2) s'il vous plaît 3) répéter 4) la question

Ответ: _____

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности	8. 3-4-2-1-5. 9. 2-1-3-4-5. 10. 1-3-4-2.	1 балл за каждый полностью правильный ответ.	3	3
Повышенный	На соответствие	6. 1b; 2a; 3d; 4c. 7. 1a; 2b; 3c; 4d.	1 балл за каждое правильно установленное соответствие.	8	8
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1. b 2. c 3. a 4. b 5. a	1 балл за каждый правильный ответ.	5	5

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 1	
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 1	
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 1	
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 1	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 1	
6	П	На соответствие	1b; 2a; 3d; 4c.	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
7	П	На соответствие	1a; 2b; 3c; 4d.	Совпадений	Балл
				3-4	3
				2	2
				1	1
				0	0
8	В	Установление последовательности	3-4-2-1-5.	Совпадений	Балл
				5	4

				4	3	
				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
9	В	Установление последовательности	2-1-3-4-5	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
10	В	Установление последовательности	1-3-4-2.	Совпадений	Балл	
				4	2	
				3-2	1	
				0-1	0	

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.03.01 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен осуществлять письменный, устный, синхронный перевод на профессиональном уровне	задачи и роль перевода, как вида межкультурного посредничества классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества; - требования к правильному оформлению письменных переводов	Тест	Тест	- проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе, вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов - осуществлять высококачественный	Тест Письменный перевод текста публицистического характера с немецкого языка на русский язык, с русского языка на французский язык	Письменный перевод текста публицистического характера с немецкого языка на русский язык, с русского языка на французский язык	методом сопоставительного анализа с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют, понятием эквивалентности перевода и уровней эквивалентности, определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с	Тест	Письменный перевод текста публицистического характера с немецкого языка на русский язык, с русского языка на французский язык

				письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста, аргументированно обосновывать свои переводческие решения - профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации, уметь использовать их в своем переводческом самообразовании, составлять письменные и устные рефераты и аннотации франкоязычных текстов на русском языке, применять свои знания в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу текстов переводов, редактировать письменные переводы			оригиналом - техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации, приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата, навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий и т.п. - голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи; техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода		
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Тестовые задания для диагностической работы

1. Отрывок текста или речи, необходимый для определения смысла входящего в него слова или фразы, называется

- а) абзац
- б) предложение
- в) контекст
- г) параграф

2. Имена царственных особ, живших до середины XX века, например, Louis XIV – Людовик XIV

- а) транскрибируются
- б) транслитерируются
- в) передаются согласно переводческим традициям
- г) переводятся

3. При переводе «pneumonie» – «воспаление лёгких» использован приём

- а) синонимического перевода
- б) компрессии
- в) смыслового развития
- г) лексической замены

4. Слова «magazine», «sympathique», «musique» являются

- а) интернациональными
- б) многозначными
- в) ложными друзьями переводчика
- г) многонациональными

5. Укажите правильную последовательность этапов выполнения полного письменного перевода текста публицистического жанра:

- а) написание чернового перевода текста
- б) чтение оригинала текста
- в) редактирование перевода
- г) перевод заголовка

6. Сопоставьте перевод фразы и использованный при этом переводческий приём:

1. Баба-Яга – la sorcière Baba Yaga	А. Описательно-разъяснительный перевод
2. «Le Monde» – Ле Монд («Мир»)	Б. Генерализация
3. Assemblée nationale – Национальное собрание	В. Аналоговая замена
4. La Marseillaise – французский гимн	Г. Синонимичный перевод

7. Сопоставьте перевод фразы и использованный при этом переводческий приём:

1. Les cavaliers restèrent 14 heures et plus en selle – Всадники по 14 часов и более не слезали с седла	А. Идиоматизация
2. Lentement, avec gourmandise, Sophie mange – Софи обедает не спеша, смакуя каждый кусочек	Б. Адекватная замена
3. le Père Noël – Дед Мороз	В. Конкретизация
4. беситься – monter sur ses grands chevaux	Г. Антонимический перевод

8. Выберите все лексические единицы, относящиеся к теме «Converties»

- а) convertie à l'islam
- б) construire une maison
- в) la communauté musulmane

- г) cueillir des raisins
- д) être au courant
- е) jeûner pendant le Ramadan
- ж) rester en selle
- з) respecter les interdits alimentaires, les règles vestimentaires et les heures de prière

9. Установите правильную последовательность частей предложения «Угрюмо и строго маячили высокие чёрные трубы» при переводе с русского языка на французский, учитывая положение темы и ремы:

- а) les hautes cheminées noires
- б) se dressaient
- в) d'un air sombre et sévère
- г) indistinctement

10. Отметьте навыки, необходимые для письменного переводчика (выберите все правильные ответы):

- а) владение как исходным языком, так и языком перевода на высоком уровне
- б) навык ведения переводческой скорописи
- в) стрессоустойчивость
- г) умение пользоваться электронными словарями и базами данных
- д) умение работать с ТМ-инструментами (Translation Memory)
- е) чёткая дикция
- ж) умение выполнять предпереводческий анализ текста
- з) хорошая оперативная память

Ключи правильных ответов и критерии оценки

№	Уровень	Тип задания	Ключ	Критерии оценивания
1	Б	Выбор одного ответа	в	Правильный ответ – 1 балл
2	Б	Выбор одного ответа	в	Правильный ответ – 1 балл
3	Б	Выбор одного ответа	а	Правильный ответ – 1 балл
4	Б	Выбор одного ответа	в	Правильный ответ – 1 балл
5	П	Установление последовательности	б, а, в, г	Правильная последовательность – 2 балла
6	В	На соответствие	1 – В 2 – А 3 – Г 4 – Б	4 совпадения – 4 балла 3 – 3 балла 2 – 2 балла 1 – 1 балл
7	В	На соответствие	1 – Г 2 – В 3 – Б 4 – А	4 совпадения – 4 балла 3 – 3 балла 2 – 2 балла 1 – 1 балл
8	П	Множественный выбор	а, в, е, з	4 правильных – 2 балла 2–3 правильных – 1 балл 0–1 – 0 баллов
9	П	Установление последовательности	в, б, г, а	Правильная последовательность – 2 балла
10	В	Множественный выбор	а, г, д, ж	4 правильных – 4 балла 3 – 3 балла 2 – 2 балла 1 – 1 балл

Наименование дисциплины: Б2.0.01. (П) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;	Междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности	Выявить направления (разделы) лингвистики, освещаемые в одном из журналов, входящих в «Перечень рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста	Самостоятельно изучать речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения	Составить список лингвистических корпусов (<i>российские, британские и американские</i>), которые могут быть использованы для написания курсовых работ и магистерской диссертации	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста	Навыками интерпретации языковых явлений и процессов, отражающих функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций	Опираясь на базу словарей, описать, какие именно лексикографические источники и каким образом могут быть использованы при написании курсовой и выпускной квалификационной работы. Проанализировать специфику данных словарей.	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении и сбора,	Творчески использует общенаучные методы гуманитарных	Подготовка и написание не менее одной научной статьи.	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного	Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и	Написание теоретической главы ВКР	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста	Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном	Составить библиографию по теме исследования, опираясь на лингвистические источники за последние три года, включая	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста библиографии по

обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию ;	дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности		текста статьи и справки о ее принятии к публикации	обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы			научном дискурсах	наиболее значимые работы по теме исследования (монографии)	
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	Публикация 1 научной статьи и написание 2 статьи	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста статьи и справки о публикации	Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля	Написание практической части диссертации. Представление работы на проверку в системе «Антиплагиат».	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста научным руководителям НИР и ВКР	Эффективно применяет профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	Публикация 2 статьи. Подготовка презентации к защите ВКР	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Необходимо указать, в каких типах текстов минимальной единицей перевода

- а) научные тексты
- б) юридические тексты
- в) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели
- г) экономические тексты

Ответ: в)

2. Ситуативным контекстом является:

- а) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание
- б) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте
- в) условия, в которых проходит процесс перевода
- г) эпоха, в которую происходит перевод

Ответ: а)

3. Она занимается проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык:

- а) общая теория перевода
- б) частная теория перевода
- в) специальная теория перевода
- г) сопоставительная стилистика

Ответ: б)

4. Что выступает основной единицей перевода:

- а) единица любого уровня языка
- б) фонема
- в) морфема
- г) слово

Ответ: а)

5. “Birds of a feather flock together – Рыбак рыбака видит издалека”. Единицей перевода в представленном примере выступает:

- а) предложение
- б) словосочетание
- в) слово
- г) морфема

Ответ: а)

6. Выберите правильный вариант перевода must have known в предложенном контексте.
They must have known about it for a certain time.

- а) должны были знать
- б) должны знать
- в) должно быть знали
- г) должно быть узнают

Ответ: в)

7. Выберите грамматические категории английского языка, которые часто подвергаются грамматическим трансформациям при переводе на русский язык:

- 1. артикль
- 2. идиома
- 3. варваризм

4. метафора
5. инфинитивная конструкция
6. прилагательное
7. эпитет
8. сленг
9. причастные конструкции
10. категория числа у абстрактных существительных

Ответ: 1,5,9,10

8. Выберите термины, обозначающие переводческие трансформации

1. замена
2. форенизация
3. добавление
4. контекст
5. конкретизация
6. опущение
7. эквивалентность
8. соответствие
9. прагматика
10. доместикация

Ответ: 1,3,5,6

9. Установите соответствия между переводческими трансформациями и их дефинициями.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Смысловое развитие | А. изменение расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника |
| 2. Перестановка | Б. замена слова или словосочетания ИЯ с более широким значением словом или словосочетанием ПЯ с более узким значением |
| 3. Конкретизация | В. замена непередаваемого элемента ИЯ каким-либо другим средством, который передаёт ту же самую информацию |
| 4. Компенсация | Г. замена словарного соответствия при переводе контекстуальным, лексически связанным с ним |

Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

10. Установите соответствия между переводческими трансформациями и их примерами.

1. Генерализация
 2. Конкретизация
 3. Грамматическая замена
 4. Перестановка
- А. He comes over and visits me practically every weekend.
- Он часто ко мне ездит, почти каждую неделю.
- Б. If he ever gets married, his own wife'll probably call him "Ackley".
- Наверное, и жена будет звать его «Экли» - если только он когда-нибудь женится.
- В. Nobody knew what he meant.
- Никто не знал, что он имеет в виду.
- Г. 'So what?' I said. (J. Salinger, The Catcher in the Rye).
- Ну так что же? спрашиваю я.

Ответ: 1-А, 2-Г, 3- В, 4-Б

Система оценивания диагностической работы					
№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2	
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2	
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2	
7	В	Множественный выбор	1,5,9,10	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
8	В	Множественный выбор	1, 3,5,6	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
9	П	На соответствие	1-Г, 2-А, 3-Б,4 - В	Совпадений	Балл
				4	3
				2-3	1
				0-1	0
10	П	На соответствие	1-А, 2- Г, 3- В, 4- Б	Совпадений	Балл
				4	3
				2-3	1
				0-1	0

Задания по выполнению НИР и оформлению отчетной документации:

Оценочные материалы текущего контроля по практике представлены наличием и проработкой следующих взаимосвязанных частей текста выполненной работы студентом:

Для очного отделения НИР предусматривается на первом и втором годах обучения.

НИР за первый год обучения осуществляется в форме поэтапного выполнения следующих задач:

Задание	Время представления результатов работы
Выявить направления (разделы) лингвистики, освещаемые в одном из журналов, входящих в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ, за один год (за два года до поступления). Например, начало обучения в 2019 г., следовательно, необходимо анализировать <u>все</u> выпуски журнала за 2017 г. Также детально проанализировать содержание всех статей <u>одного</u> выпуска выбранного журнала и <u>тезисно</u> изложить. См. Приложение 2. Перечень журналов - см. Приложение 3.	Зачетная неделя I семестра
Составить список лингвистических конференций регионального и международного уровней на текущий учебный год. См. Приложение 4.	Зачетная неделя I семестра
Составить список словарей, которые можно будет использовать для написания курсовых работ и магистерской диссертации. См. Приложение 5.	Зачетная неделя I семестра
Выявить направления (разделы) лингвистики, освещаемые в одном из журналов, входящих в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ, и журнале «Мосты» за один год (за один год до поступления). Например, начало обучения в 2019 г., следовательно, необходимо анализировать <u>все</u> выпуски журналов за 2018 г.	Зачетная неделя II семестра
Составить список лингвистических корпусов, которые могут быть использованы для написании курсовых работ и магистерской диссертации, и привести аргументацию своего выбора. См. Приложение 6.	Зачетная неделя II семестра
Подготовка и написание не менее одной статьи.	Зачетная неделя II семестра

НИР за второй год обучения осуществляется в форме поэтапного выполнения следующих задач:

Задание	Время представления результатов работы
1. Составить библиографию по теме исследования, опираясь на лингвистические источники за последние три года, включая наиболее значимые работы по теме исследования (монографии).	Зачетная неделя III семестра
2. Написание теоретической главы ВКР.	Зачетная неделя III семестра
3. Публикация первой статьи.	III семестр
4. Написание и публикация второй статьи.	IV семестр
5. Написание практической части диссертации.	IV семестр

Представление работы на проверку в системе «Антиплагиат».	
6.Предзащита ВКР.	IV семестр

Результаты НИР должны быть оформлены в письменном отчете и представлены для утверждения научному руководителю (Приложение 1). Отчет о НИР магистранта, подписанный научным руководителем, должен быть представлен на выпускающую кафедру. Магистранты, не предоставившие в срок отчета о НИР и не получившие зачет, к защите магистерской диссертации не допускаются.

Для помощи магистрантам в выполнении НИР также прилагается список библиотек со свободным доступом к книгам разных жанров (см. Приложение 5).

Титульный лист отчета по НИР

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. АКМУЛЛЫ»

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ
КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

Направление XX.XX.XX
Лингвистика, профиль XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Курс I, группа М/ ЗМ.....
Очная/заочная форма обучения

ИВАНОВА МАРИНА ИВАНОВНА

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Научный руководитель:
к.ф.н., доцент Иванов И.И.

Дата представления _____
Оценка _____

Уфа 202_

Образец оформления информации по статьям

ВНИМАНИЕ!!!

Требования к оформлению ссылок можно посмотреть на сайте <http://www.publishing-vak.ru/bibliography-gost.htm>

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ «ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ» ЗА 2017 ГОД

1. Слюсарь Н.А., Петрова Т.Е., Михайловская Е.В., Череповская Н.В., Прокопеня В.К., Чернова Д.А., Черниговская Т.В. Экспериментальные исследования ментального лексикона: словосочетания с буквальным и небуквальным значением // Вопросы языкознания. – 2017. – №3. – С. 83-98.

Направление в лингвистике, разделы лингвистики: когнитивная лингвистика, корпусная лингвистика, описательная лингвистика, аспектология, семантика.

2. Разлогова Е.Э. Стандартные и нестандартные варианты перевода // Вопросы языкознания. – 2017. – №4. – С. 52-73.

Направление в лингвистике, разделы лингвистики: переводоведение.

3. Горбова Е.В. Русское видообразование: словообразование, словоклассификация или набор квазиграммем? (еще раз о болевых точках русской аспектологии) // Вопросы языкознания. – 2017. – №1. – С. 24-52.

В статье рассматривается проблема классификации русского вида как словоизменяющей vs. (слово)классифицирующей грамматической категории. Целью статьи является обсуждение выдвинутых В.С. Храковским аргументаций против словоизменяющего характера суффиксальной (вторичной) имперфективации, регулярности ее механизма и обоснование ее статуса в русском видообразовании. Кроме того, статья освещает новый подход, предложенный В.Г. Герасимовым, к аспектуальной зоне русского глагола как совокупности различных квазиграммем. В ходе исследования был предложен предварительный перечень гипотетических ограничений на образование (употребление) суффиксальных имперфективов, были высказаны некоторые соображения относительно понятия морфологической (не)регулярности, сопряженности комбинаторных возможностей различных аспектуальных граммем и словоизменяющего/(слово)классифицирующего характера соответствующих категорий, а также внесен ряд предложений о лексикографической подаче русских глаголов с учетом их аспектуально-морфологических и семантических особенностей.

Направление в лингвистике, разделы лингвистики: аспектология, описательная лингвистика, лексикография, функциональная лингвистика, корпусная лингвистика.

Перечень рецензируемых журналов

ВНИМАНИЕ!

Полный перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий можно посмотреть на сайте ВАК – <http://vak.ed.gov.ru/87>

Для получения доступа к «Электронной библиотечной системе» (работы с журналом «Мосты», библиотекой диссертаций и т.д.) необходимо обратиться в Медиацентр Библиотечного зала в корпусе 2 с читательским билетом.

Ведущие рецензируемые научные журналы и издания, утвержденные ВАК РФ

1. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание
 2. Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
 3. Вестник Кемеровского государственного университета
 4. Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика»
 5. Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация
 6. Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
 7. Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики
 8. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика»
 9. Вестник Томского государственного педагогического университета
 10. Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика
 11. Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика»
 12. Вопросы языкознания
 13. Филологические науки
- Приложение 4
Образец оформления информации по конференциям

ПЕРЕЧЕНЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОНФЕРЕНЦИЙ ЗА 2019-2020 ГГ.

1. VII Международная научная конференция «Актуальные проблемы теоретической и прикладной филологии», посвященная 100-летию образования Республики Башкортостан и 110-летию создания Башкирского государственного университета (Республика Башкортостан, г. Уфа, на базе РИЦ БашГУ).

Сроки проведения: 13-15 апреля 2019 г.

URL: <http://www.bashedu.ru/obyavleniya/13-15-aprelya-v-bashgu-sostoitsya-vii-mezhdunarodnaya-nauchnaya-konferentsiya-aktualnye->

Основные направления конференции: когнитивный и коммуникативный аспекты функционирования языковых единиц; дискурсивные исследования в языке; параметры и функции современного профессионального дискурса; сравнительно-сопоставительное описание разноструктурных языков; иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации (методология и методика обучения); актуальные вопросы прикладной филологии и междисциплинарных исследований.

Частота проведения конференции: ежегодно.

Публикация материалов конференции: сборник научных статей «Труды конференций» (на сайте БашГУ), электронная база данных РИНЦ (e-library).

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ (ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ)

Прописать, как каждый ресурс (базовый и отраслевой) может быть использован в исследовании. Примеры ресурсов (в данном случае базовых словарей), к которым можно обратиться и проанализировать перспективы работы:

1. Multitran / Многоотраслевой многоязычный словарь -справочник, актуализация данных происходит ежедневно. Недостатки: узкая контекстуальность ряда приводимых пользователями значений лексических единиц: <http://www.multitran.ru/>

3. Macmillan Dictionary / Англо-английский толковый словарь с множеством интерактивных дополнительных ресурсов (games, blogs, and resources): <http://www.macmillandictionary.com/>

4. Cambridge Dictionary / Англо-английский толковый словарь и переводной англо-русский словарь. Прекрасный аналог печатному варианту, предлагающий сочетаемость слов, идиомы и грамматические особенности: <http://dictionary.cambridge.org/>

5. Meriam-Webster / Англо-английский толковый онлайн-словарь английского языка(американский вариант), содержит простые пояснения: <http://www.merriam-webster.com/>

6. Oxford Learners' Dictionaries / Англо-английский толковый онлайн-словарь английского языка. Включает британский и американский вариант произношения, примеры, сочетаемость, грамматические трудности, идиомы, синонимы: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

7. Collins Dictionary / Англо-английский толковый словарь и переводной англо-русский словарь. Прекрасный аналог печатному варианту, предлагающий сочетаемость слов, идиомы и грамматические особенности. Приводится интересная статистика частоты употребления лексики в разные периоды: <http://www.collinsdictionary.com/>

Приложение 6

Образец оформления информации по лингвистическим корпусам

СПИСОК ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОРПУСОВ

Прописывается, какой корпус планируется использовать при проведении исследования и каким образом.

Примеры некоторых корпусов, которые можно рассмотреть и определить перспективы работы:

1. Проект Гуттенберг, более 53,000 бесплатных электронных книг: http://www.gutenberg.org/wiki/Main_Page

2. Проект Гуттенберг – Русский язык: <http://www.gutenberg.org/browse/languages/ru>

3. Национальный корпус русского языка: <http://ruscorpora.ru/>

4. British National Corpus: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

5. International Corpus of English: <http://ice-corpora.net/ice/>

6. Чешский национальный корпус: <http://ucnk.ff.cuni.cz/>

7. Сайт с большим перечнем корпусов различных языков: <http://corpus.leeds.ac.uk/list.html>

8. Хельсинкский аннотированный корпус русских текстов ХАНКО: <http://www.ling.helsinki.fi/projects/hanco/>

9. Проект Tatoeba — это коллекция предложений и переводов (более 80 языков): <http://tatoeba.org/rus>

10. Мангеймский корпус немецкого языка (COSMAS corpora или DeReKo): <http://www1.ids-mannheim.de/service/>

11. Списки корпусов иностранных языков:

<http://linguistlist.org/sp/GetWRListings.cfm?WRAbbrev=Texts>

12. Проект «Открытый корпус» (OpenCorpora) – Открытый корпус русского языка:

<http://opencorpora.org>

Приложение 7

Примерный список электронных библиотек, где книги распространяются свободно

1. Библиотека Альдебаран: <http://lib.aldebaran.ru/>
2. Весь Толстой в один клик: <http://www.readingtolstoy.ru/>
3. Фёдор Михайлович Достоевский:
http://www.fedordostoevsky.ru/works/lifetime/poor_people/1846/
4. Библиотека TarraNova (TarraNova размещает не только авторские тексты, но и переводы (с фамилиями переводчиков), все тексты размещены официально, с согласия авторов): <http://tarranova.lib.ru/about.htm>
5. Онлайн-библиотека «Либерея»: <http://www.libereya.com/>
6. Библиотека «Артефакт» (более 8 тысяч текстов, книги не только на русском, но и на 32 других языках мира, все файлы доступны для скачивания только в формате doc): <http://artefact.lib.ru/library/>
7. Электронная библиотека «Литмир»: <http://www.litmir.info/>
8. Магазин электронных книг Bookland (также предлагает коллекцию бесплатных произведений в удобных форматах на 18 языках): <http://www.bookland.com/rus>
9. «Русская фантастика» (более 10 000 текстов 180 авторов): <http://www.rusf.ru/>
10. Электронная библиотека «Проект Гутенберг» (больше 46 тысяч электронных книг, преобладающий язык – английский): <https://www.gutenberg.org/>
11. "Журнальный зал" - электронная библиотека современных литературных журналов России: <http://magazines.russ.ru/about/>
12. Электронная библиотека института мировой литературы РАН: <http://www.imli.ru/elib/>
13. Библиотека Максима Мошкова (читать бесплатно можно абсолютно всё, единственный минус – скачать книгу нельзя): <http://www.lib.ru/>
14. Электронная библиотека (на русском и английском языках): <http://www.booksreader.org/zhanry>

Итоги НИР оформляются в отчет

Наименование дисциплины: Б2.О.02(У) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает основные грамматические, словообразовательные явления, закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; роль древних языков в формировании современной системы изучаемого иностранного языка; факторы развития языка; основные понятия современных наук о языке; современные научные парадигмы, школы, концепции языкознания; теоретические основы изучаемого иностранного языка	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	Умеет выявлять общее и различное в системах языков; анализировать использование языковых средств в тексте и в процессе речевой деятельности; ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях языкознания	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка; навыками сопоставления систем языков; навыками анализа языковых явлений; навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области языкознания	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной практики задания могут отличаться
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и	фонологические, лексические, грамматические	В зависимости от	В зависимости от выбранной	применять полученные знания в	В зависимости от выбранной	В зависимости от выбранной	навыком языковой организации	В зависимости от выбранной	В зависимости от выбранной и закрепленной

межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида; - литературные нормы изучаемого языка; языковые характеристики следующих видов дискурса: 1) устный и письменный дискурс, 2) подготовленная и неподготовленная речь, 3) официальная и неофициальная речь	выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые формы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков	и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	и функционально-стилевых разновидностей текста; навыком интерпретации (языковой, эстетической, культурологической) художественного, газетно-публицистического, научного и официально-делового текста; навыком определения прагматических параметров высказывания	и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	приказом базы практики задания могут отличаться
---	--	---	---	---	---	---	---	---	--

Примерные (типовые) задания на практику, рекомендуемые обучающемуся со стороны разработчиков основной профессиональной образовательной программы:

выполните письменный перевод научно-технической литературы и документов с русского языка на иностранный (полный, сокращенный, выборочный, аннотационный);

выполните письменный перевод научно-технической литературы и документов с иностранного языка на русский (полный, сокращенный, выборочный, аннотационный);

выполните устный перевод «с листа»;

выполните последовательный устный перевод (с использованием универсальной переводческой скорописи и без нее) на переговорах, на выставках, в работе комиссий, при монтаже оборудования;

выполните последовательный устный перевод на конференциях, семинарах, симпозиумах;

осуществите административную поддержку (редактирование, набор текстов, ведение деловой корреспонденции и т.д.);

осуществите/обеспечьте профессиональные визиты и контакты (нотариальное подтверждение переводов документов, работа с заказчиками и т.д.);

- выполните анализ переводческих решений (расчет количества знаков, определение уровня сложности текста, расчет трудоемкости и стоимости выполненного перевода, использованные приемы переводческих решений).

1.Выполните письменный перевод с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык.

Development of vegetable oils for transformer use

Liquid-filled transformers use billions of liters of insulating fluid. They come in various sizes: large, medium, and small power as well as distribution, each one using as much as forty thousand liters in each phase of a large power transformer to as small as eighty liters for a small distribution transformer. The smaller units are more numerous than the larger units because distribution is more widespread by definition, and hence the smaller units hold, in total, much more fluid than the larger units. Mineral oil purified to transformer grade oil is the most commonly used transformer fluid and has been in use for more than a century. Small units used in confined areas like shopping centers may use fire-resistant fluids such as silicone, high-temperature mineral oil, and synthetic ester fluids.

In recent years, environmental concerns have been raised on the use of poorly biodegradable fluids in electrical apparatus in regions where spills from leaks and equipment failure could contaminate the surroundings. Contamination of the water supply is considered much more serious than contamination of the soil.

Аннотация

Аннотация представляет собой жанровую разновидность стиля научного изложения и кратко характеризует содержание произведения печати или рукописи. В зависимости от цели коммуникации аннотации бывают описательными, справочными, реферативными, рекомендательными и критическими. По охвату содержания аннотированного документа различают аннотации общие, характеризующие документ в целом и специализированные, раскрывающие документ лишь в определенных аспектах. Они могут быть краткими, состоящими из нескольких слов или небольших фраз, и развернутыми объемом 600–1000 печатных знаков

2. Выполните устный последовательный перевод с английского языка и с русского языка:

The history of calculus

Teacher: The words “calculate”, “calculation”, and “calculator” are all derived from the name	Английские слова “calculate”, “calculation” и “calculator” являются производными от
---	---

of the branch of the mathematics known as “calculus”.	названия такого раздела математики, как математический анализ - “calculus”.
Student 1: But where does that name come from?	Но откуда произошло само название “calculus”?
Teacher: The Greeks used small stones to study maths. Their word for those small stones was calix'. The Romans borrowed this word and changed it to 'calculus'. But it wasn't the Greeks or the Romans who named the branch of mathematics.	Греки для изучения математики использовали камушки. Они называли эти камушки “calix”. Римляне заимствовали это слово и заменили его на “calculus”. Но это не греки и не римляне кто дал название разделу математики.
Who coined the term?	Кто ввел это название?
One of the two most famous contributors to calculus. Can you guess who?	Один из самых известных исследователей математического анализа. Знаешь кто это?
Newton? Leibniz?	Ньютон? Лейбниц?
Yes, they were the two, but it was Leibniz who named the discipline 'calculus'. Newton also gave it a name, but it's not the one we use now	Да, это они, но это именно Лейбниц назвал дисциплину “calculus”. Ньютон тоже придумал название, но мы его не используем.

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	В	Письменный перевод с английского языка. Письменный перевод с русского языка	Зависит от текста	Оценка «отлично» ставится, если перевод выполнен с заданной адекватностью, не имеет пропусков, смысловых и терминологических искажений, грамматических ошибок, удовлетворяет общепринятым нормам литературного языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных языку перевода выражений и оборотов. Перевод имеет соответствующее техническое оформление и не требует редактирования Оценка «хорошо» ставится, если допущены погрешности в одном или двух из вышеизложенных параметров. Оценка «удовлетворительно» ставится, если в переводе имеются серьезные недостатки в одном или нескольких параметрах. Оценка «неудовлетворительно» ставится, если не соблюдено большинство вышеизложенных требований.
2	П	Устный последовательный перевод с английского языка/ с русского языка	Зависит от текста	Оценка «отлично» ставится, если перевод выполнен с заданной адекватностью, не имеет пропусков, смысловых и терминологических искажений, грамматических ошибок, удовлетворяет общепринятым нормам литературного языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных языку перевода выражений и оборотов. Устная речь переводчика плавная, без заиканий, повторов и избыточных слов. Оценка «хорошо» ставится, если допущены погрешности в одном или двух из вышеизложенных параметров. Оценка «удовлетворительно» ставится, если в переводе имеются серьезные недостатки в одном или нескольких параметрах. Оценка «неудовлетворительно» ставится, если не соблюдено большинство вышеизложенных требований.

Наименование дисциплины (практики): ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает виды, приемы и технологии и перевода, в том числе облачные технологии и .	Осуществление анализа фактического материала в Главе II ВКР	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР	использовать виды, приемы и технологии перевода, в том числе облачные технологии, с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.	Осуществление анализа фактического материала в Главе II ВКР	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР	навыками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, правилами профессионального поведения в разных ситуациях.	Презентация ВКР на предзащите	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР
ПК-2 Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных	основные концепции и направления исследований в теории перевода; алгоритмы переводческих	Осуществление теоретического анализа (Глава I ВКР)	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю	выявлять и анализировать конкретные проблемы лингвистики в области переводоведения, выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже	Систематизация результатов в исследования; подготовка текста ВКР к проверке в системе	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю	основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; стандартными	Систематизация результатов исследований; подготовка текста ВКР к проверке в системе	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по

достижений	кого анализа текста; методы количе- ственной обработки информа- ции, теоретичес- кого и эксперимен- тального исследования		ю практики и научному руководител ю по ВКР	имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	«Антиплагиат»	по ВКР	методами поиска, анализа и обработки материала исследования .	«Антиплагиат»	ВКР
------------	--	--	---	--	---------------	--------	--	---------------	-----

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Необходимо указать, в каких типах текстов минимальной единицей перевода

- а) научные тексты
- б) юридические тексты
- в) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели
- г) экономические тексты

Ответ: в)

2. Ситуативным контекстом является:

- а) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание
- б) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте
- в) условия, в которых проходит процесс перевода
- г) эпоха, в которую происходит перевод

Ответ: а)

3. Она занимается проблемами перевода с одного данного языка на другой данный

язык:

- а) общая теория перевода
- б) частная теория перевода
- в) специальная теория перевода
- г) сопоставительная стилистика

Ответ: б)

4. Что выступает основной единицей перевода:

- а) единица любого уровня языка
- б) фонема
- в) морфема
- г) слово

Ответ: а)

5. “Birds of a feather flock together – Рыбак рыбака видит издалека”. Единицей перевода в представленном примере выступает:

- а) предложение
- б) словосочетание
- в) слово
- г) морфема

Ответ: а)

6. Выберите правильный вариант перевода must have known в предложенном контексте.

They must have known about it for a certain time.

- а) должны были знать
- б) должны знать
- в) должно быть знали
- г) должно быть узнают

Ответ: в)

7. Выберите грамматические категории английского языка, которые часто подвергаются грамматическим трансформациям при переводе на русский язык:

- 1. артикль
- 2. идиома
- 3. варваризм

4. метафора
 5. инфинитивная конструкция
 6. прилагательное
 7. эпитет
 8. сленг
 9. причастные конструкции
 10. категория числа у абстрактных существительных
- Ответ: 1,5,9,10

8. Выберите термины, обозначающие переводческие трансформации

1. замена
2. форенизация
3. добавление
4. контекст
5. конкретизация
6. опущение
7. эквивалентность
8. соответствие
9. прагматика
10. доместикация

Ответ: 1,3,5,6

9. Установите соответствия между переводческими трансформациями и их дефинициями.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Смысловое развитие | А. изменение расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника |
| 2. Перестановка | Б. замена слова или словосочетания ИЯ с более широким значением словом или словосочетанием ПЯ с более узким значением |
| 3. Конкретизация | В. замена непередаваемого элемента ИЯ каким-либо другим средством, который передаёт ту же самую информацию |
| 4. Компенсация | Г. замена словарного соответствия при переводе контекстуальным, лексически связанным с ним |

Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

10. Установите соответствия между переводческими трансформациями и их примерами.

1. Генерализация
 2. Конкретизация
 3. Грамматическая замена
 4. Перестановка
- А. He comes over and visits me practically every weekend.
- Он часто ко мне ездит, почти каждую неделю.
- Б. If he ever gets married, his own wife'll probably call him "Ackley".
- Наверное, и жена будет звать его «Экли» - если только он когда-нибудь женится.
- В. Nobody knew what he meant.
- Никто не знал, что он имеет в виду.
- Г. 'So what?' I said. (J. Salinger, The Catcher in the Rye).
- Ну так что же? спрашиваю я.
- Ответ: 1-А, 2-Г, 3- В, 4-Б

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2	
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2	
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2	
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2	
7	В	Множественный выбор	1,5,9,10	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
8	В	Множественный выбор	1, 3,5,6	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
9	П	На соответствие	1-Г, 2-А, 3-Б,4 -В	Совпадений	Балл
				4	3
				2-3	1
				0-1	0
10	П	На соответствие	1-А, 2- Г, 3- В, 4- Б	Совпадений	Балл
				4	3
				2-3	1
				0-1	0

Задания по выполнению НИР и оформлению отчетной документации:

Оценочные материалы текущего контроля по практике представлены наличием и проработкой следующих взаимосвязанных частей текста выполненной работы студентом:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованной литературы;
- приложение.

Титульный лист оформляется по образцу (образцы документов представлены в методических рекомендациях по написанию и оформлению ВКР).

Виды профессиональной деятельности	Формируемые компетенции	Трудоемкость в ЗЕ
Переводческая и научно-исследовательская: использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для переводческого анализа фактического материала практической части выпускной квалификационной работы; редактировать текст перевода, теоретической и практической частей выпускной квалификационной работы; составлять и редактировать терминологические глоссарии в ходе работы над практической частью выпускной квалификационной работы; подготовка исследования к проверке в системе антиплагиат; Подготовка презентации и речи к защите ВКР.	ПК- 1, ПК-2	1 1 1

Итоги производственной практики оформляются в отчет

Формы отчетности обучающихся по практике

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. АКМУЛЛЫ»

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода
Направление 45.04.02 Лингвистика,
профиль Перевод и переводоведение
Курс II, группа МЛТППД- __-__
очная форма обучения

ОТЧЕТ
о прохождении преддипломной практики

ФИО студента

Уфа 20__

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ЗАЧЕТНАЯ ВЕДОМОСТЬ ПРАКТИКАНТА

Сулейманова Алина Хаматвалиевна

Сроки прохождения практики: 02.05.2023-27.05.2023

№	Деятельность практиканта	Отчетный документ (продукт)	Сроки выполнения	Самооценка практиканта в процентах выполнения %	Оценка научного руководителя ВКР в процентах выполнения, %	Подпись научного руководителя ВКР от организации	Подпись руководителя практики от организации
1.	Описание опытно-экспериментальной работы в соответствии с целью и задачами выпускной квалификационной работы	2 глава ВКР					
2.	Набор и правка текста выпускной квалификационной работы	Текст ВКР					
3.	Подготовка текста ВКР для проверки в системе Антиплагиат	Текст ВКР					
4.	Подготовка к предзащите ВКР	Презентация, речь					

Итоговая оценка за преддипломную практику _____ Волкова Н.В.
(подпись) (ФИО руководителя практики от организации)

Наименование дисциплины ФТД.В.01 Сопровождение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	стратегию решения поставленной задачи по самоорганизации, саморазвития, самореализации; основные способы проведения самооценки, корректировки и совершенствования на этой основе собственной деятельности; – ресурсы для совершенствования своей деятельности (временные и иные	Вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования, тест	– анализировать проблемную ситуацию и осуществлять её декомпозицию на отдельные задачи, определяя приоритеты собственной деятельности на основе самооценки; – выстраивать план достижения приоритетов собственной деятельности (формулировать цели, определять способы совершенствования деятельности определяя пути достижения цели с учетом ресурсов,	Разработка презентаций; составление хронометража личного времени по данным самонаблюдения; написать эссе; заполнение таблицы; вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования, тест	– способностью к формированию возможных вариантов решения по проблемам самоорганизации и саморазвития на уровне собственной профессиональной деятельности; – навыками планирования собственной профессиональной деятельности.	Подготовка собственного профессионального плана на 2 семестр учебного года; разработка программы развития у себя личностных качеств студента профессионального	Вопросы для собеседования, тест

				условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов);				образова ния.	
--	--	--	--	---	--	--	--	------------------	--

1. Систематическое, последовательное, монологическое устное изложение преподавателем (лектором) учебного материала, как правило, теоретического характера – это ...

- а) Семинар
- б) Лекция
- в) Лабораторное занятие
- г) Самостоятельная работа студента

2. В университете организация учебного процесса имеет следующие формы:

- а) лекции
- б) семинарские и лабораторные занятия
- в) самостоятельная работа студента
- г) внеурочная деятельность
- д) непосредственно образовательная деятельность

3. Установите соответствие понятий с их значениями:

1. «Веер возможностей»	А) Учет расходов личного времени путем простой письменной фиксации
2. Хронометраж	Б) Стратегия достижения надцели (действие в проблемной ситуации)
3. Поглотители времени	В) Неэффективно организованные процессы деятельности, ведущие к потерям времени.
4. Обзор задач	Г) Представление информации, которое позволяет увидеть всю совокупность и взаимосвязь элементов и дает возможность эффективно принимать решения

1. _____; 2. _____; 3. _____; 4. _____.

4. Суть балльно-рейтинговой системы заключается в ...

- а) Измерении трудоемкости дисциплины

- б) Определении успешности и качества освоения дисциплины через определенные показатели
- в) Разработке критериев оценивания знаний студентов
- г) Отслеживании посещаемости обучающихся на занятии

5. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «По итогам семестра обучающийся согласно ФЗ-273 «Об образовании в РФ», статья 58, имеет ____ возможности сдачи аттестации»

6. Оценка на экзамене только дополняет текущую оценку по рейтингу – оценку работы студента в семестре. Верно ли данное утверждение?

- а) Верно
- б) Неверно

7. Установите соответствие понятий с их значениями:

1. Индивидуальная образовательная траектория	А) Образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.
2. Образовательная программа	Б) Комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, который представлен в виде учебно-тематического плана, содержания программы, а также оценочных и методических материалов.
3. Персонализированное обучение	В) способ проектирования и реализации образовательного процесса, в котором учащийся выступает субъектом учебной деятельности.
4. Адаптированная образовательная программа	Г) Персональный путь реализации личностного потенциала каждого обучающегося в образовании

1. ____; 2. ____; 3. ____; 4. ____.

8. Образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц это – ...

- а) Индивидуальный учебный план

- б) Адаптированная образовательная программа
- в) Основная образовательная программа
- г) Учебный план

9. Инклюзивное образование – это

- а) обучение и воспитание обучающихся с различными нарушениями психофизического развития в учреждениях системы образования.
- б) обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учётом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей.
- в) комплекс (система) психолого-педагогических мер раннего вмешательства в процесс развития ребенка с выраженным дефектом с целью обеспечения максимально возможной приспособленности его к внешним условиям существования с учетом индивидуальных особенностей человека и специфики нарушений.
- г) самостоятельная форма обучения, реализуемая специфичными средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность.

10. К видам конспектов лекций относятся:

- а) Вопросно-ответный конспект
- б) Тезисный конспект
- в) Цитатный конспект
- г) Все ответы верны

11. Комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, который представлен в виде учебно-тематического плана, содержания программы, а также оценочных и методических материалов называется ...

- а) Индивидуальная программа
- б) Образовательная программа
- в) Балльно-рейтинговая система
- г) Адаптированная программа

12. Лекции с заранее запланированными ошибками, называются ...

- а) Лекции-конференции
- б) Лекции-консультации
- в) Визуальные лекции
- г) Лекции-провокации

13. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «Зачетная единица представляет собой числовой способ выражения трудоемкости учебной нагрузки студента. 1 зачетная единица соответствует ____ академическим часам»

14. Расставьте шаги техники контекстного планирования в правильном порядке: ...

а) при приближении контекста посмотреть список задач

б) выделить свои типовые личностные контексты

в) составить список задач под каждый контекст

1. _____; 2. _____; 3. _____.

15. К специальным условиям для получения образования относятся

а) специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования

б) предоставление бесплатного питания в столовой вуза

в) предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь

г) обеспечение доступа в здания организаций, осуществляющих образовательную деятельность

д) разработка облегченного варианта самостоятельной работы для обучающегося с ОВЗ

16. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «Закон Российской Федерации «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» N 181 был принят от 24 ноября ... года»

а) 1995 г.

17. Одним из основных индикаторов программы «Доступная среда» является доля общеобразовательных учреждений, в которых

а) количество «особых» обучающихся составляет более 80%

б) создана универсальная безбарьерная среда

в) есть группы коррекционного обучения

г) наличие программ не визуального доступа к информации

18. Понятие «интегрированное обучение» ...

а) шире по значению, чем «инклюзивное образование»

б) уже по значению, чем «инклюзивное образование»

в) противоположно по значению «инклюзивному образованию»

г) синонимично понятию «инклюзивное образование»

19. Установите примеры задач с группами задач:

1. Гибкие задачи	А) Позвонить другу, договориться о встрече
2. Жесткие задачи	Б) Сдать руководителю отчет по практике в 16.30

	В) Сегодня обязательно нужно сделать реферат по дисциплине «История России»
	Г) Проанализировав результаты исследования, закончить 2 параграф 2 главы по курсовой работе

1. _____; 2. _____.

20. Документ, задачей которого является устранение разного рода барьеров к образовательным ценностям, называется ...

- а) Конституция Российской Федерации
- б) Образование для всех
- в) Об основных гарантиях прав ребенка в Российской Федерации
- г) Устав образовательной организации

21. Установление равенства между людьми, имеющими различные возможности в физическом и психическом состоянии, в области гражданских, экономических, социальных прав – основная цель ...

- а) Саламанкской декларации
- б) Конвенции о правах инвалидов
- в) Декларации о правах умственно отсталых лиц
- г) Конституция Российской Федерации

22. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «Всеобщая декларация прав человека» была принята в ... году».

23. Какой нормативный правовой акт устанавливает обязательные требования к образованию определенного уровня?

- а) Локальный акт образовательной организации
- б) Федеральный государственный образовательный стандарт
- в) Образовательная программа
- г) Адаптированная образовательная программа

24. В чем заключается основная цель психолого-педагогического сопровождения обучающегося с ОВЗ в инклюзивном образовании?

- а) Обеспечение соматического благополучия ребенка;
- б) Поддержание социально-образовательной адаптации в образовательной среде
- в) Оказание психологической помощи семье
- г) Предоставление услуг ассистента (помощника)

25. Какой нормативный правовой акт регламентирует построение образовательной системы в Российской Федерации?

- а) Закон о социальной защите инвалидов
- б) Закон об образовании
- в) Декларации о правах умственно отсталых лиц
- г) Конституция Российской Федерации

26. Матрица Эйзенхауэра позволяет расставить приоритеты, оценив все задачи по следующим критериям:

- а) срочность
- б) гибкость
- в) важность
- г) срочность

27. Основными задачами хронометража являются:

- а) определить, на что тратится время
- б) определить основные параметры системы планирования
- в) стандартизировать время выполнения работ
- г) выработать чувство времени

28. Планирование – это действие, состоящее из трех элементов. Выберите из списка, приведенного ниже, эти три элемента

- а) Определение требуемого результата в привязке к конкретному сроку исполнения.
- б) Оценка ресурсов, рисков и определение промежуточных действий в правильном порядке, для достижения желаемого результата в желаемое время.
- в) Определение точек контроля реализации плана.
- г) Согласование среднесрочных, долгосрочных и краткосрочных планов.
- д) Выявление положительных последствий в целом, к которым приводят конкретные результаты деятельности.

29. Расставьте шаги алгоритма жестко-гибкого планирования дня в порядке их выполнения:

- а) Составить список жестких задач
- б) Составить список гибких задач
- в) Выделить приоритетные задачи
- г) Выполненное – вычеркнуть
- д) Определить бюджет времени для приоритетных задач

30. Установите соответствие между понятиями и их определениями

1. Хронос	А) условие или совокупность условия, наиболее подходящих для выполнения задачи
-----------	--

2. Хронофаг	Б) благоприятный момент, возможность для выполнения какой-либо задачи
3. Кайрос	В) неэффективно организованный процесс, ведущий к потерям времени

Система оценивания диагностической работы

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
2	Повышенный	Множественный выбор	а) б) в)	Правильный ответ – 3		
3	Высокий	На соответствие	1 б) 2 а) 3 в) 4 г)	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
4	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
5	Повышенный	На дополнение	3	Правильный ответ – 3		
6	Базовый	Бинарный ответ (верно/неверно)	а)	Правильный ответ – 2		
7	Высокий	На соответствие	1-г) 2-б) 3-в) 4-а)	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
8	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
9	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
10	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а)	Правильный ответ – 2		
11	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		

12	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	г)	Правильный ответ – 2		
13	Повышенный	На дополнение	36	Правильный ответ – 3		
14	Высокий	На последовательность	б) в) а)	Совпадений	Балл	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
15	Повышенный	Множественный выбор	а) в) г)	Правильный ответ – 3		
16	Повышенный	На дополнение	1995	Правильный ответ – 3		
17	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
18	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
19	Высокий	На соответствие	1-а) г) 2-б) в)	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
20	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
21	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
22	Повышенный	На дополнение	1948	Правильный ответ – 3		
23	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
24	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
25	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
26	Повышенный	Множественный выбор	в) г)	Правильный ответ – 2		
27	Повышенный	Множественный выбор	а) г)	Правильный ответ – 2		

28	Повышенный	Множественный выбор	а) б) в)	Правильный ответ – 3		
29	Высокий	На последовательность	в) б) а) г) д)	Совпадений	Балл	
				4-5	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
30	Высокий	На соответствие	1 а) 2 в) 3 б)	Совпадений	Балл	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	

Наименование дисциплины: ФТД.В.02 Единое электронное образовательное пространство университета

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6).	Справочно-библиографический аппарат ИКЦ (библиотеки); Цели и задачи дистанционного обучения; Формы, методы и методику дистанционного обучения.	Разбор примеров	тестирование	Пользоваться электронным каталогом и осуществлять поиск в нем; Составлять требования на запрашиваемую литературу; Работать в электронно-библиотечных системах и других базах данных; Использовать современные компьютерные технологии для внедрения в образовательный процесс дистанционного обучения.	Собеседование	тестирование	Навыками и способами поиска необходимой литературы с использованием электронных каталогов; Навыками и способами поиска необходимой информации в электронно-библиотечных системах. Навыками работы в системе дистанционного обучения.	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете

Задание 1. Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ:

Установлен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Установлен приказом Минобрнауки России

Не установлен

Является единственным нормативным правовым актом, содержащим нормы по применению электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Является специальным нормативным правовым актом, содержащим нормы по применению электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, и применяется в совокупности с другими нормативными правовыми актами, содержащими нормы по применению электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Распространяется на все уровни и виды образования

Распространяется на реализацию основных образовательных программ всех уровней

Распространяется только на среднее профессиональное и высшее образование) Распространяется только на высшее образование

Ответ: _____

Задание 2. На сколько языков переведен сайт ФГБОУ ВО "БГПУ им. М. Акмуллы"

<https://bspu.ru/>

1

2

5

9

Ответ: _____

Задание 3. Как называется одна из электронных библиотечных систем, входящая в состав ЭИОС?

Сова

Олень

Лань

Мир

Задание 4. Применение электронного обучения регулируется федеральными государственными образовательными стандартами:

Всех уровней образования

Только высшего образования

Только среднего профессионального и высшего образования

Только среднего профессионального образования

Задание 5. Какие термины определены Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»?

электронное обучение, дистанционное обучение, онлайн-обучение) никакие

цифровое обучение, электронное обучение, дистанционное обучение) электронное обучение, дистанционное обучение

только термин «электронное обучение»

все термины в области цифрового обучения

электронное обучение, дистанционные образовательные технологии

Задание 6. Термин «электронное обучение»:

Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Не определен никакими нормативными правовыми актами
Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», но определен подзаконными нормативными правовыми актами

Задание 7. Термин «дистанционное обучение»:

Определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» непосредственно, но определен опосредованно, через термин «дистанционные образовательные технологии»

Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», но определен подзаконными нормативными правовыми актами

Не определен никакими нормативными правовыми актами

Задание 8. Термин «онлайн-обучение»:

Определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»

Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», но определен подзаконными нормативными правовыми актами

Не определен непосредственно никакими нормативными правовыми актами

Определен подзаконными нормативными правовыми актами опосредованно, через термин «онлайн-курсы»

Задание 9. Как соотносится электронное обучение, дистанционное обучение и онлайн-обучение?

Электронное обучение, дистанционное обучение и онлайн-обучение являются самостоятельными видами деятельности в рамках цифрового образования

Дистанционное обучение и онлайн-обучение являются самостоятельными видами деятельности в рамках электронного обучения.

Дистанционное обучение является видом (разновидностью) электронного обучения, реализуемым с применением информационно-телекоммуникационных сетей.

Онлайн-обучение является видом (разновидностью) дистанционного обучения, условием реализации которого является обеспечение достижения результатов обучения и их оценки независимо от места нахождения обучающихся и организации, в которой они осваивают образовательную программу.

Задание 10. Электронная информационно-образовательная среда:

Включает в себя электронное обучение и дистанционное обучение.

Представляет собой совокупность средств для электронного обучения и выступает как основное условие электронного обучения.

Является самостоятельной сущностью наряду с электронным обучением.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	5	Правильный ответ – 2
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2

4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	5	Правильный ответ – 2
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	5	Правильный ответ – 2
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4	Правильный ответ – 2
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2

Наименование дисциплины ФТД.В.03 Сопровождение добровольческой (волонтёрской) деятельности

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Знает: основные положения теории командной работы; условия эффективной командной работы; способы и приемы установления взаимоотношений и коммуникации в рамках командного взаимодействия	Разбор и обсуждение примеров речевого и социального взаимодействия	тестовые вопросы	Умеет: эффективно взаимодействовать с членами команды, соблюдая нормативно-правовые и этические нормы взаимодействия; планировать работу команды, делегируя и распределяя технические задания и поручения, формируя командную стратегию достижения поставленной цели	Разноуровневые задания и задачи	тестовые вопросы	Владеет: приемами организации и руководства команды при реализации совместно выработанной командной стратегии достижения поставленной цели	Коммуникативные задачи	, тестовые вопросы
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты	приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.	Составление глоссария, вопросы для	тест	Демонстрировать интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для	Разработка презентаций; составлен	тест	способностью применять рефлексивные методы в процессе оценки	Подготовка собственного профессионального	тест

собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	обсуждения		приобретения новых знаний и навыков с целью совершенствования своей деятельности оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности.	хронометража личного времени по данным самонаблюдения; написать эссе; подготовка реферата; заполнение таблицы; вопросы для обсуждения		разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития	ионального плана на 2 семестр учебного года; разработка программы развития у себя личностных качеств студента профессионального образования.	
--	---	------------	--	--	---	--	---	--	--

Тест по истории добровольчества

Когда в России появилось социальное явление – добровольчество?

конец 19 века

50-е годы 20 века

80-е годы 20 века

Первые российские некоммерческие благотворительные организации получили именование?

волонтерские

неформальные

социальные

Когда в Россию пришло понятие «волонтер»?

1990-е годы

2000-е годы

19 век

В каком году в России благотворительность законодательно признана правовым видом деятельности?

1997

2001

1995

На каких правовых актах основывается деятельность благотворительных организаций в РФ?

ФЗ «Об общественных объединениях»

ФЗ «О благотворительной деятельности и благотворительных организациях»

ФЗ «О некоммерческих организациях»

Что такое НКО?

неформальные коммерческие организации

непонятное какое-то определение

некоммерческие организации

Когда празднуют Международный День Добровольцев?

последнее воскресенье ноября

5 декабря

29 февраля

Назовите Всероссийскую консолидированную добровольческую акцию, проводимую каждую весну с 1997 года?

Ответ: **весенняя неделя добра**

Какой год Организация Объединенных Наций объявила Годом Добровольцев?

2000

2009

2001

Отметьте страны, в которых не развивается добровольческое движение?

Россия

США

Япония

Италия

Франция

нет таких стран

Добровольцы – это... (продолжите определение)

граждане с доброй волей

граждане, осуществляющие благотворительную деятельность в форме безвозмездного труда

городские сумасшедшие

граждане, добровольно идущие на косметические опыты

Что такое United Way of America?

благотворительный фонд, созданный как общая касса благотворительных организаций Америки

крупный коммерческий банк

международная благотворительная организация

Главные задачи Национального центра волонтерской работы в Великобритании?

развитие добровольчества

реализация социальных проектов

представление волонтерского движения в государственных и коммерческих структурах, а также на политическом и международном уровнях.

Получают ли заработную плату участники международных волонтерских лагерей?

Да

Нет

ДОО – это...

добровольческие организации общественников

добавочные общественные органы

детские общественные объединения

Можно ли поставить знак равенства между словами волонтер и доброволец?

Да

Нет

Какие плюсы получают участники международных волонтерских лагерей?

бесплатное питание и проживание

заработную плату

трудоустройство за границей

интенсивную языковую практику

Чем занимается организация Международная амнистия?

рассмотрением судебных дел

защитой прав человека во всех странах мира

сбором средств на содержание судебных учреждений

Детское общественное объединение – это...

объединение детей по интересам

студия, кружок, секция в учреждении дополнительного образования

объединение молодых граждан совместной целью, интересами, увлечению и совместной деятельностью по их продвижению в обществе

Какими документами гарантируется деятельность ДОО?

Конвенция о правах ребенка

ФЗ «Об общественных объединениях»

ФЗ «О государственной поддержке молодежных и детских общественных объединений»

Конституция РФ

В каком случае детское общественное объединение может стать детской общественной организацией?

ни в каком

по желанию руководителя

регистрация в органах юстиции

Можно ли в 15 лет стать учредителем детской общественной организации?

Да

Нет

Назовите первое массовое детское движение в России?

пионеры

юные инспекторы дорожного движения

скауты

Когда празднуют Всероссийский день ДОО?

19 мая

1 июня

В каком году в России оформилось детское общественное движение – пионеры?

1909

1922

1990

Какие крупные детские общественные объединения существуют сегодня в России?

«Союз пионерских организаций»

«Юные коммунары»

Скауты

Общероссийская общественная организация «ДИМСИ»

Социальный проект – это...

план мероприятий

программа действий, направленная на решение социальных проблем

выборы в муниципальные органы власти

Назовите основное направление деятельности международной организации «Красный крест»?

популяризация здорового образа жизни

решение проблем бездомных животных

защита международных памятников природы

Назовите известные вам ДОО, существующие в Новокузнецке?

Ответ: КРОШ, МТК Новое поколение, Радуга, АВ «Доброе дело»

Отметьте качества, присущие добровольцу?

общительность

усидчивость

заботливость

отзывчивость

грубость

стеснительность

смелость

безразличность

доброта

Наименование дисциплины (практики): ФТД.В.04 Концепции современного естествознания и экологическое просвещение

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	стратегию решения поставленной задачи	Разбор примеров и ситуаций, решение тестов текущего контроля	Вопросы для собеседования в рамках выбранной темы проекта	анализовать проблемную ситуацию и осуществлять её декомпозицию на отдельные задачи	Собеседование в рамках выполнения лабораторных работ	Вопросы для собеседования	способность к формированию возможных вариантов решения задач	Защита проекта	Вопросы для собеседования в рамках выбранной темы проекта

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания													
			Количество совпадений	Балл												
Высокий	На соответствие	<table><tr><td>а</td><td>б</td><td>в</td><td>г</td></tr><tr><td>1</td><td>4</td><td>2</td><td>3</td></tr></table> № 4	а	б	в	г	1	4	2	3	4 2-3 1-2	Правильный ответ оценивается в 3 балла; одна 1-2 ошибки – 1 балл; если правильный только один ответ, ответ неверный либо отсутствует – 0 баллов				
	а	б	в	г												
1	4	2	3													
	На соответствие	<table><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr><tr><td>Б</td><td>А</td><td>В</td><td>Е</td><td>Г</td><td>Д</td></tr></table> № 5	1	2	3	4	5	6	Б	А	В	Е	Г	Д	6, 5 4, 3 1-2	Правильный ответ либо с оценивается в 4 балла; если 4-3 совпадений – 2 балла; если до 1-2 совпадений - 1 балл, неверный ответ или ответ отсутствует – 0 баллов
1	2	3	4	5	6											
Б	А	В	Е	Г	Д											
Повышенный	Множественный выбор	Б, Д, Е, И № 8	4 3 2-1	Правильный ответ оценивается в 3 балла; если допущена одна ошибка – 2 балла; если допущено две или три ошибки – 1 балл, если ответ неверный или отсутствует – 0 баллов												
	Множественный выбор	5,6 № 9	2 1 0	Правильный ответ оценивается в 2 балла; если допущена одна ошибка – 1 балла; если допущены обе ошибки или ответ отсутствует – 0 баллов												
Базовый	Множественный выбор	1, 3, 6 № 6	3 2 1	Правильный ответ оценивается в 2 балла; если допущена одна ошибка – 1 балла; если допущено две ошибки или ответ неверный либо отсутствует – 0 баллов												
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А № 1	1	Правильный ответ оценивается в 1 балл; неверный ответ или отсутствие ответа – 0 баллов												
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В № 2	1	Правильный ответ оценивается в 1 балл; неверный ответ или отсутствие ответа – 0 баллов												
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А № 3	1	Правильный ответ оценивается в 1 балл; неверный ответ или отсутствие ответа – 0 баллов												
	Установление последовательности	А, Б,В, Г, Д, Е, Ж, З № 7	8 6-7 0-5	Правильный ответ оценивается в 2 балла; 1-2 ошибки – 1 балл; если допущено 2 и более ошибки или отсутствие ответа – 0 баллов												
	На дополнение (только ввод числа)	3 № 10	1	Правильный ответ оценивается в 2 балла; неверный ответ или отсутствие ответа – 0 баллов												

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Задание 1.

Доминантность – это тип взаимодействия аллелей, при котором...

- А) признак одного из аллелей проявляется в гетерозиготном состоянии
- Б) проявляются оба аллеля
- В) появляется промежуточный признак
- Г) признака одного из аллелей подавляется в гетерозиготном состоянии

Ответ: _____

Задание 2.

При увеличении сложности и упорядоченности системы ее энтропия...

- А) не изменяется
- Б) уменьшается
- В) увеличивается
- Г) исчезает

Ответ: _____

Задание 3.

Согласно современным данным, возраст Вселенной приблизительно равен...

- А) 13,7 млрд. лет
- Б) 4,6 млрд. лет
- В) 1,9 млрд. лет
- Г) 690 млн. лет

Ответ: _____

Задание 4.

Установите соответствие между названием и функцией сфер Земли: к каждой позиции первого столбца подберите соответствующую позицию из второго столбца.

Сфера Земли	Функция
А. магнитосфера	1. Защита биосферы Земли от космических заряженных частиц
Б. гидросфера	2. Формирование геологических структур, участие в формировании вулканов и землетрясений, поддержание геологической устойчивости и геологического равновесия на планете
В. литосфера	3. Тепловое регулирование Земли, перенос тепла из одного места в другое на поверхности Земли
Г. тропосфера	4. Создание условий для жизни, участие в круговороте веществ в природе, влияние на формирование погоды и климата

Ответ:

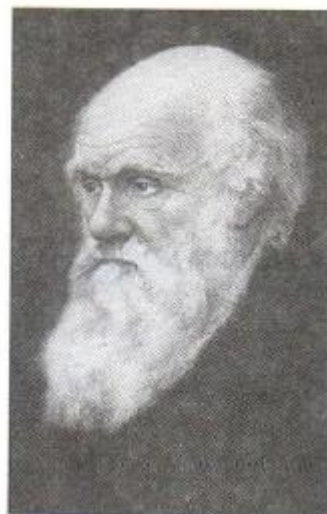
А	Б	В	Г

Задание 5.

Перед Вами – портреты известных естествоиспытателей и краткая формулировка их вклада в науку. Соотнесите текст с портретным изображением.



1. *Карл Линней*



2. *Чарлз Дарвин*



3. *Владимир Вернадский*



4. **Михаил Ломоносов**



5. **Аристотель**



6. **Николай Вавилов**

А. Он был убежден, что растения и животные не всегда были такими, какими люди их видят сейчас, что они изменяются с течением времени, постепенно приспосабливаясь к разнообразным условиям жизни на Земле. Он сумел объяснить, как это происходит: в природе выживают те организмы, у которых признаки приспособленности к окружающим условиям проявляются хотя бы чуть-чуть сильнее, чем у других. Если эти признаки организмы передают по наследству, то в их потомстве тоже выживают более приспособленные. Так постепенно и появились пеликан с его горлом-мешком, крот с его ногами-лопатами, черепаха с ее защитным панцирем, белый медведь с белым мехом и черной кожей и все другие современные виды растений и животных.

Б. Он дал каждому виду растений и животных название, состоящее из двух слов, причем на латинском языке, понятном ученым разных стран. Все организмы он распределил по группам, т. е. предложил классификацию организмов - она была принята учеными всего мира и использовалась много лет.

В. Ему удалось объединить разные области наук и создать новый подход к изучению природы. Он создал теорию биосферы, которая до сих пор используется в исследованиях на разных уровнях. Создатель науки биогеохимии - раздела геохимии, изучающий химический состав живого вещества и геохимические процессы, протекающие в биосфере Земли при участии живых организмов.

Г. Яркий пример «универсального человека». Его труды охватывают многие предметы, включая физику, биологию, зоологию, метафизику, логику, этику, эстетику, поэзию, театр, музыку, риторику, психологию, лингвистику, экономику, политику, метеорологию, геологию и государственное управление. Его называют отцом логики, биологии, политологии, зоологии, эмбриологии, естественного права, научного метода, риторики, психологии, реализма, критики, индивидуализма, телеологии и метеорологии.

Д. Он собрал крупнейшую в мире коллекцию семян культурных растений. Он установил центры возникновения культурных растений, то есть определил, где был выведен тот или иной сорт культурного растения. Этот человек создал учение об иммунитете растений. Также ему принадлежит открытие закона о наследственных изменениях организма и гомологических рядов.

Е. Он стал первым русским ученым-естествоиспытателем, художником и энциклопедистом, поэтом и филологом, астрономом, физиком и химиком. Сфера его деятельности распространилась на молекулярно-кинетическую теорию тепла, металлургию, географию, историю и геологию. Это он открыл атмосферу вокруг Венеры, основал науку о стекле. Он стоял у истоков зарождения МГУ, который сейчас носит его имя. Кроме этого добился определенных успехов в генеалогии и приборостроении.

Ответ: 1- _____; 2- _____; 3- _____; 4- _____; 5- _____; 6- _____;

Задание 6.

Какие перечисленные ниже сферы выходят в состав. Запишите цифры, под которыми они указаны.

1. верхние слои литосферы
2. верхняя часть мантии
3. тропосфера
4. астеносфера
5. мезосфера
6. гидросфера

Ответ: _____

Задание 7.

Расположите в порядке усложнения перечисленные уровни организации живой материи:

молекулярный,
клеточный,
тканевый,
органный,
организменный,
популяционно-видовой,
биогеоценозный,
биосферный.

Ответ: 1- ____; 2- ____; 3- ____; 4- ____; 5- ____; 6- ____; 7- ____; 8- ____;

Задание 8.

Теоретическую основу механической картины мира составляют... Укажите четыре правильных варианта.

гипотеза Планка о квантах,
закон всемирного тяготения,
закон Кулона,
закон электромагнитной индукции,
законы динамики,
законы сохранения

корпускулярно-волновой дуализм,
постулаты Бора,
принцип относительности Галилея,
принципы специальной теории относительности
соотношения неопределенностей
специальная теория относительности
уравнения Максвелла

Ответ: _____

Задание 9.

Отметьте органы, которые относятся к органам кроветворения и иммунной защиты:

1. ротовая полость
2. сердце
3. печень
4. почки
5. селезенка
6. красный костный мозг

Ответ: _____

Задание 10.

Из скольких кварков состоит нейтрон? Ответ запишите в виде числа.

Ответ: _____